



I S E M P R E V E R D E

DOMENICO TEMPIO



Operi di Duminicu
Tempiu catanisi. Tomu 2.

ATHENA
EDIZIONI

Athena Edizioni ti regala questo libro in formato cartaceo, stampato e spedito gratuitamente a casa tua. Infatti per ogni libro acquistato dal sito potrai scegliere un libro della collana Sempreverde in omaggio. Visita edizioniathena.it per maggiori informazioni.

A Nici

LI VASUNI

1.

Jorna sunu, a mia da vui
Dumandatu fu un vasuni;
In non unu, anzi dui
Vi nni desi ccu ragiuni;
Ca mi chioppi all'impensata
Sta ducizza disiata.¹

2.

Centu e chiù vi nn'avría datu,
Mi nn'avissi già la panza
Saturatu da affamatu;
Ma mi tinni la crianza;
Chi abusarmi non vulía
Di la vostra curtisía

3.

La ducizza cui po diri
Di ssi labra cari e fini!
Iu sucai, e sucai piaciri,

¹*Vasuni* baci. *Jorna sunu* sono alcuni giorni. *Desi* diedi, *Chioppi* piove.

Cci truvai cosi divini;
Fu l'ambrosia di li Dei
Mai gustata a jorna mei.

4.

S'era mortu, o ntra li vivi
Ntra ddu puntu iu fui indecisu;
Pri deliquiu mi nni jivi
Duci duci in Paradisu
Ah! pirchè, astri tiranni,
Stu momentu 'un fu cent'anni!²

5.

Ma stu baciù non ristau
Ntra la vucca, cursi fidu
A lu cori, cci vulau
Comu aceddu a lu so nidu:
Ed in iddu, o cosa nova!
S'aggiuccau, e cci fici l'ova.³

6.

Li cuvau senza gran stenti

²*Duci duci* dolcemente. *'Un fu* non fu.

³*S'aggiuccan* fece il nido. *Nichi* piccolini. *Sciuccata* cavata.

Di stu cori all'umbri amichi:
Già su nati, o chi purtenti!
E *pipiu* già fannu nichì
Nna sciuccata, tanti beddi,
Di picciuni Vasuneddi.

7.

Nuduliddi, non mpinnati
Sunnù, ed isanu lu coddu;
Ciuciulianu affamati
Ccu lu pizzu ancora moddu;
E a lu nidu intornu tutti
Pizzuluni dannu ncutti.⁴

8.

Su li vostri; e stenti e cura
Pri nutrirli cci aju misu;
Iu li crisciu ad ura ad ura
Ccu lu sciatu, Amatu Visu;
E li civu e l'alimentu
Di sospiri ogni momentu.⁵

⁴*Ciuciulianu* pigolano. *Pizzu* becco. *Moddu* molle, tenero. *Pizzuluni* bezzicature. *Ncutti* spese.

⁵*Civu* imbocco il cibo.

9.

S'hanno siti e fannu *píu*,
Iu li vozzi cu li panzi
Cci li jincu di disíu,
E l'abbuttu di spiranzi;
Poi cc'infundi sazii e quieti
La lusinga sonni leti.⁶

10.

Ma cupertu ch'iddi avrannu
Ddu piloccu sarvaggiolu
Da li pinni, allura quannu
Atti su a lu primu volu,
Vi li portu senza affruntu,
Pirchè sunnu giusti appuntu.⁷

11.

Vaghi, tenniri e graditi
Vi li dugnu, e ccu diletту;

⁶*Vožž'i* gozzi. *Jincu* riempio. *L'abbuttu* li sazio.

⁷*Ddu piloccu* quella lanugine. *Sarvaggiolu* selvatichetto; dicesi del primo pelo, e delle prime piume, che mettono gli animali. *Affruntu* rossore. *Giusti appuntu* nel momento ad esser presentati.

In vidirli accussì arditi
Vui stringitili a lu pettu
Ccu carizzi, e modi grati,
Pirchì sunnu nzuccherati.⁸

12.

Cu lu pizzu e l'ali aperti
Iddi poi senza paura
Vi dirannu: (nni su certi
Pri lu stintu di natura)
Dati a nui lu nostru pastu
Abbunnanti, e non a tastu.

13.

Senza mai Vui l'accugghiti
Ccu disfizziu e ccu ristuccu;
Ah! turnari li vidriti
Comu prima a lu so aggiuccu;
Turnirannu tristi, e muti,
E ccu l'ali, oimè, caduti.⁹

⁸*Dugnu* dono. *Nzuccherati* graziosi, dolci come lo zucchero.

⁹*Senza mai* non sia mai. *Disfizziu* disdegno. *Aggiuccu* nido. *Turnari ccu l'ali caduti* si dice di chi è riuscito male in un'impresa, che tentava di fare; che è ritornato da una spedizione, la quale ha

14.

Turnirannu a lu primeru
Cibu so: si nutrirannu
D'un affettu miu sinceru
E cui sa di quant'affannu!
E a stu cosi chiù importuni
Cci darannu pizzuluni.

15.

Pri com'ora sunnu un preju;
Di so offisi non mi curu:
Ma crisciuti timu peju,
Si lu pizzu fannu duru.
Stu miu cori pri so pastu
Nni sarà pirciatu e guastu.¹⁰

16.

Pruviroggiu sfurtunatu
Di Prometeu lu destinù;
Ntra lu cori laceratu

avuto un esito non corrispondente alle speranze concepite. Qui il senso metaforico ritornando al naturale, giacchè la metafora è presa dagli uccelli, rende più viva, e graziosa l'immagine.

¹⁰*Pri com'ora* presentemente. *Preju* delizia. *Pirciatu* bucato.

Pr'arrubbari anch'iu mischinu
Da ssu celu di biddizza
Nna faidda di ducizza.¹¹

17.

Chi lu cori nn'è consuntu
Tanta pena non mi sia:
Iu non divu farni cuntù

¹¹*Pruviroggiu* proverò. *Di Prometeu lu destinù*: Prometeo, figlio di Japeto, uno de' Titani, avendo formato alcune statue d'uomini, rubò il fuoco celeste per animarle. Questa temerità mosse Giove a tanto sdegno, che lo fece legare da Vulcano sopra il monte Caucaso, dove un avvoltojo gli rodeva il fegato, che tornandogli di giorno in giorno a rinascere, veniva a render perpetuo il di lui supplicio. Povero Prometeo! Se volendo rendere animato un pezzo di creta (lo che era fare un bene inestimabile nella natura) si fece reo d'un delitto, che meritò un gastigo eterno, che ne dovrebbe esser di coloro, che volendo render gli Uomini più mollemente insensibili della creta, lor tolgono tutte le facoltà dell'anima per farli stupidamente servire agl'interessi della loro ambizione, della loro ingordigia, del loro dispotismo? Ma Giove non punisce mai, o di rado, coloro, che lo somigliano nel formidabile attributo della forza. *Da ssu celu* da codesto cielo. *Faidda* scintilla.

Di nna cosa non già mia.
Vostru è già, vi lu dunai,
Quannu in vucca vi vasai;¹²

18.

Ma si chistu veni in fini,
Straggi, oimè! farannu poi
Di sti visceri meschini
Sti famelici Avoltoì;
Straziu tali, ch'iu l'amaru
Murirò senza riparu.

19.

Vui fratantu, chi viditi
La disgrazia di mia sorti,
Pri pietà, vui mi putiti
Liberari di sta morti,
Ccu purtarci a st'affamati
Li soi cibi destinati.

20.

A sti mali, a sti mei peni,
A la straggi, chi farannu,
Riparari a vui cunveni,

¹²*Vasai* baciai.

Comu causa di stu dannu;
Si com'è lu vostru aspettu
Dulci, un'alma aviti in pettu.

21.

Cui a vasarmi v'incitau
Ntra dda strata, ed a chidd'ura?
E cui fu ca vi guidau?
Fu disastru, o mia vintura?
Chiu non sacciu diri a Vui,
Cui sia statu di li dui.

22.

Fu vintura ch'iu vasai
Ssi labruzzì, o sorti granni!
Fu disastru, ch'iu ristai
Ntra nn'oceanu d'affanni;
Suscitau chistu vasunu
Lu disíu d'un miliuni.¹³

23.

E si a vui, chi di vasuni
Forsi un cori aviti avaru,
Pari troppu un miliuni,

¹³*Ntra nn'oceanu* in un oceano.

Mi cuntentu d'un mighiaru.
Sunn'u assai? Iu mi cuntentu
Di chiù picca, sianu centu.¹⁴

24.

Forsi a Vui parinu multu:
Ma cui vidi lu miu focu,
E i grazii di ssu vultu,
Mi dirà: su troppu pocu;
Nenti su, si tu ci duni
Un sfunneriu di vasuni.¹⁵

25.

Centu inveru picca sunu;
Su dda parva quantitati
Chi non frangi lu dijunu;
Ma... si pronti mi li dati,
Di sti centu assai nni lassu,
E vi fazzu un gran ribassu.¹⁶

¹⁴*Chiù picca* meno.

¹⁵*Sfunneriu* diluvio, quantità eccessiva.

¹⁶*Fazzu* fo.

26.

Pri la fami, di lu terzu
Mi cuntentu, e sugnu lestu.
Vui riditi, ed iu non scherzu;
Datimilli, e sianu prestu;
Ch'è un lammicu di la panza.
Lu campari di spiranza.¹⁷

¹⁷*Lammicu* angustia, afflizione.

Ditirammu primu

Era la notti, e già faceva scuru,
Ed ogni armali o sia di pinna, o pilu,
A lu so nidu, o ntra lu jazzu duru
Aggiuccatu durmeva, e facià chilu;
Quannu *Varvazzu* succidu, ed impuru
Pri la sudura, chi scurreva a filu,
Doppu aviri durmutu nna jurnata
Si susi, e fa nna longa pisciazzata.¹⁸

¹⁸*Primu*. Si è voluto collocare in questo tomo secondo il presente Ditirambo, e dinominarlo *primu*, ancorchè sia stato composto dall'Autore in un tempo posteriore all'altro, che si inserirà nel terzo volume, giacchè questo era inedito, laddove quello fu stampato nella Raccolta di varie Poesie Siciliane recitate nell'Accademia degli Etnei nel Carnovale del 1789.

Jazzu giacitojo. *Aggiuccatu* appollajato, accovacciato. *Varvazzu*. D. Matteo Zappalà soprannominato *Varvazzu* era uno di quegli uomini, che non avendo abilità a nessun mestiere, abbracciano la facilissima professione di maestri di scuola, i quali colla pensione di due, o al più quattro tarì al mese, promettono a' padri

(per altro con molta ragione) di rendere scienziati i figli, facendoli paralizzar seduti per due o tre ore, con un libro sempre in mano, ma senza legger *sempre*, e tenendoli sotto la minacciante autorità della loro sferza lontani dalle case de' loro genitori per lasciar quiete le povere madri, che badar debbono alla cura delle faccende domestiche. Di questi semenzai di dottrina se ne veggono quasi ad ogni cantone della Città, come si veggono delle botteghe di galanterie, di caffè ec. *Varvazza* si distingueva in questo interessante mestiero per una ignoranza particolare, e per un sonoro *vociione*, con cui teneva a freno i suoi impauriti discepoli, e faceva così prosperar la sua scuola. Per dar poi al suo magistero quell'aria d'importanza, che gli conveniva, andava vestito, ancorchè laico, d'abiti chiericali, non avendo potuto mai arrivare a saper tanto da poter meritare di accrescere di un Tabarrato a nero di più il numero purtroppo numeroso dei ministri di Dio; giacchè si è creduto, e si crede quasi comunemente, che i Chierici, e i Preti posseggono soli esclusivamente l'arte, e la scienza d'istruire, e di educare gli uomini; e la storia di quelle popolazioni, ove questa credenza è in vigore, ha mostrato, e mostra ancora quanto questa pratica è stata felice ne' suoi effetti.

Se fosse poi stato a' tempi di Bacco, e fosse a questo Dio mancato per apoplezia, o per qualche altro malore il suo Sileno, non gli si sarebbe potuto dar più assiduo, e più affezionato com-

Doppu camina, e quasi va a tantuni
Cc'un occhiu semichiusu e nautru apertu:
Pigghia pri strata qualchi attruppicuni,
Camina, ed unni va, non sa di certu.
Sia lu so pedi, senza chi raggiuni
Cci concurrissi, pri long'usu espertu,
O liggi sia d'attrazioni interna,
Si nni va rittu rittu a la taverna.¹⁹

Trasi, saluta a tutti, e appocu appocu
Va ripigghiannu la sua forza usata.
Nesci tanta fraganza da ddu locu,
Spira tanta virtù d'ogni cannata,
Chi già Varvazza divinutu un focu
Ripigghia la sua chiacchiara sfrenata,
in virtù di la quali cci sulia

pagno di *Varvazza*: senza timor di esagerare, aveva egli più bicchieri di vino in testa, che fibre di cervello. *Si susi* si leva. *Pisciazzata* lo stesso che *pisciata*, ma ha forza di accrescitivo, pisciadura.

¹⁹ *A tantuni* tentoni. *Nautru* un'altro. *Attruppicuni* inciampo. *Taverna* bettola.

Spissu agghiurnari, e non sinn'avvidià.²⁰

Assittatusi adunca di propositu

Ntra nna curuna d'amicuni veri,

Già *toto orbe in pace* compositu

Dissi: la guerra si cangiau in cristeri

A tasci supra tasci, ch'è un spropositu,

E in locu d'iri avanti, jamu arreri;

Ma lassamu st'idei, ca fannu flati,

E vivemu, ca già semu appilati.²¹

Poi un cannatuni di setti quartuccia

S'accarpa in manu di vinu potenti,

E si lu tumma tuttu, e si l'ammuccia

Ntra li visceri arsicci interamenti;

E poi cci dici: Stu vinu di *Spuccia*

Cala, ma lu palatu no lu senti.

Viva lu vinu di *San Giulianu*;

²⁰*Trasi entra. Ripigghiannu riprendendo. Nesci esce. Da ddu locu da quel luogo. Cannata boccale. Sulia soleva. Agghiurnari aggiornare.*

²¹*Jamu andiamo. Arreri in dietro. Appilati arsi di sete.*

Ed un biccheri si nn'afferra in manu.²²
 Già ntra la facci è comu nna cipudda
 Di Calavria, tant'è infiammatu, e russu:
 Baccu si cci ficcau ntra la midudda
 In tutta la sua pompa, e lu so lussu.
 Guarda lu vinu, e appocu appocu abbudda
 Dintra lu gottu l'allungatu mussu:
 Lu tasta a sursi; già nni spinna, e mori,
 L'estru cci afferra, e dici sti palori:²³
 D'una cantina frigida, ed umbrusa,
 In cui pri scala ampissima si scinni
 Ntra li stississimi visceri
 Profunni di la terra
 St'oru sepultu, ch'iu t'ammustru, vinni
 A la luci: O beltà! o trisoru! o vera

²²*Cannatuni* grosso boccale. *S'accarpa* afferra. *Si lu tumma* se lo tracanna. *Ammuccia* nasconde. *Spuccia*. Questa famiglia si è estinta in Catania. *Lu vinu di Spuccia* era quasi divenuto un modo di dire catanese per dinotare un buon vino.

²³*Cipudda* cipolla. *Calavria* Calabria. *Midudda* midolla. *Abbudda* immerge. *Lu tasta a sursi* l'assaggia a sorsi. *Nni spinna* ne ha ardente desiderio.

Suttirrane minera, chi pussedi
Lu riccu Marchisi di San Giulianu,
Ch'emulu di Vulcanu
Pari chi ddà la funni, e la raffina
Chist'aurea massa ntra la sua fucina.²⁴

E a tia, alma benigna e risulenti,
Pacificu *Gagghianu* imperturbabili,
A tia disiju
Beni, opulenza,
E mi ti vijju

²⁴*Emulu di Vulcanu*. Nell'epoca, in cui fu composto questo Dittirambo viveva l'avo dell'attual Marchese di S. Giuliano, di cui si parla nell'*Odi a Baccu* nel tomo primo a pag. 21. Egli era sciancato per una malattia sofferta nella sua fanciullezza, cagionata da impedita traspirazione; ciò che ha dato luogo al Poeta di farlo *Emulu di Vulcanu*, il fabro di Giove, che la Mitologia ci rappresenta zoppo, essendo venuto alla luce prima del termine ordinario, ed essendo nato tutto contraffatto.

Il vino, ch'ei racchiude nella sua vasta cantina sotto il suo stesso palazzo, si produce parte nel suo podere detto della Bicocca in contrada delle Terre-forti, e Territorio di Catania, e parte nel suo fondo in contrada della Serra, e Territorio di Viagrande. *Funni* fonde.

Ntra la dispenza
In cozzu rasu, e in birrijóla tisa
Tra munzedda di vutti, e li curtini
Di li pendenti, e mobili fulinj
Ccu tutta la tua paci
Misurari a cannaci interminabili
Ddu preziosu umuri,
Chi ntra sanguignu lippu, e muschigghiuni
Piscianu l'odorusi carratuni;
Umuri tantu lusingheru, e tali
Chi l'ambra stissa ccu li soi chiaruri
Non è chi copia di st'originali.²⁵

²⁵*Pacificu Gaghianu*. D. Giovanni Gagliano, capo d'una delle principali famiglie del secondo ceto è d'un temperamento qual lo descrive quì il Poeta. Erano in quel tempo in moda le parrucche, e bisognava quindi tosar la testa de' proprj capelli per coprirla di quelli degli altri; al che allude lo *In cozzu rasu*. In casa poi si usava star con certe berrette di tela bianca in testa, che fatte a forma quadrata si coglievano poi con varie pieghe, e si attaccavano con una fettuccia per lo più di color rosso un poco più sotto della estremità di maniera, che sopra della legatura restava una specie di grosso fiocco. Cosiffatte berrette chiamate propriamente *birrijoli* per la loro struttura stavano immobilmente ritte sul capo: in *birrijola tisa*. Il vino, ch'ei possiede, si produce nel

Lu cridiristi? Lu futuru eredi
Di st'egregiu arcinfanfaru attonanti,
Vincenzu, ch'ha un talentu
Sorprennentissimu,
Ch'unni. si menti o scippa elogj o premiu,
Lu cridiristi? è un esecrandu astemiu.
Senza vinu comu nsemmula
Ponnu stari acquazza, e littiri?
Comu potti st'alma frigida
Allucchiri menza Italia
Ccu ddu so libriceddu nicareddu
Tuttu sucu, e sustanza
Senza stizza di vinu ntra la panza?
Comu? O sarà novu stu malannu,
O puru cci lu nfrugicau so nannu.²⁶

Territorio di Catania, e nelle contrade d'*Incarrozza*, e di *Cuba*. *Dispenza* cantina. *Cozzu rasu* coppa rasa. *Birrijola tisa* berriuola dritta. *Munzedda* monti. *A cannaci* a canali. *Muschigghiuni* piccioli insetti volatili, che si producono nelle botti, e in tutto ciò, che contiene del vino. *Carratuni* grosse botti.

²⁶ *Arcinfanfaru* ottimo. *Scippa* ottiene. *Nsemmula* insieme. *Littiri* lettere. *Allucchiri* sorprendere. *Libriceddu nicareddu* libretto piccolino. Allude alla Memoria, che D. Vincenzo Gagliano in età assai

Si poi mi votu a tia, nn'aju raggiuni;
A tia nobili, e caru
Instancabili, scotulu, e faciotulu
San Giorgi; a tia ch'ammucci
Ntra la stramana tua cupa dispenza
Dintra li vutti chini
Cumulati catasti di rubini.
O quantu l'alma mia
Si nni cumpiaci in vidiri a tia,
Chi funni la maggiuri to ricchizza
Ntra nna nchiusa di mustu abbunnantissima;
Nè vegetannu ntra d'un oziu illustri
Digeriri gran pasti; anzi ti viju
Postu di cantu ogni ammuffatu, e rancidu
Pregiudiziu di fastu e nobiltà,
Adattariti a tuttu, e a corpa ncutti
Carcari circhi, e stimpagnari vutti.
Ed armatu di stuppa e puntaloru

giovanile lesse nell'Accademia degli Etnei; di cui è Socio, e che porta il titolo *Memoria sopra i mezzi di prevenire i delitti pronunciata nell'Accademia degli Etnei dall'Avvocato Vincenzo Gagliano. – Livorno – Nella Stamperia di Tommaso Masi e Compagni 1788. Stizza* gocciola. *Nfrugiau* imboccò. *So nannu* suo nonno.

Stagnari non hai a vili
Li lubrici, infidili
Duvi prementi, e l'oramai picciusa
Spinocciula piangenti, chi vurria
La sua virginità mentiri a moddu,
E rumpirsi la nuci di lu coddu.
E sacciu ancora, ch'hai diletto summu
Di chiantari cannedda, e a un sulu urtuni
Fai satari lu tappu a lu piruni;
E ccu li stissi toi manu gentili
Torciri la cavigghia, e preveniri
O un frusciu inopinatu, o un gravi eccidiu
Chi po fari un cuntinuu stillicidiu.²⁷

²⁷*Votu a tia* rivolgo a te. *Nn'aju* ne ho. *Scotulu e faciotulu* suol dirsi d'un uomo attivo, ed ilare nella sua attività. *San Giorgi*. Il Barone di S. Giorgio padre dell'attuale Barone D. Francesco. Aveva pochi pregiudizj di sangue, e di nascita in materia di piaceri, e in ciò, che qui dice di lui lui il Poeta riguardo alla condotta, ch'ei teneva in prender cura del suo vino, vi è molto dell'allegorico; ma non ne può capire il bello chi non è interamente al fatto della lingua siciliana; tanti sono gli equivoci nell'espressioni, che usa il Poeta per descrivere l'attività e la diligenza, con cui il Barone di S. Giorgio si prestava a questo interessante ramo di do-

Ma però non si sulu;
Iu vidu ancora supra li toi passi
Un Legista pigmeu,
Lu quali ha un gustu finu
Di distinguiri vinu, quantu appena
Si l'accosta a li labra, e dui, tri stizzi
Nni tasta d'un biccheri semiplenu;
(Mancu si fussi arsenicu o vilenu.)
E mentri l'avi in vucca e mussu strittu,
Tra palatu, tra denti, e ntra gingivi
Lu sbatti, l'arrimazza, e vota in tunnu
Pri vidirni lu funnu, e poi lu sputa
Ccu dda vucca saputa, e non s'ambiggi
Ca nni po dari liggi.

mestica economia. Il suo vino si produce, nel Territorio di Catania, e nelle contrade di S. Giorgio, del Blanco, e di Carbona. *Ammucci* nascondi. *Stramana* fuor di mano, solinga. *Funni* fondi. *Ntra nna nchiusa* in una provvedigione, quì in senso di raccolto. *A corpancutti* a colpi spessi. *Stimpagnari* sfondare. *Picciusu* inclinante a piangere. *Spinocciola* spillo. *Mentiri a moddu* mettere al mollo in senso di perdere. *Rumpirsi lu coddu* suol dirsi d'una donna, che ha perduto disonestamente la verginità, perchè ha fatto un'irreparabile caduta. *Tappu* turacciolo. *Piruni* zipolo. *Frusciu* uscita.

Iu l'aju vistu ntra li soi chiù seri
Applicazioni misu a tavulinu
Alzarisi, e lassannu
Cujaciu e li Forensi,
E l'auturi di gustu e d'eloquenza
Fari spissi calati a la dispenza;
E li gravidi vutti ad una ad una
Guardari attentu, siddu mai confusa
Si nni trova qualcuna mestruusa.
Lodabili costumi, e nenti indignu
D'un galantomu, chi li fatti soi
Guarda ccu l'occhi proprj, e chiù di tutti
In materia di vutti. Fortunatu
Chiddu chi teni ntra lu tafanariu
L'occhiu inaccortu di lu mercenariu.
Eppuru tanti Dami, e Cavaleri
Nu'affidanu li chiavi
In manu a la criata, e a lu cucchieri;
E cridinu viltà
Lu spurcarsi di vinu, ed abbassarisi;
Ma sta la Nobiltà

In fari trinchilanzi e mbriacarisi.²⁸

Non è nobili forsi, e chi non nasci
Di sangu illustri ancora e generusu
Lu sempri accortu ed abili *Pilusù*?
È chistu lu modellu,
Ch'iu vi propongu, e pri vidirlu tutti,
Lu portu in menzu appisu ccu lu spacu;
E dicitimi poi, sugnu mbriacu.
Ma si vui seguitarlu non vuliti
Semu fora di liti;

²⁸*Legista pigmeu*. Il difonto Barone D. Giovanni Marziano. Era egli di statura picciola e grossetta; aveva alcuni talenti, ed era felice parlatore; ma si piccava, o piuttosto peccava di affettazione nell'uso delle frasi, e de' vocaboli; una delle sue più gradite era *non si ambiggi* in vece di *non si metti in dubbiu*; per lo che in Palermo veniva chiamato *lu Baruni Non-s'ambiggi*. Era Dottore in legge, e fu più volte Giudice di questa Corte Patriziale. Il podere, in cui si produce il suo vino, è nella contrada della Bicocca, a tre miglia in circa da Catania. *Stizzzi* goccioline. *Arrimazzza* stramazza. *Vota in tunnu* volta in giro. *S'ambiggi* termine latino; si allude alla maniera studiata in cui questo Legista affettava di parlare. *Teniri ad unu ntra lu tafanariu* vale curarlo poco, non farne conto. *Criata* serva. *Fari trinchilanzzi* andare in zurlo.

Iu siguirò però lu vinu so,
Lu quali ha un novu incantu, accommodatu
Pr'ogni palatu; ognunu
Cci trova lu so gustu; in dui palori
È tuttu a tutti, è veru scialacori.²⁹
Di stu vinu si dici *mirabilia*,
Si cuntanu prodigj ntra la Chiazza
Da Setticuli e Masi Campanazza.
Ma chiddu ch'è chiù certu, e chi si sa
Pri vucca di lu stissu Tirullà,
È chi stu vinu affattu non mbriaca,

²⁹*Pilusu*. D. Giuseppe Asmondo, non so perchè detto *lu Pilusu* viveva allora, uomo di esattissima e rigorosa economia. Il suo vino si produce in questo Territorio, in contrada dello Blanco. *Appisu ccu lu spacu*. *Purtari ad unu appisu pri lu spacu* vale dinotarlo per un perfetto avaro, ed eroicamente spilorcio, volendo significare, che a forza di mangiar poco, o nulla è divenuto così secco, e dimagrito, e perciò tanto poco pesante, che si può portare appeso ad un filo di spago, senza che questo si rompa. Era forse tale *lu Pilusu*? Non ne so niente, nè ci voglio entrare affatto a saperne nulla; conosco per altro i limiti della libertà della stampa, e, quel ch'è più, i limiti della decenza sociale. *Scialacori* ristoro, ricreamento.

Pozza chi nni sdivaca
 Un dilluviu cuntinuu da l'Empireu,
 E chi tu ci natassi a banca rutta
 Ccu li natichi in susu e testa sutta.
 E dici chi truvannusi a la festa
 Di l'Ognina, tri migghia di ccà arrassu
 Ccu lu cullega so Testa-di-spassu,
 Lu ncucciaru ntra l'ugna, e 'un ci fu forma
 Di lassarlu, e fu casu, ch'infiniti
 Genti ristarù arsi di la siti.
 E puru non ostanti
 Testa-di-spassu asciuttu comu un ossu
 Fici lu ballu so a causi calati
 A lu sonu di mastri timpulati;
 E Tirullà facennusi l'amuri
 Ccu nna vecchia si stesi un bonu pezzu,
 E la vasava, e cci languía per vezzu.³⁰

³⁰*Chiazza* piazza. *Setticuli*, *Masi Campanazza* facchini, celebri bevonì. *Tirullà* altro bevone. *Pozza chi nni sdivaca* ancorchè se ne versi strabocchevolmente. *A curchi* a coricare. *Tri migghiu di ccà arrassu* tre miglia di quà lontano. *Ncucciaru* afferrarono. *'Un ci fu forma* non vi fu mezzo. *Asciuttu comu un ossu* si dice di un'uomo disinvolto, che non si cura di quello che soffre. *Mastri timpulati* grossi tempioni.

Ma pri maggiuri prova poi suggiungi
Dd'armuzza bona Mariu Pungipungi
Ch'essennu un jornu ntra la sua taverna
Lu Surgenti Viola, e lu so strittu
Amicuni Fra Decu Trojalatra
(*Requiemeterna*, sunnu tutti dui
A l'autru munnu, ed aspettanu a nui)
Chisti bravi Suggetti in dui tirati
Sinn'asciucaru, e non eranu in gana,
Dui varrilotti, e nna quartara sana.
Poi si nni jeru sodi, e ntabbaccati
Senza fari strammizzi, o bardasciati,
Eccettu lu Surgenti
Chi dava un latu un po' versu punenti.
Ma Fra Decu lu santu Anacoreta,
Comu lu cuntù un fussi statu so,
Cuprennusi la testa venerabili
Ccu lu cappucciu a modu di cuffò,
Ntrattinìa lu Surgenti in leta chiacchira;
Anzi pri dimostrari,
Ch'era in sensi perfetti, a forti schigghi
Pridicava pri strati, e pri curtigghi,
Dicennu, chi non cc'è salvazioni,

E tutti quanti ntra lu focu vivu
Su l'usurarj, e li scumunicati,
Ca mettinu angarii, gabelli, e tasci;
E cumpatía li poviri bagasci.³¹

³¹*Armuzza* anima piccola. *Trojalatra*. Quando un uomo è nato furbo, e poltrone presso di noi, sa dove, e come trovare i mezzi della sua sussistenza. Veste un abito d'eremita; prende il posto di qualche chiesetta rimota, che per lo più non ha altari; vi situa un'immagine sacra, e con un quadrettino incastrato nella faccia anteriore d'una cassetina, che ha quasi un palmo di altezza sopra quattro in cinque dita di profondità vota, con un piccolo buco strettamente lungo nel piano parallelogrammo superiore, va per le strade provocando le largizioni della pietà, e della divozione, e insultando alle angustie della fatica. *Trojalatra* era uno di questi uomini nati per tenere in vigore lo spirito della divota generosità. Consumava ne' sagrifizj di Bacco tutti i profitti della carità evangelica, e menando una vita così austeramente eremitica visse sino ad una estrema vecchiezza. *In dui tirati* in due succhiate. *Sinn'ascincaru* se ne tracannarono. *Quartara* misura di vino, l'ottava parte d'una salma, che prima era diversa ne' diversi paesi, ed ora ridotta a misura uguale, vale otto barili, il barile due quartare, la quartara uguaglia il palmo cubo. *Si nni jeru* se ne andarono. *Sodi e ntabaccati* sodi e quieti. *Strammizzi e bardasciati* stravaganze e ragazzate.

A lu cuntrariu poi non si po viviri
Vinu lu chiù fantasticu, e volatili
Di chiddu di *Marretta*, duci, e niuru;
O sarà di lignaggi
Forestici, e sarvaggi; o la mancanza
Di lu diurnu lumi,
Ch'un ci svapura dd'orgogliusi fumi;
Pirchè quann'iu mi accostu
A la dispensa so in virzottu asciuttu,
E cci fazzu nna visita di luttu,
Mi pari di vidiri
In chiddu locu scurusu, e sgalimmu
Li vutti cundannati ntra lu limmu;
O sarà pirchè ognunu ntra stu munnu
Sempri voli affirrari di li primi,
E cerca appiccarisi. a li cimi.
Lu fattu s'è chi doppu ch'hai vivutu,
Curcati, e dormi, e si voi caminari
Teniti forti, pirchè un primu passu

Comu lu cuntù 'un fussi statu so maniera di dire per esprimere l'indifferenza, con cui un'uomo guarda, o tratta una cosa, che intimamente lo tocca. *Ntrattinìa* interteneva. *Surgenti* sergente. *Schigghi* grida. *Curtigghi* cortili.

T'obbliga a l'autru, e siddu un pedi sciddica,

Ti cci carrichi appressu, e poi nni veni

Nna rottura di coddu, amatu beni.

Ma cadutu ca si, non ti pigghiari

Pena, o imbarazzu; anzi dirai ridennu:

Della caduta mia nessun si sdegni;

*Cadono le città, cadono i regni.*³²

Quali sciauru di poi, quali fraganza

Non parti da ddi vutti machinusi,

Ch'abbrazza, e cingi affina di la panza

Ccu l'inequali soi schiribizzusi

Circhi lu sempri stortu minicuccu!

Ed iu quannu m'abbuccu

Ntra la dispensa tua, splendidu *Amatu*,

³²*Viviri bere. Marretta.* S'intende qui parlare del padre dell'attual D. Francesco Marletta e Corduese, allora vivente, il di cui vino si produce in questo Territorio, e in contrada del Cardillo. La cantina, ove lo chiude, ha la sua porta nello angusto vicolo detto *di Mancusu* che per la sua strettezza è sempre oscuro; è costrutta inoltre di maniera a ricever pochissimo lume per mancanza di aperture. *Dd' quelli. Virzottu asciuttu* tasca asciutta, in senso di vuota. *Sgalimmu* tortuoso. *Appicicarisi* salire. *Sciddica* scivola. *Ti cci carrichi* vi ti lanci.

D'un migghiu arrassu, e non ti dicu smafara
Sentu l'oduri di l'accutturatu.³³

Comu va lu putruni a li linzola,
Comu lu sceccu quannu vidi l'oriu,
Comu lu gaddu a pasta, e comu vola
Lu Monacu, si sona rifittoriu;
Comu curri un scarparu a li citrola,
Comu un canazzu a un mulu senza coriu
Ittatu ntra nna fossa di Popò,
Cussì iu curru a chissu vinu to.³⁴

³³*Sciauru* buono odore. *Affina di la panza* sino alla pancia. *Minnucchu* che in Palermo dicesi *Cassamu* loto, de' di cui rami si formano ne' casali del nostro bosco i cerchi delle botti. *M'abbuccu* entro. *Amatu*. Viveva allora D. Tommaso Amato Dottore in Legge, il di cui padre essendo stato Giudice del Tribunale della Gran Corte diede alla sua famiglia il dritto di esser notata nel tanto famoso *Libro Rosso* di felice ricordanza. Le contrade, in cui si produce il vino, di cui si parla, sono quelle di *Tiriti*, e di *Terrebianche*. *D'un migghiu arrassu* da un miglio discosto. *Smafara* sproposito. *Accutturatu* qualità del vino stagionato.

³⁴*Canazzu* grosso cane. *Popò* luogo fuori la Città, dove si gettano i cadaveri degli animali, che la nostra educazione ci rende

S'iu ssu vinu accarpiría
Non pinsiría chiù a roba, nè a dinari,
Nè ad acquisti, nè a susti, nè a mangiari,
Comu si lu pigghiau l'Abati Crita
Pri l'unicu pinseri di sua vita.
Chist'omu dottu, ch'avi ntra la testa
Vutti di sapienza, arsu, e distruttu
Ntra li Studj di Baccu; accuratissimu
Cumpilaturi, ma di mussu asciuttu,
In un Saggiu analiticu, chi fici,
Di li succhi chiù crudi, ed indigesti,
Non putennu frenari
L'interna basca, suprafattu d'una
Vertigini tartarea, e profunda,
Vummicau cosi granni, e la sua vuci
Tra li dotti soi erutti, e l'agruduci
Di sua eloquenza sviscerau sti sensi:³⁵
Iu pri sta insaturabili mia lupa

schifosi, e indegni della nostra capricciosa, e inconsequente voracità.

³⁵ *Accarpirìa*: afferrerei. *Susti* noje. *Basca* estuazione. *Vummicau* vomitò. *Sviscerau* manifestò.

E pri sta cupa siti di sapiri
Aju a muriri, e cc'è tuttu lu priculu,
Ruttu in panniculu.³⁶

Pirchì li maliditti tavirnara,
Nostri libreria, mmiscanu li carti,
D'acqua nna parti, nautra di sciumeli,
Lu restu è feli.³⁷

E chistu ammassu d'una struppiata
Degradata materia, e nenti pura,
Leva l'arsura, ma poi si cafudda
Ntra la midudda.³⁸

Ccà fa un chiassu, scuncerta a dui palati
L'idei innati, fa girari in tunnu
E celu, e munnu, e fa vidiri all'omini

³⁶*Aju* aggio.

³⁷*Tavirnara* bettolieri. *Mmiscanu li carti* mescolano le carte; metaforicamente vale fare degl'inganni. *Di sciumeli* di ossimele, in senso di vino cattivamente dolce.

³⁸*Struppiata* storpiata. *Si cafudda* si stiva. *Midudda* midolla.

Centu fenomini.³⁹

Forsi azzuffatu cu sti malandrini
Fari ruini mi vidriti, e pozza
Ch'aju a la vozza un chiaccu fittu, e tisu,
E moru mpisu.⁴⁰

Allura sarà Amatu
Lu miu Avvucatu; non farà chi mora
Di mala morti, comu un marranchinu,
L'aduraturi di lu so gran vinu...
Ma iu ti viju in abitu campestri
Ora tra friddi inverni ncappucciatu
A la puta, a l'aratu,
Ora di Maju ntra li verdeggianti
Vigni frunduti ccu la facci allegra
Assistiri a la zappa, a la spulegra.
Biatu tia, ch'assai pri tempu accortu
Conuscisti lo Foru, e chi cos'era
La tantu invilupata

³⁹*Chiassu* chiassata. *A dui palati* in un batter d'occhio. *In tunnu* in tondo.

⁴⁰*Pozza* ch'aju a la vozza un chiaccu non curo ch'io abbia al collo una cavezza, purchè. *Mpisu* inforcato.

Giurisprudenza d'oggi, divenuta
Un mostro a centu manichi; fundata
Supra un culossu d'invecchiati, e fraciti
Opinioni, e supra nna catasta
Di volumi, d'interpetri, e prammatici,
Perciò fatta arbitraria, e perciò latra,
E perciò all'omu onestu non ci quatra.
Ma tu di tua ricchezza
Li principj fundasti
Non supra li cuntrasti
Di l'afflitti murtali in liti, e in scerra,
Ma supra li prodotti di la terra.
Campa dunca cent'anni, e chiattu, e tunnu
Letu, e cuntenti ti godi lu munnu.⁴¹

Crisci in panzili
Riccu di pruna;
E ti la meriti
La tua furtuna,
S'iu vogghiu viviri,

⁴¹ *Marranchinu* ladro. *Viju* veggo. *Putu* potatura. *Aratu* nel tempo dell'arare. *Zappa* coltura che si dà alle vigne colla zappa. *Spulegra* lo sfrondar le viti da' pampini superflui. *Biatu tia* beato te. *Scerra* rissa. *Chiattu e tunnu* grasso e tondo.

Mi dici: sì.⁴²

Quali sfunneriu

Non ti promettinu

Li vigni impuberi

Di Tiritì.⁴³

Cussì parrava chistu dottu Abati,
E fratantu stu geniu originali,
Va nudu e crudu, e spertu pri li strati.
Ma non pir chissu ntra li duri spasimi
Chi continuu cci apporta
Lu studiu di li verbi defettivi,
A larga manu non tracanna, e vivi;
O pirchè spissi voti
Custrittu ad addubbarsi a pani, ed acci
Ha persu lu culuri di la facci.⁴⁴
Iu non pozzu suffriri lu cachetticu
Lintinisi, pasciutu di mofetici

⁴²*Crisci in panzili* cresci in pancia. *Riccu di pruna*, vale ricco.

⁴³*Sfunneriu* smisurata quantità. *Tiritì* contrada sopra Catania verso Ponente.

⁴⁴*Pir chissu* perciò. *Addubbarsi* contentarsi. *Acci appi*.

Esalazioni pestiferi
Ccu dda so facci sempri invirniciata
Di la natía purata,
Lu quali pri curarsi di la tanta
Sua gialinumi, non si tuffa a sguazzu
Dintra un chinu tinazzu
Di vinu, e accussì a moddu si staría
Comu lu coriu di la cunzaría.
Bianchi, si non mi cridinu,
Va nsignaccillu tu, Bianchi chi fai
Ccu un sulu bagnu, ma di vinu forti,
A l'istanti abbrivisciri li morti.⁴⁵

Ma però ccu chiù sennu, e chiù giudiziu
Non fa accussì l'Agustarisi, amicu
Di la scialibbia, spassu, ed alligría,

⁴⁵*Cachetticu* macilento. *Lintinisi* di Lentini. *Purata* marcia. Allude alla cattiva aria, che produce in Lentini la vicinanza del Beviero. *Gialinumi* pallidezza. *Tinazzu* grande tino. *A moddu* a molle. *Cunzaría* conchia. *Bianchi*. D. Sebastiano Bianchi, Professore di Notomia nell'Università di Catania. *Nsignaccillu* lor lo insegna. *Abbrivisciri* risuscitare. *Li morti*. Allude ad una malattia di D. Giuseppe Ardizzone, nella quale Bianchi non ordinò altra medicatura che quella de' bagni interi di vino.

Chi tra munti di sali, e innumerabili
Legioni d'insetti aereostatici,
Abitaturi aquaticu
A guisa di castoru, circondatu
Di paludi, e d'acquazza d'ogni latu,
Di duci muscateddu a gran timpesta
Si abbutta, e si la passa in danzi, e festa;
E lusinga accussì, cori cuntenti,
Di sua spajulità l'idea affliggenti.
E tu di la decrepita antichissima
Siragusa, chi fusti arcismarmanicu
A chiddi tempi, ed ora si un mischinu
Ammuffatu citatinu, rinchiusu
Tra mura, mari, e meri
Catasti di baluardi spaventevuli;
Ah sì, quannu tu pensi a la passata
Grannizza, e a la prisenti
Frigidità, immergi
St'idei assumbrusi, e levati d'impacciu
Ccu lu to Calavrisi, e lu Guarnacciu.
Siccomu ha fattu, e fa
Lu Girgintanu, chi per usu anticu
Di l'acqua gran nimicu, un correttivu
Pri lu friddu so clima ritruvau
Adattatissimu,

Cioè d'imbriacarisi
Sira, e matina ccu ddu vinu so
Vannutu operaturi di prodigi,
Chi fici (mamma mia non ci accunsentu!)
Mutari in un momentu
In galera un palazzu magnatiziu;
E durau cussì a lungu
Sta bella metamorfosi mai vista,
Chi mentri navigavanu
Ccu tutta la sua paci a mari largu
In spassu, in danzi, e in festa
Scatinaru li venti, e nna timpesta
Si smossi all'improvvisu; a tali vista
Eccuti un serra serra; eccu pri l'aria
Rutti in centu pitigghi
Piatti, carrabbi, biccheri, e buttigghi.
Fra lu bisbigghiu, e li convulsioni
Li lingui si cunfusiru, e pri tuttu
Lu Disordini strammu, e l'imbecilli
Vacillanti Incostanza
Lu tronu alzaru di la scuncurdanza.
Unu li veli ammaina,
Nautru modda la scotta,
Cui lu timuni addrizza, e cui si sforza.

Di caminari in puppa, e poggia ad orza.⁴⁶

⁴⁶*Scialibbia* passatempo. *Munti di sali, e insetti ec.* Allude alle saline assai vicine alle mura stesse di Augusta, e agl'insetti da noi chiamati *muschitti*, che son le zanzare, di cui è piena l'aria di quella Città. *Abitaturi aquaticu.* La Città d'Augusta è fabbricata in un'isola, che si unisce al continente per mezzo di ponti levatoj. *Si abbutta* si riempie il ventre. *Spajulità* povertà. La situazione di Augusta, il suo porto spazioso dovrebbero aver fatto, che i suoi abitanti fossero commercianti, ricchi, e facoltosi. Niente di tutto ciò. E perchè? Sarebbe un poco lungo il dirlo. *Arcismarmanicu* assai potente. Siracusa, che produce un Teocrito, un Archimede; Siracusa, che respinge la Flotta del popolo più culto e potente della Grecia, e sbaraglia un'armata di cinquanta mila uomini; Siracusa, che trattiene per dieci anni le forze del popolo conquistatore; Siracusa, che manda de' considerevoli soccorsi a delle gran nazioni, quanto diversa da Siracusa, che noi attualmente veggiamo! È vero, che ne' tempi di sua maggior prosperità ebbe ella un Teone, ed un Sostrato, che la vendettero ad uno straniero, che fu Pirro Re di Epiro, giacchè in ogni famiglia, si suol dire da noi, vi deve esser sempre il suo *Giuda*; ma dopo di avere ella provata la soddisfazione di vedere quei due perfidi figli premiati l'uno colla morte, l'altro con una vergognosa fuga per sottrarvisi, da quello stesso Pirro, che per opera di loro era entrato in quella Città, e vi era stato proclamato Re di Sicilia, avvegnacchè i tiranni stessi,

Ma nforzanu li venti, e scumazzusi
Cavalluni ncravaccanu lu bordu;
E la sbattuta navi
Ntra nna perpetua naca
Ora a li stiddi abbrancica,
Ed ora ntra l'abissi si sdivaca;
S'arrimazza fra l'unni a tali signu

che cercano il tradimento, odiano sempre i traditori, quanto eglino lo meritano, ella si vide risorgere sotto Gerone il giovane, sostener delle guerre contro i Mamertini, e divenir degna di essere l'allegata del Popolo Romano. Ma come mai la sola Siracusa era allora così forte da formare uno Stato indipendente, e formidabile nel Piano politico delle nazioni, laddove ora tutta la Sicilia, di cui essa non era che una parte, è così debole di aver bisogno de' più piccioli soccorsi stranieri? Nella storia si troverà la soluzione di questo umiliante problema. *Assumbrusi* funeste. *Calavrisi* e *Guarnacciu* sorta di vini, che vengono bene in Siracusa. *Vannutu* celebre. *Serra serra* così replicatamente, vale tumulto. *Pitigghi* frantumati. *Carrabbi* caraffe. *Buttigghi* bottiglie. *Strammu* stravolto. *Modda* allenta.

Chi nn'ammustra li natichi di lignu.⁴⁷

Gridaru, e foru unanimi, e d'accordu

Li marinara, e tuttu l'equipaggiu,

O alligiremu, o dunca naufraggiu.

Alzaru ccu gran fremitu li schigghi

L'afflitti donni, e cui ciangía li figghi,

Cui lu garzu, lu nunnu, e cui la nanna:

Si strazzaru la facci, e lu scignò,

Lu cuffò, lu linò, lu taffità.

Quannu l'omini vittiru

Ad iddi accussì brutti, e contrafatti

Traballannu in gruttischi assai diversi

Si misiru a gridari: semu persi.⁴⁸

Dunca desiru manu, e seggi, e specchi,

Tremò, sofà, buffetti,

E matarazzi, e letti, e tutti cosi

⁴⁷*Ncravaccanu* cavalcano. *Naca* culla, quì movimento. *Abbrancica* monta. *Si sdivaca* scende precipitevolmente. *S'arrimazza* si dibatte.

⁴⁸*Schigghi* grida. *Garzu* innamorato. *Nunnu*, *nanna* padre, nonna. *Si strazzaru la facci* si graffiarono la faccia. *Vittiru* videro. *Semu persi* siam perduti.

Ittavanu ccu fretta, ed a vuluni
Da l'auti sbalancati finistruni.
Cursiru a lu spittaculu.
Li genti di li strati, e di li chiazzi
Gridannu: ncatinati, su pazzi.
E già davanu manu a li pitrati;
Ma un'omu. granni, e di cundizioni
Quetau ddu populazzu impertinenti.
Dicennu: su mbriachi, non cc'è nenti.⁴⁹
E in chistu dissi beni, e nni lu canta
L'esperienza, e dici, ch'è lu mari,
E no lu vinu ca fa mbriacari.
E nn'è prova infallibili, e perfetta
Ciò, chi successi in fattu a Peppi Metta;
A Metta, ch'avía statu
Vivituri spizzatu, e mai sapía
Un furríu di testa cosa sia;
E tantu mandrunazzu insaturabili,

⁴⁹*Desiru manu* cominciarono. *Buffetti* tavole. *A vuluni* a volo. *Auti alti*. *Chiazzi* piazze. *Pitrati* sassate. Leggesi questo aneddoto ne' viaggi per la Sicilia di M. Brydon, a cui fu mostrato il Palazzo, il quale in memoria di un tal fatto, appellasi tuttora da' nazionali *la Galera*.

Ch'avía un puzzu pri stomacu, ed a cui
Parsi nna musca a l'avidu vudeddu
Nna coscia di cavaddu a spizzateddu.
Metta trasíu ntra la putía, e dissi:
Chi beddu sciauru! Allura la Zia Petra,
Li manu ntra li natichi, inseguennu
Di pulici nna truppa a faudi spinti,
Risposi a Metta: Non è trippa cotta,
O sangeli di crastu fattu agghiotta:
Sta matina cc'è carni di Inizza;
E Metta si cci appizza
Comu arraggiatu, e poi scialibíannu
Cci vippi beni, e s'alliccau li jidita.
Credulu bestia, ca non s'addunau
Seduttu da l'oduri,
Ch'era cavaddu di lu Gran Priuri!
Ma si stujau lu mussu,
E niscíu fora mpacchiatizzu, e russu.
Mentri camina, senti ntra li cechi
Caverni di la panza cupi, e vasti
Gran rumuri, e cuntrasti;
Unni Metta cumprisi
Chi ntra l'internu di lu so paisi
Cc'eranu chiddi zulfí, e ddi ruini

Ntra li parti vacanti, e ntra li chini.⁵⁰

Pri riparari adunca

Sti tumulti intestini

Fu la taverna tua, riccu Pitroniu,

Ca cc'infruntau la prima, e s'abbuccau.⁵¹

Cc'era chidda matina

Ntra un gran quadaru un Purpu machinusu,

Nn'anticu purpu, ch'era lu bisavulu

Di la razza purpina: incanutitu

Tra spelunchi marini, avía passatu

⁵⁰ *Avìa statu* era stato. *Vivituri spizzatu* bevone celebrato, e incapace di moderazione. *Furriu* giro, vertigine. *Mandrunazzu* poltronaccio. *Parsi* parve. *Spizzateddu* vivanda fatta di pezzetti di carne, *pulmentum*. *Trasiu ntra la putia* entrò nella bettola. *Chi beddu sciauru* che bell'odore. *A faudi spinti* colli lembi della gonna alzati. *Sangeli di crastu* sanguinaccio di castrato. *Agghiotta* vivanda marinaresca fatta di pesci, cipolle, ed olio, cotti insieme. *Iniizza* giovenca. *Appizza* attacca. *Scialibiannu* divertendosi. *Vippi* bevve. *S'alliccau li jidita* si leccò le dita; suol dirsi di una cosa, che ci ha dato moltissimo gusto. *Si addunau* si accorse. *Si stujau* si pulì. *Mpacchiatizzu* mezzo ubbriaco.

⁵¹ *Cc'infruntau* gli venne di contro. *Si abbuccau* vi entrò.

In sulitaria vita
 Dui seculi d'età; a la gran varva
 Chi strascina a li pedi, a lu cappucciu
 Carcatu affina l'occhi
 Paría lu Reverennu di ddi Rocchi.⁵²
 Ma vinni finalmenti
 L'ura fatali, e già affirrau Nettunu
 La tremenda vilanza, ch'era fatta
 Da dui crocchiuli enormi, e poi pri rotulu
 Cci misi un faragghiuni di la Trizza;
 E da l'opposta parti un bestiali
 Ghiommaru orrendu chi filatu avía
 La Parca di li pisci; e seriu, e tetru
 Di li Scirocchi l'agitatu Diu
 La spingi ccu nna manu, e guarda attentu
 Lu pernu, e comu vitti lu bonpisu,
 Trunca, cci dissì, e la Parca truncau
 Lu filu, e pr'iddu chiù non ncunucchiâu.⁵³

⁵²*Quadara* calderone. *Purpu* polpo. *Varva* barba. *Reverennu* Reverendo, titolo che si dà a' Superiori di alcune Comunità di Frati, e particolarmente Cappuccini, e Riformati.

⁵³*Vilanza* bilancia *Crocchiuli* conchiglie. *Rotulu* peso di once trenta quì peso in generale: *Aequipondium*. *Faragghiuni di la Trizza*

Vinni intantu a natari
Pipiridduni pri ddi larghi mari
Una matina, chi l'interna arsura
Lu chiamau a la friscura. St'umacciuni
Di membra bestiali,
Nudu all'impedi cumparìa un giganti,
Sì natava ntra l'unni, un Argonanti.
Ora lu vidi abbrancicatu in cima
D'un niuru scogghiu, svisceratu un tempu
Da la gran panza etnea in cesareu partu,
Chi ruinusu, ed aspru da li cupi
Di lu mari virdonici profunni
Isa la testa, ed amminazza l'unni.
E già di chistu in pizzu
Ittarisi appinninu, e poi facennu
Tra l'aria un volu, lu vidrai mmiscari
A testa sutta, e fari un bottu a mari;
Ora facennu di li forti vrazza
Quasi dui rimi, tra lu spruzzu, e scuma
Strapazza l'unni sciddicannu in suma.
Ora tutt'acqua si cafudda arditu

così sono chiamati gli scogli vicini allo Scalo dalla Trezza, tra Aci Reale, ed Aci Castello. *Ghiommaru* gomitolo.

Ccu una cozzicatummula. Addiu,
Dirissi, già spiríu,
E guardannu lu mari
Nè vistulu spuntari,
Lu ciangisti pri mortu. Iddu fratantu
Cala sicuru, e tocca ccu li gammi
Di li pisci li frigidi carammi.
Poi supra l'ura, quasi un migghiu arrassu
Vidi spuntari la grunnanti testa
Chi va sciatannu ccu affannusi baschi
L'aria apprittatu, e sbruffa pri li naschi;
Ora di l'unni ntra la superfici
A panza all'aria cumparisci misu
Stinnicchiatu pri longu, e tisu tisu
Senza motu, nè sciату, e vita interna,
Mortu lu cridi già, *Requiemeterna*.
Ecculu doppu un morsu
Vota lu dorsu, e li distisi vrazza
Alterna, curri, si la sciala, e sguazza.
Si ritira a la fini, e mentri afferra
Li scogghi, e veni in terra,
Lu tradituri purpu
Comu lu vidi cci avvicina, e poi
Lu cingi tuttu ccu li vranchi soi;
Si cci allippa, e ntra mari

E lu teni, e lu ferma a pedistari.
Resisti spavintatu
Pipiridduni, e cerca
Spidugghiarsi, e non po. L'ira all'istanti
Un fanali di focu
Cci appiccica ntra l'occhi, e poi a dui manu
Cci sbalanca l'orrenni tavuluni
A la torrenti di li santiuni.
Ma spintu finalmente
Da la propria sua raggia, e l'irascibili
Fa un sforzu enormi, e si solleva: appizza
Li pedi in terra, e li stacciuti vrazza
Stenni a dui scogghi, e ddà s'appoja, e poi
A culu a ponti si menti a gridari:
Curriti tutti vicini, e luntani,
Misiricordia, ajutu, Cristiani.
Cursi a chistu spettaculu
Nna chiurma immensa, e vinni
Ccu vanchi, rimi, e ntinni, e cci sunaru
Di corpa nna tempesta. Finalmente
Comu si vitti strascinata in siccu
L'ucchiuta bestia, si ciangiu pri mortu.
Isa li vranchi, l'atturtigghia, e presti
L'aggruppa, e sciogghi, ed unni mmesti mmesti
Cussì sirpenti, a cui pitrata in testa

Cci picau la midudda, all'uri estremi
Sbatti la cuda, si contorci, e fremiti.
Comu fu mortu, e stinnicchiatu in terra,
Si lu purtaru, e a la putía vicina
Fu vinnutu a Pitroniu. Apparicchiatu
L'avía ccu olivi, e passuli,
E putrusinu, e chiappari salati;
Lu sciauru risturava li malati.
Metta quannu tastau
Lu primu mmorsu cci turnau pri l'autru,
E a pezzu a pezzu si lu cafuddau
Tuttu, ultra lu pani, ed un sfunneriu
Di vinu. O lupa orrenna! O vituperiu!⁵⁴

⁵⁴ *Abbranciatu* montato. *Svisceratu* cacciato fuori. *Virdonici* verdicci. *Isa* alza. *In pizzu* in cima. *Appinninu* a pendio, col capo in giù. *Mmiscari* cadere. *Sciddicannu in suma* scivolando a galla. *Si cafudda* balza immergendosi. *Cozzicatummula* capitombolo. *Spiriu* spari. *Ciangisti* piangesti. *Gammi* gambe. *Carammi* caverne. *Un migghiu arrassu* un miglio distante. *Sciatannu* fiatando. *Baschi* inquietudini. *Apprittatu* con accelerazione. *Naschi* nari. *Stinnicchiatu* prosteso. *Tisu tisù* dritto dritto. *Doppu un morsu* dopo una buona pezza. *Vota* volta. *Si cci allippa* gli si attacca. *A pedistari* immobilmente. *Spidugghiarsi* svilupparsi. *Appiccica* appiccica. *Santiuni* bestemmie. *Appizza li pedi in terra* si sostiene fortemente co' piedi in

Fatta accussì chista culaziunata,
Va a la marina, e comu vidi a Desi,
Cumpari Desi ccu l'occhi pisciati
Lu coddu a sulchi, e ntra la pitturina
Voscu di nziti, ed arrustutu in facci,
Comu lu vidi, allura
Cci veni in testa nautra sfiratura
D'iri ccu n'iddu a livari li nassi:
Pirchì sintía lu spinnu
Di fari dda jurnata
Di sicci, e calamara nna panzata.
Spintu da stu disíu, stenni lu pedi,
E sauta a puppa; a lu gravusu incarcu
La varca affunna pri mitati, e spingi
Sinu a menz'aria la pizzuta prua,

terra. *Staccintu vrazza* robuste braccia. *A culu a ponti* inarcato, curvato in avanti. *Ntinni* antenne. *Cci sunaru* gli diedero ben bene. *Di corpa* di colpi. *Si ciangèu* si pianse. *Isa li vranchi* alza le bianche. *Unni mmesti mmesti* urta, dà alla cieca. *Picau* percosse. *Midudda* midolla in senso di testa. *Stinnicchiatu* prosteso. *Putìa* bettola. *Passuli* uve passe. *Putrusinu* prezzemolo. *Chiappari* capperi. *Lu sciaurnu* l'odore. *Tastau* assaggiò. *Mmorsu* pezzo. *Si lu cafuddau* se lo mangiò. *Sfunneriu* smisurata quantità.

Mentri chi Desi a li dipinti vrazza
Menti li rimi, e pri l'undusi vii
Vola facennu un sulcu di scumazza.
Metta quannu s'accorsi,
(Ma troppu tardu) chi tra d'iddu, e l'acqua
Non cc'era chi distanza di tri ghidita,
Impallidíu, si fici ntra la facci
Tra lu gialinu, e viridi un mistu ingratu;
Cci paría, chi lu celu
Ccu rapidi vertigini spopozzi
Cci annacava li bozzi; ad una ad una
Li petri comu retini di muli
Caminavanu sulì, ed in distanza
La terra cci abballava in contradanza.
Aggramagghiату d'una lotta interna
Senti un nuvulu all'arma, ed a lu cori
Affannu, e cardacía; un friddu umuri
Cci grunna da la frunti;
E cala in stizzi serpeggianti, e pazzi
A lavarci la varva, e li mustazzi.
Già s'affila lu nasu; un fescu vitru
Su l'occhi, e ntra lu cozzu li cafudda,
E senti un filatoriu a la midudda.
Fra tanti susti, in chistu atroci statu
Di confusa anarchía, e ribellioni,

Eccu un novu scumpigghiu chiù terribili;
Si rivutaru di li chiusi visceri
Li carcerati cibi, e su arrivati
Ccu gran minacci di ruina, e morti,
Gridannu libertà, arretu li porti.
Purtau sta nova a lu gulutu Metta
L'ultimu crollu; menti non ostanti
Boni palori, e fa l'onniconatu
Pri raffrenarli; chiudi di li fauci
Lu strittu passu, e chianta la linguedda
Pri catinazzu; ma dda cruda genti
Urta, fracassa tuttu, 'un voli paci,
E sbucca lu pestiferu cannaci.
Ntunau la praja a lu muggitu orrennu,
Mentri Metta si sviscera, e profunni
Li stissi interiuri in menzu all'unni.
Lu dilluviu è stupendu; ha sbacantatu
L'ampii riposti di lu ventri vastu;
Non ha chiù pastu; ha vummicatu ancora
Li vudedda, e li ficati, e non resta
Chi l'anima esalassi. Finalmenti
Stancu, abbattutu si jittau pri mortu
In funnu di la varca, ricercannu
Qualchi riposu, ed in qualunqui situ
Si menti, no lu trova; un svenimentu

Continuu lu persequita; un sugghiuzzu
Siccagnu, e mistu a un smungimentu internu
Cci fa pruvà un'agonía d'infernù.
A terra, in vuci flebili, e languenti,
Purtatimi, dicía; alluntanatimi
Da stu mostu crudili
Di st'acqua, ca m'acidi; e veni intantu
Nova rifiusa d'autra roba sua,
La varca s'inchj, ma di puppa a prua.
Desi si vidi persu, e s'abbaurra;
La malapasqua, dici, senza locu!
E prestu, comu po, gira di bordu,
E in quattru velocissimi rimati
Ecculi a terra, già sunnu arrivati.
E comu nesci da la sipultura
Macilenti cadaveri, sbarcau
Lu desolatu Metta in vucca storta,
Ed occhi stralunati, e testa morta.
Sustinutu da quattru
Pietusi cristiani fu purtatu
A la putía vicina; e comucchi
Contraria contrariis curantur,
Ricursiru a lu vinu; e chistu fu
Balsamu del Perù; lu riturnau
In vita; poi giurau,

Chi prima cci vinissi
Nna morti subitania, o chi vidissi
Subbissata Catania, e lu Diotiru
Vutatu sutta supra, s'iddu chiù
O tastassi, o guardassi
Nna stizza d'acqua, e chistu giuramentu
L'ha mantinutu da gran tempu arreri;
E l'ha tantu in orruri, chi nemmenu
La voli pri sguazzarni lu biccheri.⁵⁵

⁵⁵*Culaziunata* colazione. *Pitturina* petto. *Voscu di nziti* bosco di setole. *Arrustutu* abbrustolito. *Nautra sfiratura* un'altra stravolta idea. *Ccu n'iddu* con esso lui. *Spinnu* la voglia. *Sicci* seppie. *Calamara* calamaj. *Panzata* corpacciata. *Pri mità* sino a metà. *Pizzuta prua* acuta prora. *Ghidita* dita. *Gialinu* giallo. *Spopozzzi* termine, che significa: cosa disordinata, abbozzata, e non finita. *Cci annacava li bozzzi* maniera di dire per significare, beffarsi d'uno, divertirsi a spese di lui, dandogli delle vane speranze, *dargli pastocchie*. *Retina* si dice certo numero di mule, che per lo più sono otto, o nove, che conduce il bardotto alla fila. *Aggramagghiату* malinconicamente travagliato. *Arma* alma. *Cardacia* ambascia. *Stizzzi* goccioline. *Ntra lu cozzu li cafudda* li caccia dentro al cocuzzolo, ha gli occhi ritirati in dentro quasi sino al cocuzzolo. *Susti* noje. *Si rivutaru* si rivoltarono. *Arretu* dietro. *Gulutu* goloso. *Onniconatu* tutti gli

sforzi. *Chianta la linguedda pri catinazzu* mette l'ugola per catenaccio. *'Un voli* non vuole. *Cannaci* canale. *Ntunau la praja* rintuonò la spiaggia. *Sbacantatu* votato. *Vummicatu* vomitato. *Vudedda, e ficati* budella e fegati; maniera di dire per esprimere un vomito eccessivo. *Sugghiuzzu* singhiozzo. *Siccagnu* secco. *Smungimentu* contorsione. *Rifusa* sopravvenimento. *S'abbaurra* si scoraggia. *Diotiru* si chiama l'elefante, che porta sul dorso un obelisco, ove si veggono segnati de' geroglifici, situato sopra una gran fontana nel mezzo della piazza maggiore della Città detta *lu chianu di la Catradali*. Si chiamò così dal nome di Diodoro, volgarmente detto Liodoro, che credevasi posseder l'arte magica, che in quei tempi passava quasi per una delle scienze umane; e che cavalcato su quell'elefante di pietra aveva fatto molti viaggi aerei. Egli era Catanese, e di lui così scrive il Fazello al cap. 1. lib. 3. dec. 1. delle Cose di Sicilia: *Diodorus quoque, quem vulgus Lyodorum vocat, vir magica arte imbutus miranda praestigiorum machinatione Catanae floruit. Is namque potenti carminum suorum vi homines in bruta animantia convertere, omniumque ferme rerum formas in novas metamorphoses transfundere, longissimisque a se spatiis dissitos repente ad se attrahere posse videbatur. Catanenses praeterea adeo crebris lacessebat injuriis, et contumeliis debonestabat, ut vanissimae credulitatis laqueis circumventi ad cultus ei pendendi studium concitarentur. Qui cum capitis reus cruci tradendus esset, eliciorum carminum praesentissima arte e Catana Bizantium, cujus imperio eo tem-*

Ma pirchè li palori
Su comu li cirasi; si nni tiri
Una, chidd'una ti nni porta deci,
E ddi deci nna junta, e poi un cufinu;
E ciò pirchè si fannu
Una ccu l'autra pri lu coddu appisi.
Alternativamente e boja, e mpisi:
Cussì casca a propositu cuntari
Quantu successi a Filippu Maruffa,
Chi sintennu di l'acqua

pore Sicilia suberat, et rursus e Bisantio Catanam lictorum manibus dilapsus parvo temporum interstitio per aera se devehi jussit. Quibus veneficiis adeo populo factus est admirabilis, et eo tandem pervasit, ut in ipso quondam numinis potestatem esse rati errore sacrilego cultum sacris debitum ei exhiberent. Sed tandem a Leone Catanensi Episcopo divina virtute ex improviso captus frequenti in media urbe populo in fornacem igneam injectus incendio consumptus est. Mi par di leggere la narrazione di Livio, che coll'ultima bona fede racconta la tradizione del prodigio dell'augure Azio Nevio, che taglia col rasojo una cote. Ma perchè Nevio non fu bruciato come Liodoro? Perchè il Tribunale dell'Inquisizione non era ancor nato, e non aveva inventata la moda degli *Auto-da-fe*, che fecero tanto onore allo spirito, e al cuore umano. *S'iddu chiù* egli più. *Arreri* addietro.

Lu sulu nomu, s'accurau, cci vinni
Un freneticu accessu, ammalignau,
E miraculu fu ca non scattau.⁵⁶

Cucía di frevi, ed era lu so sangu
Pura purata; una tartarea fiamma
Cci scurría ntra li vini, e, forasia,
Lu focu appiccciau a li ciminia.
Parrava in centu lingui, ora francisi,
Ora ebraicu, ed ora calavrisi.⁵⁷

Chiamaru pr'accidenti
Unu di chisti medici muderni,
Pri cui li Spiziali
Su arruinati, e cci hannu li fulinii
A l'antichi brunei di li so Nanni,
Chini di vecchi mprasti, e di malanni.
E truvannuci un focu ntra l'arterii,
Dissi stu novu Ippocrati saputu:
Abbuttatilu ad acqua, e si 'un nni pigghia,

⁵⁶*Cirasi* ciregie. *Junta* giumella. *Cufinu* cofano. *Mpisi* inforcati.
Scattau morì.

⁵⁷*Cucìa di frevi* ardeva di febbre. *Appiccciau* appiccìò. *Ciminia* camino; quì in senso di testa.

La dati a forza, inchitilu a li gigghia.⁵⁸

Ma comu ascuta st'eseccanda intima,
Spingi Maruffa sunnacchiusu, e greviu
Li stralunati palpebri, e poi mutu
Li gira, e guarda a tutti pri alluccutu,
Stizzatu in fini da la smania interna
Chi senti, e l'insoffribili calura,
Urta la cupirtura,
E la sbalanza in terra ccu li pedi,
E resta nudu, e a menzu lettu sedi;
E pazzu, ed abberranti
Poi sgaddarizza li stracquati lumi
Ntussicatu di raggia, e di amarumi.
A mia, dici, abbuttarimi,
Abbivirarmi d'acqua? M'ha pigghiatu
Stu Medicu birbanti, e marijolu
Pri pedi di cucuzza, o di citrolu?
Forsi stu ciuciumau

⁵⁸ *Arruinati* rovinati, *Fulinii* tele di ragno. *Brunei* alberelli. *Mpra-sti* impiastri, ma si suol prendere in mala parte per dinotare cattive mescolanze di cose. *Saputu* saccente. *Abbuttatilu ad acqua* dategli a bere dell'acqua sino alla sazietà. *Si 'un nni pigghia* se non ne prende volentieri. *Inchitilu a li gigghia* riempitelo sino alle ciglia.

Chi s'avi misu in testa

Di mia farni la festa? la sgarrau.⁵⁹

Ah! vui ca mi sintiti,

Pri carità purtatimi

Nni me cumpari Prazzitu

Chi abbruciu di la siti.⁶⁰

Ed unni si jurnata d'oggi e quinnici:

Si vitti mai scialibíata simili!

Ed iu mi critti trasmutatu in papara,

Cioè... ccu diffirenza però;

Chidda ntra la sciumara,

Ed iu appuzzatu facennu clò clò,

Mi sbacantai di vinu nna quartara...

Vinu di Santa, Chiara, vinu. raru,

Chi non torni, e arrifriscami la vozza!

Quantunqui poi nni lu ciangivi amaru,

⁵⁹*Allucutu* sorpreso. *Sbalanza* rimuove con impeto. *Sgaddarizza* apre quanto più può. *Stracquati* sconvolti. *Ntussicatu* attoscatto. *Cucuzza* cocomero. *Stu ciuciunanu* questo babbione. *S'avi misu in testa* si è cacciato in testa. *La sgarrau* l'ha sbagliata.

⁶⁰*Nni me cumpari Prazzitu* da mio compare Placido. *Chi abbruciu* perchè ardo.

Ca mi pigghiau di pettu nna carrozza.⁶¹

Chi cucchieri mbriacu! Ma chiù barbaru
Fu lu primu inventuri, e senza nudda
Pietà, cui vosi fari
Sti machini currenti ntra la fudda.
Lu poviru non avi, e non pussedi;
Nasciu privu di tuttu; autru non ha
Di sua proprietà
Chi quattru strati pri so passatempu;
E chisti su li feudi,
E chista è la so casa, e la so vigna;
E tantu su li soi,
Quantu camina, e s'arraspa la tigna.
Ma lu riccu chi fa?
Lu persequita assisu in cocchiu erranti,

⁶¹*Unni si* dove sei. *Scialibiata* divertimento. *Critti* credei. *Papara* oca. *Sciumara* fumara. *Appuzzatu* col musso immerso. *Sbacantai* votai. *Vinu di Santa Chiara*. Il Monastero di S. Chiara di Monache Francescane possiede vicino alle mura di Catania in contrada dell'*Acquicedda* un fondo, in cui si produce vino di eccellente qualità, di cui fa quì menzione il Poeta. *Arrifriscami la vozza* rinfrescami l'interno. *Nni lu ciangivi amaru* mi costò ben caro. *Pigghiau* prese.

Gridannu sempri arretu li soi spaddi:

O ti levi d'avanti,

O iu ti pistu ccu li mei cavaddi.⁶²

Sarìa bona, non cc'è dubbiu,

Chista umana Società;

Ma dui cosi pri mia sunnu

Troppu brutti, parru tunnu:⁶³

È la prima, (ch'insoffribili

Digeriri no la pozzu)

Sti Carrozzi sempri currinu

Chiù veloci di lu passu

Di cui ha la testa a spassu;

Li Cucchieri cci presentanu

Li timuni ntra lu cozzu

Senza nudda civiltà.

Ma non è menu pestifera

L'autra (ch'iu mi fazzu fracitu)

S'un mischinu 'un ha chi spenniri

Guarda, spinna, e nenti è so;

E lu peju ca transiggiri

⁶²*S'arraspa* si gratta.

⁶³*Parru tunnu* parlo franco.

Ccu la panza non si po.⁶⁴
Ma viditi quanta è tennira
La fraterna carità;
S'avi argentu, mangirà,
E si no, pri carni e pisci
Po mangiari petri lisci,
Ca nni trova in quantità....

Santu di Cauluni, afferratilli
N'anima, e in corpu a st'usurarj cani,
Ch'a un povir'omu, ca non avi pani,
Lu scorcianu pri l'arma, e lu battisimu.⁶⁵
Miseru mia; unni ncappai! Chi truci
Processioni è chista!
Matri mia chi su bruttil! Alluntanatimi
Sti mostri, ca mi cercanu sbranari;
Cacciatili a diavulu
A via di cruci, ed acqui biniditti

⁶⁴*Mi fazzu fracitu* mi struggo. 'Un ha non ha. *Spinna* desidera ardentemente.

⁶⁵*Santu di Cauluni* espressione d'imprecazione. *N'anima* in anima. *Lu scorcianu pri l'arma e lu battisimu* lo scorticano senza riguardo.

Sti larvi, e sfingi, e sti guasteddi fritti....
D'unni nisciu, da quali
Niura, infernali, sottiranea buca
Sta sancisuca, st'affamata Arpía!
Ccu quali pulizia
L'afflittu argentu miu si squagghia, e poi
Si lu tira a tirati, e si lu suca
Appicca, appicca, 'un fari ca si affuca!⁶⁶
Tu Sciroccu, ccu un cauci ca mi dasti
In quali abissu mi precipitasti!
Ah! l'occhi mei s'arrasanu di lagrimi

⁶⁶*Sfingi e sti guasteddi fritti.* La Sfinge presso i Poeti era un mostro. In Sicilia si chiamano *sfingi* i crespelli. Questo doppio significato dà luogo all'equivoco, che piacevolmente chiama appresso *sti guasteddi fritti* pasterelle fritte, in bocca molto più d'un bevone, o bevone saccente qual'era *Varvazza*. *D'unni nisciu* d'onde uscì. *Sancisuca* mignatta. Si allude ad uno di quegli onesti benefattori della Società, che soccorrono i miserabili col proprio danaro, di cui non prendono che il discretissimo interesse dell'80 per 100. A costui fu in parte debitore il nostro Autore della rovina della sua domestica economia. *Si squagghia* mi fa mancare. *Tirati* usure. *Suca* succhia. *Appicca appicca* a poco a poco. *'Un fari ca si affuca* temendo che s'affoghi.

Quannu iu pensu in ogni prima luni
A la sant'arma di lu miu Varcuni.
Quant'era bonu! ch'era obbedienti!
Era un pocu scantusu, pirsch'avía
Lu cori picciriddu.
Si vidía un nuvuliddu,
Lu videvu turnari
Prestu a la casa pri non si vagnari;
E lu stissu facía si qualchi vota
Sciusciava ventu friscu;
Debuli, e fraccu di complessioni
Timía qualchi catarru, o flussioni.
Fu sempri seriu di natura, e mai
Amava di jucari
Ccu dda bestia salata di lu mari.
Ma di li scerri poi nimicu a morti,
Fra li maréi chiù forti, e li timpesti
Tiratu in terra si gudía lu spassu
Luntanu di lu mari un migghiu arrassu.⁶⁷

⁶⁷*Cauci* calcio. *S'arrasanu* s'irrigano. *Luni* lunedì. In ogni primo lunedì di ciascun mese la Chiesa suol fare pietosa commemorazio e de' fedeli defunti. *Varcuni* barcone. *Scantusu* pauroso. *Picciriddu* piccolino. *Nuvuliddu* nuvoletto. *Videvi* vedevate. *Pri non si*

Chi cci sirvíu lu stari cautelusu,
S'avía bruttu distinu murrítusu?
Nna botta di Sciroccu
Centu migghia luntanu di Catania
Vinni comu la morti subitania.
Che far potea la sventurata, e sola
Sposa di Collatino in tal periglio!
Spingú li faudi, e s'allatau, e tuttu
Fu ntra un momentu fracassatu, e ruttu.
Ca lu mmistú ntra scogghi a prima botta
Duri, pirchè non eranu ricotta.⁶⁸
Ti persi, e l'occhi mei fannu funtani,
E stu sulu cunfortu
Mi resta in menzu a chist'amaru chiantu,
Ca campasti d'un Santu.
S'ogni piaciri è scogghiu,
Tu sempri li scanzasti.
S'impetuusi venti

vagnari per non bagnarsi. *Sciunciava* soffiava. *Fraccu* fiacco. *Scerri* risse.

⁶⁸*Murrítusu* ruzzante. *Spingà li faudi* alzò la gonna. *S'allatau* diede di lato. *Mmistù* urtò.

Sunnu l'affetti nostri,
Tu quannu li pruvasti
Cci muddasti la scotta, e ammainasti.
E si la vita è mari,
Tu sempri navigasti ad acqui chiari.
Fu sempri lu bon ventu
L'amicu to. Fuisti comu pesti
Li mali cumpagnuni, e chiù d'ogn'autru,
Lu Sciroccu ca mai nni fici beni.
Ma non sta a nui farni li fatti nostri.
Tanta virtù stizzau
La sua malignità; empiu costumi
D'ogni birbanti, pirchè vidi in idda
Lu rimproveru so; e nni pruvau
Pena, e dispettu, e nni jurau vinditta;
E mai si tinni chistu sceleratu,
Si 'un ti vitti distruttu, e fracassatu.
Nè la tua fu viltà; quannu è maggiuri
La forza, e quannu un cancaru n'acidi,
Lu cediti è virtù. Divi ogni saggiu
Adattarsi a li tristi,
E gloriusementi ti sburdisti...⁶⁹

⁶⁹*Muddasti* allentasti. *Fuisti* fuggisti. *Si 'un ti vitti* se non ti vide.
Ti sburdisti ti distruggesti.

D'unni vinisti, e cui ti fici mai
Niuru Sciroccu, mostro inesorabili!
Tu sciusci, e lu to sciatu
Opprimi la natura,
Scumponi l'elementi, ed avvilisci
Ogni forza, e virtù: ad ogni passu,
Chi duna lu to pedi aspru, e pisanti,
Gemunu scarpisati e sciuri, e pianti;
Ed ogni chiù leggeru
Motu, chi fa lu corpu to gravusu,
Non è chi un urtu orribili, e dannusu.
Misera chidda pianta, unni ci appoja
L'obbesa panza tua, unni cci truzza
Una punta di natica, o cci casca
Un vrazzu di li toi, languidu, e smortu!
Sfurtunatu chidd'ortu,
Unni straccu poi sedi, e t'addurmisci!
Tuttu desoli, tuttu impuvirisci!⁷⁰
A cui non noci, a cui non si nimicu
Ventu marciusu? Tu a l'afflitta ficu

⁷⁰ *Scarpisati* calpestati. *Truzza* cozza, quì tocca leggermente.
T'addurmisci t'addormenti.

Porti la rugna, e tu cci ammorbi tutti
Li grossi soi scacciantuli immaturi.⁷¹
Poi jurasti a lu vinu
Nimicizia murtali. Ora cci duni
Ccu la manu di chiummu un mustacciuni;
Ora ccu un cauci in culu
Lu fai vutari a gammi all'aria, ed ora
Ti l'afferri ntra l'ugna, e poi cci dai
La megghiu strapazzata ca tu sai.
La trista tua presenza quali affanni
Non porta, e quali erutti!
Tu lu nnappuni abbutti
A li Mappamunnisti,
Facennucci calari
E li vudedda ccu l'interiuri
Ntra la cammara bassa inferiuri.⁷²
Ed hai chiù mali ancora
Di fari, o mostro riu! No, da l'Eternu

⁷¹*Rugna* scabbia.

⁷²*Nnappuni* brachetta. *Abbutti* gonfi e distendi. *Mappamunnisti* chiamansi per ischernu così gli Erniosi per la simiglianza della rotondità dell'ernia con un mappamondo.

Tu non fusti creatu. In chiddu jornu
Ch'iddu furmau li venti, e dava a ognunu
Lu postu so, vidennu a tia, suspisi
La manu onnipotenti, previdennu
Zocch'essiri duvevi, e ddà vacanti
Lassau lu tristu locu, e passau avanti.⁷³

Ma lu bruttu nimicu
Di l'omini, e di Diu, chi sempri cerca
Guastari l'opri soi,
Lu Diavulu, allura ca smicciau
La vuota nicchia, si cci cafuddau;
E curvatu si misi
A culu a ponti; la curnuta testa
Versu li niuri abissi,
E li natichi a nui vutati, e fissi.
Poi quannu saturatu di suverchia
Malignità ntra lu vudeddu infestu
Senti basca murtali, ed ha indigestu,
Erutta allura da lu bucu infaustu
Ddu pestilenti sciusciu, orrennu, e tristu,

⁷³*Zocch'* ciò che.

Ch'attossica lu munnu, e tu si chistu.⁷⁴

Tantu dissi, e un affannu ntra li panti
Un profunnu catarru cci ntunau,
E nna coma murtali lu mpalau.

Si crittiru l'afflitti
Mugghieri, e figghi, chi già masticava
L'anima in vucca pri sputarla fora,
Ed alzannu li gridi lamentevoli
Dissiru: è mortu; e si pinnaru tutti,
Ma poi pri non diffundirsi
In inutili omei, chiamaru a gara
E medici, ed empirici, e mancau
Pocu, chi 'un cci vinissi
Tuttu lu venerabili in pilucchi
Collegiu, pri livarlu di sti guai,
E mannarlu chiù prestu allatanai.⁷⁵

Vui D. Rusariu eravu a stu tempu
Ddà ntra li dotti in riva a' lu Sebetu,

⁷⁴*Smicciau* osservò. *Si cci cafuddau* vi si stivò. *A culu a ponti* curvato col culo in fuori.

⁷⁵*Si crittiru* si credettero. *Si pinnaru tutti* si graffiarono la faccia piangendo. *Pilucchi* parrucche. *Allatanai* all'altro mondo.

In cui cuntentu, e letu
Tummavu a funnu pri leniri un pocu
Dd'arsura inestinguibili, chi aviti,
Di sapiri. Ma vui, mentri ch'ogn'autru
Allettatu, e seduttu
In tutti li soi sensi
Da li piaciri immensi, e voluttà
Ch'appresta dda Sirena incantatrici,
Vui, sì, ngegnu felici
Da l'esempiu d'Ulissi ben istruttu
Nfurrastivu l'oricchi di prisuttu.
E surdu a li soi milli
Seduzioni, e trilli,
Ma seriu, ed applicatu
Di l'arti muta a li chiù oscuri ambaggi,
Consultavu li Saggi, interpretannu
Ippocrati, Boeravi, ed Offumannu.
Non vi arrussiti; chisti mei non ponnu
Nsipidi elogj a la mudestia vostra
Purtari offisa; chi sidd'iu tacissi,
Lu sa lu munnu tuttu,
Lu sapi ogn'omu dottu vostru amicu,
Lu sa la patria nostra, a cui purtau
Tantu onuri immortali, e tanta gloria

Di l'Arti vostra la descritta Istoria.⁷⁶

Ma però vostra lodi, e mi dispiaci,
Fu lesa in certu puntu,
E compita non fu. Criticu ingegnu
Dannucci un cauci a Brown, v'irritastivu
Pri contra, e vi facistivu nemici
Tant'omini di meritu, chi sunnu
Tutti li mbriacuni di lu munnu.
Vi paria cosa indigna, o nni sintistivu
Invidia forsi, si l'Aromatariu
Rumpissi ddi soi tetri, e malinconici
Brunei ccu li sciroppi, e li scialappi,

⁷⁶*D. Rusariu.* D. Rosario Scuderi e Quattrocchi noto alla Repubblica Letteraria per la sua *Storia della Medicina*, e a tutto il Regno per le strepitose cure, ch'ei fece, ove mostrò somma conoscenza dei morbi, pronta sicurezza nel distinguerli, e giudicarne. Mancò di vivere infelicamente in Verona nel fior della sua età di anni 39 il dì 21 Maggio del 1806 con grave danno della Medicina, e dell'Umanità, giacchè si perdettero in lui un'Autore Filosofo, e un Medico Superiore. *Tummaru* tomavate tuffandovi. *Nfurrastivu l'oricchi di prisuttu* intonicaste gli orecchi di presciutto; maniera di dire per esprimere chiudere ostinatamente e consideratamente l'orecchio.

E li malati, chi scialibia eterna
Li mannassivu tutti a la taverna?⁷⁷
Ma vui mi rispunniti: s'iu lu fici
Appi li mei raggiuni;
Ed iu vi tegnu eccetera, m'attacchirò a Miruni,
Lu quali pri smentirisi di chidda asinità
Enormi senza dubbiu, chi fici tempu fa,
Facennu un certu elogiù d'un'acqua, chi disserra
Lippusa da un perenni cateriu di la terra;
Di cui facennu viviri, facennuni abbuttari
Li masculi, e li fimmini, cridennu di sanari
Tutti li mali vecchi, la meusa, e li cravunchi,
Li poviri malati pigghiaiva pri larunchi;
Ma ora ravvidutusi di quantu fu sumeri,
Dici, chi l'acqua è bona pri farini cristeri;
E medicu saputu, e chimicu valenti
Prova livarsi affattu l'acqua da l'elementi,
E mettirci lu vinu, ch'abbia lu prima locu
Cumpagnu di la terra, di l'aria, e di lu focu.
Pirchi ha notatu sempri in tanti osservazioni
Chi l'acqua soli induciri la putrefazioni;
E chi lu vinu forti, ma senza timpiratu,

⁷⁷*Brunei alberelli. Scialibbia divertimento.*

Ccu lu so bellu spiritu ravviva lu Creatu.⁷⁸

⁷⁸ *Appi li mei ragioni* ebbe le mie ragioni. Allude agli argomenti, co' quali Scuderi nella sua *Storia della Medicina* impugna il nuovo Sistema di Brown. *Vi tegnu eccetera* vi tengo nel sedere. *Miruni*. D. Giuseppe Mirone e Pasquale, Professore di Chimica e Farmaceutica nell'Università degli Studj di Catania, Regio Analizzatore delle Acque di detta Città e suoi contorni, nato li 19 Marzo 1752 e morto li 13 Dicembre del 1805; uomo stimabile per l'eccellenti qualità del cuore, e Medico rispettabile. Ei fu l'Autore di diverse Opere, di cui ecco i titoli:

Memoria sopra un'Acqua Minerale nuovamente conosciuta nelle vicinanze di Catania – In Catania 1786.

Descrizione de' Fenomeni osservati nell'eruzione dell'Etna, accaduta nell'anno 1787, e d'alcuni vulcanici prodotti, che gli appartengono, presentata all'Accademia degli Etnei di Catania da Giuseppe Mirone Pasquale Catanese &c. colla traduzione in Francese – In Catania 1788.

Elementi di Chimica e Farmacia di Antonio Scopoli con note ed illustrazioni di Giuseppe Mirone. Catania 1790. In essa espone le novelle scoperte, e nomenclatura chimica.

Filosofia Chimica di Fourcroy arricchita d'esposizioni, ed aggiunte per servire di testo alle pubbliche lezioni di Chimica nell'Università di Catania – Catania 1796.

Iu non sarò mai saturu
Di fari sempri elogj
A stu valenti chimicu,
A st'eccellenti medicu
Dignu di centu catridi,
Anzi di tutta daricci
La cascia di li Studj;
Grann'omu infatigabili
Tu sulu ti la meriti.⁷⁹

Iu poi cci dassi un premiù
Di li straordinarj
Fatighi, quann'è a tavula,
Di vinu un grossu bummulu,

Meditazioni Mediche sull'uomo vivente. Quest'opera lasciata manoscritta dall'Autore fu pubblicata con annotazioni dal Successore alla sua Cattedra Dott. D. Carmelo Maravigna. Catania 1809.

Saggio di Filosofia Browniana. Trovasi manoscritta fra le mani de' suoi Scolari.

Abbuttari satollare. Sanari guarire. Mensa milza Cravunchi carbonchj. Pigghiava pri larunchj prendeva per ranocchie. *Sumeri* asino. *Saputu* saggio.

⁷⁹ *Saturu* sazio *Cascia* cassa

E ci dirría, tè, scialati
Lu cori, vivi, e saziati:
Tu medicu infallibili
Non ordini acqua cauda,
Decotti, o vrodi insipidi,
Mirobbi, e magisterj,
Chi svotanu lu stomacu,
E a li malati aggiunginu
Disfizziu a li disfizzj,
E cancaru a li cancarì.⁸⁰

Tu di l'aromatarj
Si l'esecratu, e l'odiu,
Sulu pirchè non imiti
L'antichi piluccacei;
Pirchè non scrivi, *recipe*
Pulvisculi, e crostacei;
E li malati agghiuttinu
La morti in centu pinnuli,
Chi mentri si scanneddanu,
L'alma sta misa in dubbiu,
Di supra siddu ha nesciri,

⁸⁰ *Bummulu* orcio. *Scialati lu cori* divertiti. *Svotanu lu stomacu* stomacano, *nauseam movent*. *Disfizziu* molestia, noja.

O sutta di lu culu...⁸¹

Pri mia l'aju juratu chi tu sulu
Nell'ura di mia morti (non sia mai)
Lu medicu sarai,
Pirchè staju sicuru, chi facennumi
Natari ntra lu vinu
Insinu a li mustazzi,
Tu, sì, mi guarirai, si non m'ammazzi.⁸²

Ma chi vi giuva aviri tantu ingegnu,
Chi vi servi luttari ogni momentu
Contra la morti, ch'ogni sceleratu
Po darla a so capricciu, e chi la vita
Sulu, a pinsari miu,
Lu medicu po darla, o puru Diu!
Siddu poi non aviti
Mancu casa, unni stari, e sidd'ancora
A lu caudu, a lu friddu, a l'intemperj

⁸¹*Piluccacei* gli antichi Dottori a parrucca. *Agghiuttinnu*: inghiottono. *Pinnuli* pillole. *Si scanneddanu* sono in un'eccessiva uscita. *Di supra siddu ha nesciri* se deve uscire di sopra. *O sutta* o di sotto. Si perdoni ad un poeta questa maniera di esprimersi.

⁸²*Staju* sto.

Pri li pubblici strati, e li stramani
Vi viju sempri a pedi comu un cani!
Mentri chi tanti scecchi, meritevuli
D'ogni disprezzu, ntra palazzi aurati
Scialacquanu la vita, e in cocchj adorni
Ccu tanta pompa, e sfrazzu
Spassiggianu in cità vistuti a lazzu!
Chistu è lu munnu, e sia vostru cunfortu
Stu spicchiu d'agghiu, chi conosci ognunu
Sta verità, e chi sempri a l'omu dottu
Si paga, e si cci dà
Chistu tributu, e mangia verità.⁸³
È veru, non cc'è dubbiu,
Chiddu chi vosi dirimi
Miu Nannu tempu fa,⁸⁴
Figghiu, mi dissi, senti sti palori,
E scrivili a lu cori;

⁸³*Siddu* se. *Stramani* fuor di via. *Vistuti a lazzu* vestiti pulitamente e riccamente. *Stu spicchiu d'agghiu* maniera di dire per significare che non potendo avere altro, bisogna contentarsi anche del poco.

⁸⁴*Chiddu* quello.

È arrivatu lu munnu a tali jorna,
Ca riccu è sulamenti ogni frustatu;
Campari non si po senza li corna.

Varvazza avria chiù a lungu siquitatu;
Ma pr'una scerra insorta, appi un'urtuni,
Ca fu pisuli pisuli mmiscatu
Senza rimissioni a lu vancuni.
In vidirsi accussì malu trattatu
Varvazza dissì: ccu sti mbriacuni
Non cc'è discrizioni: e sinni jiu;
E accussì finalmenti si zittiu.⁸⁵

⁸⁵*Siquitatu* proseguito. *Pisuli pisuli* di peso. *Mmiscatu* sbattuto. *Senza rimissioni* senza pietà. *Vancuni* panca grande; propriamente quella che sta nelle botteghe, e nelle bettole, sopra di cui il venditore mette le cose vendibili avanti al compratore. *Si nni jiu* se ne gio. *Si zittiu* si tacque.

L'origini di lu matrimoniu.

EPITALAMIU

IN OCCASIONI DI LI FELICI NOZZI

DI D. SEBASTIANU DI CRISTOFALU BARUNEDDU DI L'INGEGNA,

E DI D. TERESA

MAUCERI, E MARCHISI.

1.

Li fantastici ideï iu già li scartu;
Sulu oricchiu benignu a mia purgiti,
Caru D. Bastianu, un menzu quartu;
Chi in un metru chiù veru mi sintiti
Cantari, chi si duna, pri cui sa
Truvarla, in Terra la felicità.⁸⁶

⁸⁶*Sa truvarla.* Ognuno crede possedere il filo di Arianna per giungere a trovar la felicità nel labirinto della vita; ma arrivato al termine sente di non trovarvi ciò, che cercava. Si son fatti tanti sistemi sulla natura della felicità umana, e sui mezzi di conseguirla. In quanto a me, io son di parere, che l'uomo felice sia colui, che si dà meno di brighe per divenirlo. Sarà questo un paradosso; ma a quarant'otto anni, con un'anima nata non vile, con un cuore piuttosto sensibile, con uno spirito non interamente stupido, con circostanze proprie ad esercitar la riflessione sugli

2.

Diu mi nni scanza, s'iu vogghiu adularvi;
Sarría cosa pri mia d'eternu affruntu;
Nè vi farò di versi longhi sarvi
Pr' 'un rumpirvi la testa giustu appuntu
Mentri chi siti lestu ammulatizzu,
E ccu lu santu matrimoniu mpizzu⁸⁷.

3.

Ha da gran tempu, chi fra nui si dici,
Ca l'omu di miserii in chista valli
Non fu fattu per essiri felici.

avvenimenti politici, e sociali, e sulle relazioni pubbliche, e private, io così la penso: buon'è, ch'è questa un'opinione, che può liberamente palesarsi senza temer le torture e i roghi de' tribunali civili, e religiosi.

⁸⁷*Lestu ammulatizzu* pronto ed atto, presa la similitudine da un coltello, che si è di fresco arrotato colla *mola*, e che perciò è atto a ben tagliare. *E ccu lu santu matrimoniu mpizzu* e vicino al santo matrimonio. *Pizzu* vale estremità, e *aviri nna cosa mpizzu di la lingua* vale esser vicino a ricordarsene, quasi presso a cadere dalla punta della lingua, e pronunciarsi; *aviri la pisciaredda mpizzu* vale non poter più rattener l'orina, esser giagjà presto a cacciarla.

Peccau lu primu patri, e li soi falli
Cianginu ancora li figghi mischini,
Ca cci foru presenti ntra li rini.

4.

Comu l'infirmu truncu a li soi rami
Diffundi ancora lu so guastu umuri,
Cussì l'umana razza e guerri e fami,
Cancari, e morti ereditau, e maluri;
Circannu sempri in menzu a li soi guai
Felicità pri non trovarla mai.

5.

Essennu dunca guasta la simenza
Da stu contagiù chiù chi mal franzisi,
Mi pari dimustratu ad evidenza
Comu sta pesti fra di nui si stisi.
Sempri infelici, o miseru mortali
Sarai, nè cc'è rimediu a li toi mali?

6.

Ecculu, e vui, D. Bastianu miu,
Ccu giudiziu a circarlu vi accingiti
Chistu riparu a un tantu casu riu
Senza sapirlu, ed ora lu sapriti;
Pirchè è nna circostanza nota a parti

Non rappurtata nelli sacri carti.⁸⁸

7.

Già di li nostri Protoplasti antichi

La storia è nota ccu lu so mmalannu.

Pri lu piccatu so nudi, e mendichi

Ristaru, ed infelici; e caminannu

Tra spini, tra ruvetti, e sparacogni

Nna pampina cupría li soi virgogni.⁸⁹

8.

Esuli dunca, miseri, e piangenti

Ccu l'alma china di gramagghia, e luttu

⁸⁸*Non rappurtata nelli sacri carti.* Non credo, che vi sia alcuno, a cui voglia passar per testa, che l'Autore parli qui da Padre della Chiesa, da sacro Commentatore ec., e lo tacci perciò di sacrilega temerità, che lo abbia spinto a pretendere di sapere esclusivamente quel che non seppe lo Storico delle operazioni del Creator dell'Universo; ma per gli spiriti, che ne hanno bisogno, sempre è buono avvertire, che è un poeta, che qui parla.

⁸⁹*Protoplasti.* È così, che Tertulliano, nella sua *Esortazione alla carità* cap. 2. chiama i nostri primi genitori Adamo, ed Eva, da una parola greca, che significa *quod primum fictum est*, ciò che è stato formato il primo.

Avianu avanti l'occhi, e ancora in menti
Ddu chiacchiaruni riu sirpenti bruttu,
Chi pr'un pumu, chi vannu a bon mircatu,
Ntra nn'abissu di guai l'avía sfunnatu.

9.

Stu bestia, Eva dicía, mi cugghíu all'amu,
E un baratru m'apríu di tanti mali;
Ed iu lu sfurtunatu, dicía Adamu,
Appena lu tastai com'è di sali.
E passavanu intantu amara vita
Di guai fra nna timpesta, ed infinita.⁹⁰

10.

Ma non bisogna mai nelli sventuri
Perdersi d'armu, nè si dispirari.

⁹⁰*Mi cugghìu all'amu* mi colse all'amo, mi sedusse, m'ingannò; come avviene a' pesci, che credendo imboccare il cibo imboccano lo strumento della loro distruzione. *Com'è di sali*. I cuchinieri sogliono assaggiar le vivande, mentre si cuocono, per sentir se sieno abbondanti, o mancanti di sale, onde correggerne la dose, e ne prendono quasi colla punta della lingua, e coll'estremità delle labbia così picciola quantità, che volendo significare, che un uomo ha goduto appena d'una cosa, suol dirsi, che l'ha assaggiata per sentire *com'è di sali*.

Cci sunnu sempri li benefatturi;
Comu infatti Natura in riguardari
Sta cucchia d'infelici, e sgraziati
Fra tanti affanni si muvú a pietati.⁹¹

11.

Sacciu, ca la virtù fu fatta apposta
Cunfortu ntra sti casi dispirati;
Duna, è veru, l'ajutu so di costa,
Ma non leva però la nfirmitati.
Bravari la timpesta è cosa bona;
Ma è megghiu siddu cessanu li trona.

12.

Chista dunca putenti alta Signura
Segreta, e occulta nelli soi facenni,
Ch'ha li soi liggi, e stima a siccatura,
Si alcunu ad idda dari nni pritenni;
Ch'opera sempri a nostru benefiziu,
Ch'è saggia, e fa li cosi ccu giudiziu,

13.

Di cunsulari sti dui afflitti cori
Pinsau, e non si sirvú di belli frasi,

⁹¹*D'armu d'animo. Sta cucchia questa coppia. Si muvù si mosse.*

Nè di cunforti in chiacchiari e palori,
Comu è solitu farsi in chisti casi;
Ma di matri pietusa si cci misi
Tutta in so ajutu, e faricci li spisi.

14.

E fra l'immensi capitali soi
Apri lu sgrignu, e pigghia lu Pitittu,
Chi scisu fra di nui si lici poi
Miu bonu amicu; tuttu binidittu!
E di cibi cci menti un apparatu,
Ristoru pri la panza, e lu palatu.

15.

Critti accussì felici avirli fattu;
Ma non potti, e pigghiau un grancifudduni:
Cc'era presenti di lu so misfattu
La ria memoria ad ogni muzzicuni;
Chi di suduri e lagrimi vagnatu
Cci sapía amaru, o *ad altius* salatu.⁹²

16.

Da li tesori soi pigghia un bizzarru

⁹²*Critti credette. Pigghiau un grancifudduni* pigliò un grosso granchio, s'ingannò balordamente. *Ad ogni muzzicuni* ad ogni boccone.

Farmacu arcipossenti pri li guai;
Ed iu lu sacciu, a casu non nni parru,
Supra di mia, chi spissu lu pruvai:
Pri li debiti mei sempri a la vutti
Ricursi, ed accussì pagava a tutti.

17.

Mbriacaria, tu si di l'importuni
Guai, chi fermi lu flussu, e lu riflussu;
E tu si, pri l'iratu Farauni
Summergiri, lu veru mari russu;
Appiccichi a li cimi, e li molesti
Pinseri cacci fora di li testi.⁹³

18.

Ma nenti chistu modu lusingheru
Giuvau a li nostri rei Progenituri;
Chi fu l'ogghiu a la guaddara da veru;
E a la Natura non cci fici onuri;
Cci squintirtau li testi, e non cc'è nudda
Felicità pri cui non ha midudda.⁹⁴

⁹³ *Appiccichi* inarpichi.

⁹⁴ *Fu l'ogghiu a la guaddara* diede l'incenso a' morti, *oleum et operam perdidit*. *Cci squintirtau li testi* perturbò loro il cervello.

19.

Sebbeni è tistaruta, ed immutabili
Natura, sempri saggia ed infallibili,
E ch'ogni sua strammizza irreparabili
Non è pri nui, ch'arcanu inconcepibili,
Puru quannu st'abbagghiu cumprinníu
Dissi: sugnu nna bestia, e si pintíu.⁹⁵

20.

Poi soggiunsi; lu gustu di lu vinu
D'ora nn'avanti sia delittu inicu;
Ma lu mbriacu, pirchè è so distinu,
Dintra lu vinu si nni cala a picu,
E cci dici: Po darsi, sarva a tia,
Senza lu vinu la mbriacaría?⁹⁶

21.

Pigghiau nautru ripiegu, e chistu fusti

⁹⁵*Tistaruta* testereccia. *Strammizza* stravaganza. *Si pintíu* si pentì.
Strana razza di animali ebbero ad esser gli uomini; giacchè il supremo Autore, che li aveva creati, non potè fare a meno di dire *poenitet me fecisse eos*. Gen. cap. 6. vers. 7.

⁹⁶*Sarva a tia* colla tua buona pace.

Tu, o Sonnu, veru amicu a li murtali,
Tregua di li pinseri, e di li susti,
E duci assopimentu di li mali;
Prontu riparu a lu sfacinnamentu,
Di la putrunaría gratu alimentu.

22.

Quant'obbligghi ca t'aju insinu a st'ura!
Tu dai chi fari a li mei lunghi ozj
Non sulu, ma ti fici ampia procura
D'agenti in tuttu nelli mei negozj:
E quannu, oimè! cc'è qualchi malu versu,
A tia ricurru, e non è tempu persu.⁹⁷

23.

Va, cci dici a Morfeu, chi sia tua cura
Di calmari li peni a st'infelici;
Ed iddu ubbidienti a la Natura;
Ora li sturdu in fidi mia, cci dici.
Pigghia la sporta, duvi cc'è di l'arti

⁹⁷*Cc'è malu versu* suol dirsi quando in casa non si vede nessuna preparazione a far da mangiare o per mancanza di mezzi ad acquistare i materiali di sì interessantissima operazione, o per negligente lentezza a prepararli. È più usitato nel primo senso, e si estende quindi a dinotar mancanza di qualunque cosa necessaria.

Sua li strumenti, impinna l'ali, e parti.⁹⁸

24.

E di l'umbri notturni a lu chiù fittu

Lu fuscu numi di li taddariti

Cci va tacitu intornu, e zittu zittu

Ntra l'occhi di lu chiantu inariditi

D'acqua di Leti cci nni spruzza un sicchiu,

E aggiungi dui guadagni, ed un stinnicchiu.⁹⁹

⁹⁸*Morfeu*. Morfeo era uno de' figli del Sonno, di cui la Mitologia ne fece un Dio, e lo credette figlio dell'Erebo, e della Notte, e fratello della Morte, e della Speranza. In questa valle di lagrime non si potevano invero dar più propriamente per sorelle al Sonno, che la Morte, e la Speranza; non si può sperare di veder terminati, o sospesi i mali attaccati al dono della vita, che o morendo, o dormendo; benchè quest'ultimo rimedio non è sempre sicuro, se è vero, che

..... *i sogni della notte*

Sono immagin del di guaste e corrotte.

⁹⁹*Di li taddariti* de' vispistrelli. *Guadagni* sbadigli. *Stinnicchiu* lo allungarsi le membra. *Leti*. Lete, fiume dell'Inferno, le di cui acque levavano la memoria delle cose passate. Nel migliore de' mondi possibili, nel quale si veggon sempre ripetute quasi le

25.

Ma nelli veri affanni autru, chi obblíu
Cci voli, e Leti a li palpebri tisi
Sonnu non cci nni cala, e già lu Diu
Ristau delusu, e cci appizzau li spisi.
Però non scuraggisci pri sta cosa;
Torna di novu, e carica la dosa.

26.

Filzi d'Avemarí cci aggiungi, e cruni,
Ca fann'iri la testa a poggia, ed orza,
E predichi di certi visuluni,
Ca vi fannu addurmisciri pri forza;
Odi, poemi, elogi, ca vi fannu

stesse avventure del povero *Candido*, i guai dell'ostinato *Pangloss*, le umiliazioni della bella *Cunegonda*, e le disgrazie della figlia di U... X., non sarebbe stato fuor di proposito che vi fosse anche in terra non solo un fiume, ma un oceano di *oblivione*. Sarebbe stato opportunissimo per andarvi a dimenticarci di tutti i mali, e di tutto le scelleragini passate degli uomini; e limitandoci al solo presente avrebbe renduto meno tristi le nostre meditazioni sulla natura dell'essere, che si chiama il capo d'opera della creazione. *Cci appizzau li spisi* vi perdette l'opera, e l'olio. *Carrica la dosa* accresce la dose.

A conza d'oppiu dormiri pr'un annu.¹⁰⁰

¹⁰⁰*Filzi d'Avemarii*. Non può esservi divozione più salutare di quella di fare uso della salutatione angelica. Il sonno, che suol produrre la prolississima sua ripetizione, al che vuole qui alludere il Poeta, deriva dalla distrazione, e dalla freddezza, con cui si pratica quest'atto di culto esterno. Non so però, se nel Calcolo dell'Aritmetica celeste avesse avuto maggiore espressione un sol atto di carità, e di beneficenza, che cento ripetizioni della stessa formula di saluto. Se gli uomini si fossero applicati più al merito de' fatti, che delle parole non vi sarebbero forse stati degl'ippocriti; e la divozione esterna non sarebbe stata soggetta a divenire un traffico, un capo di commercio. *A poggia, ed orza* metaforicamente da una parte e dall'altra. Sono due termini marinareschi; *orza* è una corda, che si lega all'antenna a sinistra; l'altra a man destra si dice *poggia*. *Visuluni* propriamente grossi mattoni. A somiglianza del loro peso soglion chiamarsi così certe persone, la di cui anima è visibilmente più pesante del loro corpo; che ne' loro discorsi. nel tuono della loro voce, ne' concetti della loro testa, nel nesso delle loro idee, nelle maniere della loro condotta, nelle pulitezze stesse delle loro urbanità mostrano invariabilmente, che son nate per essere il tormento, e la noja di quei, che non le somigliano.

27.

A st'opiu arcipotenti, a sta mistura
(Diu nni scanza!) resisti non ponnu.
Vinni un guadagniu, e già di l'occhi allura,
Li pinnulara cci aggravau lu Sonnu.
Dorminu: ma chi sonnu po gustari
Un'alma trista, ch'è di guai in un mari?¹⁰¹

28.

Di riposu stu sonnu appurtaturi
Non fu, ma scena apríu di novi lutti;
Cci sbalancau lu nfernu (o chi terruri!)
Ccu li dimonj, ca su tantu brutti;
E pri scacciari chisti aspetti truci
Si facevanu ammatula la cruci.

29.

Li brutti bestii tutti misi in gana.
Facevanu fistinu, e cui jucava,
Cui abballava lu *Taci*, o in guisa strana
Facía cozzicatummulì, e satava;
E di attrappata umanità a lu viscu

¹⁰¹ *Pinnulara* palpebre.

Carapegni pigghiavanu, e rinfriscu.¹⁰²

30.

Di sua futura proli in chistu locu

Tri quarti e menzu vittiru dannata,

Pri causa so arrustuta ntra lu focu

Pri sempri, e non è picciula scialata!

E cci mannava, ardennu ntra la pici,

La mala-pasqua ad iddi, e cui li fici.¹⁰³

31.

Poi di lu nfernu un gabinettu a parti

S'apriu, da cui sbuccau comu un torrenti

Quantu l'ingegnu putia fari, e l'arti

D'affanni, afflizioni, e di turmenti,

E guerri, pesti, morbi, guai, miserii,

Fami, saccheggi, corna, e mutuperii.¹⁰⁴

¹⁰²*Carapegni* bevanda agghiacciata di latte condito con zucchero, e rappigliato.

¹⁰³*Scialata* divertimento.

¹⁰⁴*Mutuperii* vituperj, infamie.

32.

E chisti tutti ccu li niuri ali
Nisceru, e sparsi pri lu munnu tuttu
Scarricannusi supra a li murtali
Ficiru un parapigghia a campu ruttu;
Ma la Morti truncau sti jorna amari
Dannucci ajutu ccu farli scattari.¹⁰⁵

33.

Spavintati da tanta baragunna
S'arrisbigghiaru allura tutti dui
Dicennu: la frittata è fatta tunna;
E a ciangiri turnaru sempri chiui;
Ed Adamu sclamau dannusi un pugu:
Chistu pumu non fu, ma fu cutugnu.¹⁰⁶

¹⁰⁵*Nisceru* uscirono. *Scarricannusi* lanciandosi con impeto, *Scattari* crepare, morire.

¹⁰⁶*Baragunna* scompiglio. *S'arrisbigghiaru* si svegliarono. *La frittata è fatta tunna* il marrone è fatto ben grande. *Cutugnu* cotogna; vale anche amarezza, crepacuore, dispiacere, e in questo luogo dee prendersi nell'uno e l'altro significato; ciò che ne rende assai viva l'espressione.

34.

Chi bellu onuri! Li nostri niputi
In veci di vasarini la manu,
Nn'avranu pri mandruni, e pri guluti;
E trasportatu da un fururi insanu
Grida: t'ammazzirò, santu di caulu!
Si chiù nni mangi pri lu to diavulu.¹⁰⁷

35.

Adamu; cosa fai! Tu un cauci mmesti
A la tua donna, e, oimè! chidda cci guasti
Pampina, chi cupría li parti onesti
Sinu a chist'ura immaculati e casti.
Idda si affrunta, e ccu li manu copri
La parti offisa, e dici: chi malopri!¹⁰⁸

36.

D'Adamu s'alluntana, e all'umbra sedi
D'una vicina troffa di castagna,

¹⁰⁷ *Vasarini la manu* baciarsi la manu, aver per noi della venerazione. *Mandruni e guluti* poltroni e golosi. *Santu di Caulu* espressione di collera, e d'imprecazione.

¹⁰⁸ *Un cauci mmesti* dai con impeto un calcio. *Si affrunta* si vergogna. *Chi malopri* che tentazioni.

E guardannu, e timennu, chi lu pedi
Non cci facissi autra ruttura magna.
Ma Adamu si pintíu d'aviri fattu
A la cumpagna sua stu malu trattu.¹⁰⁹

37.

Anima mia, cci dici, oimè! fu chistu
Di nostra culpa effettu imprescinnibili.
Miseri nui! Già l'hai pruvatu, e vistu
Chi bellu cumplimentu è l'irascibili!
Cara mità, sia paci tra di nui;
St'asinitati non la fazzu chiui.

38.

Tuttu lu sgrignu intantu la Natura
Vota, e rivota, e lu sta arriminannu
Stizzata, ca non trova sinu a st'ura
Nuddu riparu pri stu gran malannu;
Anzi vidía pri un casu so fatali
Ogni rimediu peju di lu mali.

39.

Pigghia. pri prima basi, e fundamentu
Dui liquefatti cori accutturati

¹⁰⁹*Troffa* qui albero fronzuto.

A lu focu d'un vivu sentimentu,
E mutua simpatia, languidi ucchiati,
Scherzi, jochi di manu, attruzzatini
Di pedi, e mangiasciumi ntra li rini.¹¹⁰

40.

E furtivi vasuni, e tatti impuri,
Nfrascatini di manu, ed autri botti
Dati a lu scuru, insidii d'onuri,
E rottura di coddu di picciotti,
Stupri, aborti, ngà-ngà, e cent'autri cosi
Chiù belli, e nna farragini cumposi.¹¹¹

41.

E tutti chisti specii, e ingredienti
Li mmisca, e suttilissimi li pista;
Poi l'impasta, indurisci, e prestamenti

¹¹⁰ *Attruzzatini* scontri. *Mangiasciumi* prurito, stimolo.

¹¹¹ *Nfrascatini di manu* l'entrar furtivamente delle mani in parti proibite. *Ruttura di coddu di picciotti* perdita d'onore di donzelle, delle quali, quando si son lasciate sedurre da chi ha voluto cogliere il fiore di lor verginità, suol dirsi, che *si hannu ruttu lu coddu* si son rotte il collo, come se volesse denotarsi, che son morte all'onestà, e al buon nome.

Una torcia nni fa; chi torcia è chista!
È torcia, chi cumposi, e fici dura
Ccu li soi stissi manu la Natura.¹¹²

42.

Senti lu foco so, ch'abbrucia ed ardi
L'alma, ed ancu lu sentinu li surdi;
Spasima ogn'omu misu ntra li cardì,
Ed ancora li bestii li chiù turdi.
Chi torcia arcana sì! L'omu ti misi
Nomi a capriccio, chi non ti cumprisi.

43.

Lu Bigottismu l'avi pr'inservibili,
E passioni la chiamau brutali;
Lu Teologu rea concupiscibili;
Lu Filosofu istintu naturali;
L'Omu furia di carni, e di demoniu;
Li Fimmini lu santu matrimoniu.

44.

Nè senza causa poi ccu torcia in manu
Li novi spusi riciviu l'Ebreu;
E accisa torcia misi lu Paganu

¹¹²*Mmisca* mescola.

In pugu ancora di lu so Imeneu;
Torcia fra nui, e in tutti senza dubbiu
Senza la torcia non si fa connubbiu.

45.

E quantu divi a tia l'umana proli,
Torcia, pri lu to duci magisteru!
Senza di tia (nè su sofismi o scoli)
L'umanità si risulvissi in zeru;
E l'omu gratu, e memori di poi
Festa non fa senza li torci soi.

46.

Non cc'è sollennità, nè funzioni,
Chi non la teni, o teniri la fa.
La porta in pugu a la procissioni;
Nelli tempj nni spingi quantità;
E in fini non cc'è festa, o quaranturi,
Ca non squagghianu torci a gran fururi.¹¹³

¹¹³*Teniri la fa. Fari teniri la torcia, o lu cannileri ad unu* vale intendersi cogli occhi, o con altri segni con una persona, che si ama, senza che colui, che ci è a lato, se ne avvegga. *Quaranturi* si dice la solennità, colla quale si espone l'Eucaristia nelle Chiese alla pubblica adorazione per lo spazio di quarant'ore. La Religione appresta tanti mezzi per purificare i costumi de' Cristiani; ma

47.

Duna sta torcia la Natura poi
Chi a lu focu d'amuri l'ebbi accisa;
Chiama lu chiù bel geniu di li soi,
E cci dici: te ccà, portala tisa;
E a chiddi dui infelici in tantu sustu
Chist'incognitu accendi, e novu gustu.

48.

Parti ccu fretta quanta chiù si po,
Duvi la sua patruna lu distina,
Lu bellu Geniu, e fa l'uffiziu so,
E cci appiccica focu ntra la schina;
Cci trasú, penetrau, desi nna scossa,
E li miduddi cci accarpau di l'ossa.¹¹⁴

49.

Stava lu patri di l'umana proli

l'effetto non è sempre sicuro. E perchè mai? Forse perchè sono troppo frequentemente impiegati? La familiarità veramente diminuisce la forza dell'impressione; ma ciò vale per gli oggetti profani; le cose religiose sono d'un altro ordine, e non tocca a noi il parlarne.

¹¹⁴ *Appiccica appicca. Cci accarpau* loro afferrò.

Vicinu ad Eva dumannannu scusa
Di ddu cauci, chi ancora si nni doli,
Datucci nella parti virgugnusa;
Pri cui si misi sutta la castagna
Ccu tri parmi di grunna, e ccu la ncagna;¹¹⁵

50.

Ma duvi cci trasíu amurusu focu
Comu po stari mai lu sdegnu, e l'ira?
Idda si va placannu appocu appocu,
E lu guarda, cci ridi, e poi suspira;
E dici: cci vulía a la nostra sditta
Sta tua brutta livata maliditta!¹¹⁶

51.

Si chiù lu fazzu, un cancaru mi strica,
Rispunni Adamu; e allatu si cci sedi:
Ti putía sbintricari; ah cara amica
Fu lu dimoniu chi spingíu lu pedi;
Ca nni voli stu cani senza fidi

¹¹⁵*Ccu tri parmi di grunna* con tre palmi di broncio. *Ncagna* musata.

¹¹⁶*Livata* moto di collera.

Sua preda; ma è chiù bestia cui cci cridi.¹¹⁷

52.

E in ciò diri l'abbrazza, e si la vasa,
Ed a lu senu si la teni stritta;
E in fari chistu senti ca cci scasa
Lu cori, e di disíu l'alma ha trafitta.
Tuttu in idda trasfundirsi in pirsuna
Vurria, e essiri dui *in carne una*.¹¹⁸

53.

Ccu certa lagrimetta Eva fratantu
Lu guarda, e senti un non so chi a lu cori:
Adamu senti un gruppu, non di chiantu,
Ma d'un disíu, chi, si non sfoga, mori;
Cerca nella cumpagna un portu amicu,
E vidi chidda pampina di ficu.

54.

Ficu, sclamau, tu susciti a la mia
Menti un disíu di toi ducizzi rari;

¹¹⁷*Un cancaru mi strica un canchero mi roda, dii me perdant. Sbin-
tricarì sventrare.*

¹¹⁸*Cci scasa gli si scommette.*

Ficu dicennu, già lu dispunía
Lu stissu istintu all'arvulu acchianari;
E già a lu truncu s'abbrazzau di fattu,
Digjà acchianava, e si firmau in chist'attu.¹¹⁹

55.

Si scanta, chi non sia qualch'autra brutta
Mala tentazioni, e si tratteni.
Timi chi l'Avirseriu non l'ammutta
Novu abbissu ad apriricci di peni.
Tra piaciri, e timuri resta misu
Strittu a l'amatu truncu ed indecisu.¹²⁰

56.

Mentri vurrissi, e dubita, e si spagna
(O fu casu, o li providi destini)
Si spiccicau nna rizza di castagna,
E di Adamu cadíu supra li rini.
Chista fu botta, chi li soi vincíu

¹¹⁹ *Acchianari* salire.

¹²⁰ *Si scanta* paventa. *Avirseriu* demonio. *Ammutta* urta, spinge.

Timuri, e fu sprunata a lu ristiu.¹²¹

57.

E voragini apriu, duvi s'immersi

La sua gran bestia pri li soi disinni.

Adamu sprofunnau, ma non si persi,

Ed Eva assincupau, ma poi rivinni.

E ccu stu novu ritruvutu e rarù

Desiru a li soi peni altu riparu.¹²²

58.

O conjugali voluttà, e diletto,

Tu si in chista di chiantu amara fossa

Di li cancri nostri lu perfettu

Obbliu profunnu, e tu fai in carni, e in ossa

Gustari un squarcu a nui di paradisu

Nella beltà d'un seducenti visu.¹²³

¹²¹*Vurrissi vorrebbe. Si spicican si spiccò. In chinu data bene nel segno, e che penetrò bene addentro.*

¹²²*Assincupau sincopizzò.*

¹²³*Lu perfettu obbliu. Distinguo, direbbe uno Scolastico; a parte rei, concedo; secundum quid, nego. In quanto a me, io credo, che lo stato coniugale quando non è un squarcu di paradisu è un vero inferno;*

Beatu vui, diletu amicu e caru,
 Chi non fustivu surdu di Natura
 A l'istintu, nè friddu, e non avaru;
 Chi di sta vita travagghiata, e dura
 È lu veru piaciri, ed è lu spassu
 Chi po truvà un cori afflitu e lassu.¹²⁴

per purgatorio poi non vi è persona, che ne possa dubitare, e forse vi son taluni, che credono più al purgatorio de' Conjugati, che al purgatorio del Libro de' Macabei. *Squarciu* propriamente quaderno, che i Mercanti tengono per ricordo, notandovi gli atti prima di passarli a' libri maggiori. Per similitudine suol dirsi d'ogni cosa, che contenga un abbozzo, alcuni lineamenti di un'altra più grande, e di maggior rilievo.

¹²⁴*Diletto Amico.* Fu uno de' primi, che si sottoscrisse nella nota de' pochi amici, che si fecero un onore di formare una mensile contribuzione in vantaggio di Tempio. Nell'ultimo tomo noi ne daremo la lista, in vece di quella degli Associati; crediamo, che ciò possa tornare in onore della Sicilia, e di Catania. Onore della Sicilia, e di Catania, che Tempio abbia avuto bisogno di vivere di una contribuzione amichevole? Sì Signore; sarà questo un onore; giacchè Omero, il grande Omero, l'ammirazione di tutti i secoli, e di tutte le nazioni, il modello dell'Epica, il divino Omero

60.

Vui, raru esempiu di la nostra etati,
Spusa pudica, e virginedda intatta,
Vui siti di canduri, e d'onestati
Simili ad Eva, chi da Diu fu fatta,
Ma chiù bedda, nostante ch'iu discernu,
Ca vostru Patri non è Patri-eternu.

61.

Felicitati Vui lu vostru Adamu
Di chiù giudiziu, e di talenti onustu,
Mentri chi nui surprisi in Vui miramu
La rara scelta ccu lu so bon gustu.

visse mendicando; ed ove? Nella Grecia. Non mi meraviglio poi del destino di Camoens il Virgilio de' Portoghesi, che morì in un ospedale: nel Portogallo, sede del Santo Tribunale dell'Inquisizione non si poteva sperar di meglio; si aveva anche tutta la ragione di temer di peggio. È stata quasi costantemente questa la sorte de' gran genj. *Vostru patri*. D. Francesco Mauceri, uomo stimabile nella società, onesto sino alla dilicatezza, amico di cuore, inclinato a servire con facilità a chi il richiede di un favore, officioso col minimo degli uomini. La sua famiglia gli ricercerebbe un'altra interessante qualità; ma a noi che importa? E poi *quisque suos patimur manes*.

Jorna lunghi iu vi auguru ccu saluti,
Bona razza, niputi, e proniputi.¹²⁵

¹²⁵*Di talenti onustu.* Non è questa una frase poetica, che in realtà poi non significa nulla. D. Sebastiano di Cristofaro è un giovane, che ha de' talenti, e che li ha coltivati. Possiede una buona collezione di ottimi libri. Suo padre ha saputo fare uso de' doni della fortuna, e del frutto della sua industria riguardo all'educazione letteraria de' suoi figli; non ha nulla risparmiato ove trattavasi de' loro vantaggi. Quanti padri, che avrebbero dovuto far tutto, non hanno fatto nulla su questo punto interessantissimo pe' loro figli! Delitto inespiable!

La girasa
EPITALAMIU

1.

Grand'imprisi, o miu Signuri,
Ch'iu cantassi non spirati,
Da li vostri Antecessuri
Fatti all'autri età passati.

2.

Nè di chisti a nui vicini,
Pri cui fama va a lu polu;
Non è pisu pri sti rini,
Tantu all'aria non ci volu.

3.

Ntra stu vastu campu apertu
Iu mi perdu, e non la sgarru;
Ma mi tegnu a lu chiù certu,
Staju mutu, e non nni parru.

4.

Ora poi ch'Amuri in pettu
Duci un dardu vi scuccau,
Desi a mia pri lu diletto
Un sorrisu, e mi guardau.

5.

Chistu a mia già fu lu ticcu,
Lu cumprisi, pìrchì quannu
Guarda e ridi un'omu riccu,
Lu so ridiri è un cumannu.¹²⁶

6.

Miu Signori, Vui cci siti
Novu sudditu; iu però
Multu anticu; cumpatiti,
Non cci potti diri no.

7.

Irritarlu? Non mi aspettu
Chi ruini; e non mi è novu
Quanto è truci un so dispettu
Ntra st'etati, in cui mi trovu.¹²⁷

¹²⁶*Ticcu* cenno, o parola, con cui uno vorrebbe farsi intendere senza spiegarsi apertamente.

¹²⁷*Ntra st'etati* nell'anno cinquantottesimo della sua età. Da ciò rilevasi, che quest'Ode è dell'anno 1809, giacchè il nostro Autore nacque il 17 Agosto 1751.

8.

Ccu lusinghi sempri vani
Nni manteni, e nn'ha sarvati
Soi suldati Veterani
Pri li corpa disperati.¹²⁸

9.

Dati dunca a mia l'onuri
D'ascutarmi; non vi lodu;
E sodisfu, o miu Signori,
Vostru geniu in chistu modu.

10.

La modestia, distintivu
Di vostr'alma non vulgari
Non cimentu; iu mi nni privu
Ancu a costu di scattari.

11.

Ntra stu jornu, in cui gustati
Li delizii puri, e santi
Di dui cori innamorati,
Ca si squagghianu davanti,

¹²⁸ *Sarvati* destinati.

12.

Imeneu lu Numi amicu.
Vi purtau d'in paradisu,
Comu è so custumi anticu,
Ogni Grazia, Scherzu, e Risu.

13.

Adornau la pura intatta
Torcia accisa a chiù d'un micciu
D'ogni gioja chiù ben fatta,
D'ogni castu so capricciu.¹²⁹

14.

Ma sti doni, chi purtava,
Ordinarj sunnu doni;
Vostru gradu miritava
Chiù rispettu e attenzioni.

15.

Senza offendiri la nota
Simplicizza a li soi cosi,
Novi omaggi chista vota
Ancu aggiungiri cci vosi.¹³⁰

¹²⁹*Micciu* lucignolo.

¹³⁰*Cci vosi* vi volle.

16.

Frischi rosi, e gigghi puri
Pri la spusa cunsulata,
E di frutti a Vui maturi
Scarricau nna virtulata.¹³¹

17.

Frutti coti non di Gnidu,
O d'Idalia nelli prati;
Nè da un lubricu Cupídu
Foru in terra cultivati;¹³²

18.

Ma scippau da l'aureu stelu
Ccu li manu son divini
Nell'ameni di lu Celu
Floridissimi giardini.¹³³

¹³¹ *Virtulata* un pajo di bisaccie piene.

¹³² *Coti* colti. *Foru* furono.

¹³³ *Scippau* svelse.

19.

E vi dissi: Pirchì sunnu
Fora tempu, su chiù cari;
Cc'è lu puma russu, e tunnu,
Cci su ficu, e chi su rari!¹³⁴

20.

Ricchi su di meli, e intantu
Li cammisi hannu strazzati.
O Virtù, sempri stu mantu
Ricupríu tua nuditati!

21.

Ma fra chisti, chi chiù alletta
E la vista e lu disiju,
Rubicunna, caddusetta
La Girasa ancora viju.¹³⁵

22.

Gratu fruttu! E chi sapuri
Gusta, oddíu! cui a tia s'allippa!
Primavera, è lu to onuri,

¹³⁴*Fora tempu* fuori stagione. *Lu pumu* la mela.

¹³⁵*Caddusetta* duretta come il callo.

È lu primu ca si scippa.¹³⁶

23.

E nn'annunzia, chi già l'astri

Su benigni, e chi fineru

Di l'invernu li disastri

Sutta un placidu emisferu.¹³⁷

24.

Lu sapiti, Innamurati,

Si cci sia chiù caru pignu,

Si l'arduri v'ha temprati

Stu subacitu benignu.

¹³⁶ *S'allippa* si attacca colle labbia.

¹³⁷ *Chi fineru ec.* Se è vero, che in una guerra amorosa il primo bacio (e si sa bene, che i baci hanno nelle labbra la lor sede nativa) è il segnale non equivoco di vittoria per l'uomo, che attacca, e di disfatta per la donna, che resiste, questi attributi, che l'Autore dà alla *Girasa*, come il primo frutto, che si coglie in primavera, contengono (avuto riguardo allo sviluppo della favola) delle allusioni tanto fine, quanto vere a tutto ciò, che di pene, e di angustie precede quel momento, che essendo unico nella vita non può mai più dimenticarsi.

25.

Non produssi arti terrena
Chista pianta peregrina,
Ma st'innestu in Amarena
Vanta origini divina.

26.

Stu celesti a nui favuri
Comu vinni, e comu sia
Non sapiti, o miu Signuri,
E ascutatilu da mia.

27.

Poicchì Veneri ammazzatu
Ritruvau l'amatu Aduni
Da un Cignali, chi arrabbiatu
Cci azziccau li soi scagghiuni,¹³⁸

¹³⁸ *Aduni*. Adone era figlio di Cinira Re di Cipro, e di Mirra figliuola incestuosa, che colla mediazione della nutrice passar si fece a' notturni favori per una delle mogli di suo padre. Quanto questa principessa era di gusto differente dalla bella *Beatrice Cenci*! Questa non teme di commettere un parricidio per evitare un incesto; ma la rigida virtù di costei fu punita dalle leggi colla morte; e all'infame capriccio di quella non dà la Favola altra pena, che di essere cambiata in un albero, che ne porta il nome. È da notare,

In vidiri l'almu visu
 Friddu, e pallidu la Dia,
 Ah pri zertu s'avría acisu,

che Venere, la dea dell'amore preferisce nel suo cuore un mortale ad un dio. E qual dio! Il dio della guerra. Ebbene, Adone era almeno un giovane pieno di tutti i pregi della beltà, che stende i suoi diritti sopra gli stessi dei; ma la moglie di *Giocondo*, il più bel giovane del mondo di Ariosto, che mai trova d'incantante, e di particolare in un garzone di sua famiglia, che lo ammette, a costo di un delitto, nel toro di quel marito

*Cui dice, che non sa come patire
 Potrà sua lontananza, e non morire?*

E la Regina de' Longobardi, moglie di quell'Astolfo, che

*Fu nella giovinezza sua sì bello
 Che mai pochi altri giunsero a tal segno*

che mai trovava di buono, e di appetitoso in quel maledetto Nano

Ch'era sgrignato mostro, e contraffatto?

La bizzarria, e il capriccio sono stati sempre due principali attributi delle donne galanti. Volesse il cielo, che non lo fossero stati anche qualche volta delle matrone! *Azziccan* immerse.

S'idda acidirsi putía.

29.

Fa a lu pettu oltraggi, e a chidda

Vera sedi di biddizzi,

Bianca, e russa sua mascidda,

E si pinna l'aurei trizzi.¹³⁹

30.

Poi ccu lagrimi dirutti

Si lamenta, e fa un gran chiassu;

Ma si lagna chiù di tutti,

Ca finíu lu bellu spassu.¹⁴⁰

31.

Si la pigghia fortementi

Ccu li stiddi, e ccu li fati,

E cci dici: trista genti

Tutti ziti, e malunati.

32.

Contra Marti doppu sferra;

Cridi già pri gilusía

¹³⁹ *Si pinna* si strappa. *Trizzi* trecce.

¹⁴⁰ *Chiassu* chiassata.

Chi lu Numi di la guerra
Fattu acidiri l'avía.¹⁴¹

33.

Empiu, dici, crudu Marti,
Tratti chisti su d'amanti?
Cavadduni, non fidarti
Di vinirmi chiù davanti.¹⁴²

34.

Estinguisti, anima truci,
Lu chiù amabili carusu,
Ca vasava tantu duci,
Bravu in tuttu, e valurusu.¹⁴³

35.

Farlu acidiri! e pirchi?
M'era amanti? E chi cci fu?
Cc'è cui nn'avi dui, e tri,

¹⁴¹ *Sferra* comincia a parlar con trasporto.

¹⁴² *Cavadduni* cavallone; dicesi per disprezzo a chi opera senza senno.

¹⁴³ *Carusu* ragazzo, dal latino *carens usu*.

Ancu deci, e forsi chiù.

36.

E vulennu a mia piaciri
Tu duvevi chiù discretu
L'occhi chiudiri, e suffriri
St'amurettu miu segretu.

37.

O bontà, o cori amurusi
Di ddi Numi amanti veri,
Chi non squartanu gilusi
Soi satelliti, e cupperi!¹⁴⁴

¹⁴⁴ *Soi satelliti*. Se ciò, che quì Venere dice degli dei, potrà riferirsi anche agli uomini, io credo di essermi permesso come ad un Editore di un poeta, e d'un poeta del gusto di Tempio, di tirare un argomento de' più convincenti et incontrastabili dell'uguaglianza degli uomini dal promiscuo attaccamento, che si osserva non tanto di rado fra gl'individui di ceti, e condizioni assai differenti. Le Elene non sempre scelgono i Paridi per oggetto delle loro affezioni: e le Penelopi dimenticando qualche volta, che sono le spose degli Ulissi, si danno senza tanto scrupoleggiare in braccio de' più vili dei *Proci*. E perchè ciò? Perchè la natura formando l'uomo, e la donna non ebbe in mira altra distinzione, che quella de' sessi: la sublime aritmetica, che calcola

38.

Ma pri marciu to dispettu
Non gudrai di sta vinditta;
Vivrà sempri ntra stu pettu
Lu so nomu, e la to sditta.¹⁴⁵

39.

E si Giovi a mia cuncedi
Quantu in testa mi camina...
Ciò dicennu acchiana, e sedi
Nella Conca sua marina.¹⁴⁶

40.

E poi caccia ccu premura
Li soi amabili Palummi
A la parti, chi è chiù pura,
Di li seggi eterei e summi.

i gradi delle differenze del sangue, non fu di sua invenzione; doveva esser questa l'opera dell'uomo, e dell'uomo culto per altro.

¹⁴⁵ *Sditta* disdetta.

¹⁴⁶ *Acchiana* sale.

41.

Trova ccà l'onnipotenti
Genituri, chi ascutannu
Lodi, elogi, e cumplimenti
Sedi eternu e tuttu l'annu.

42.

Quannu entrau la bedda figghia
Nella stanza alma, e felici,
Giovì in vidirla, li gigghia
Inarcannu accussì dici:

43.

Pirchè si affannata tantu,
Cara figghia, e mista in visu
Hai la stizza ccu lu chiantu?
Chi si ciangi in paradisu?

44.

E stringennula a lu senu
Tri vasuni cci cumparti,
Azzuccati senza menu,
Ca lu vecchìu è vecchìu all'arti.¹⁴⁷

¹⁴⁷ *Azzuccati* bene abbarbicati, cioè dati con forza, e soddisfazione.

45.

E la pioggia, chi culava
Da li tremuli pupiddi,
Cci rasciuga, chi smurzava
Quantu focu a li masciddi!¹⁴⁸

46.

E ripigghia affettuusu:
Sugghiuzzii? E chi sarà?
Qualchi amanti t'ha delusu?
Cuntaccillu a lu Papà.¹⁴⁹

47.

O to figghiu di molesti
Ngratitutini ti paga?
Stu fraschetta, ch'è nna pesti,
Ca fa sempri o vozzu o chiaga.¹⁵⁰

¹⁴⁸ *Culava* cadeva, scorreva.

¹⁴⁹ *Sugghiuzzii* singhiozzi.

¹⁵⁰ *Vozzu, o chiaga* bernoccolo, o piaga; maniera proverbiale per significare, che chi ha una tendenza a far male lo fa sempre, e varia solo nel più, o nel meno.

48.

Rispunníu la mesta, e afflitta
Vaga Dea di l'occhi azzurri:
Quantu è granni la mia sditta!
Patri, è stidda ca mi curri.

49.

Ah ca paci non mi dugnu;
La scuntenti e svinturata
Fra li Numi iu sula sugnu,
Iu la mala maritata.

50.

Pri miu spusu lu chiù bruttu
Fra li Dei mi fu scartatu,
Puzzolenti, lordu tuttu,
E pri ghiunta poi sciancatu.¹⁵¹

¹⁵¹*Pri miu spusu.* Vulcano, che per esser venuto al mondo prima del termine ordinario, era nato tutto contraffatto, fu dato per isposo a Venere in ricompensa de' fulmini somministrati a Giove nella guerra contro i Giganti. È troppo antico veramente l'uso (giacchè la Favola ce ne dà degli esempj nel mondo degli Dei) di ricompensare i servigj, che ci si prestano, a spese altrui, fosse anche de' propri figli, e molto più quando questi servigj tendono a far valere i venerandi dritti della forza, dritti, avanti a cui ogni

51.

Sarría pocu a mia stu chiaccu
Siddu poi... ma si arricogghi
E non fa mbriacu o straccu
Nuddu cuntù di la mogghi.¹⁵²

52.

Vistu ciò, di procurarmi
Da prudenti un retuquagghiu
Iu pinsai, e lu Diu di l'armi

altro dee cedere, e inchinarsi. Che ne volete poi, se matrimonj fatti per fini politici, se ricompense dirette solo dall'interesse di chi le dà, e non dal merito di chi le riceve, avranno de' cattivi risultati? Le cose saranno sempre come debbono essere: una Venera non potrà mai essere la moglie onesta d'un Vulcano; e un Vulcano sebbene il primo ministro della potenza di Giove, non trova poi nella moglie, che è stata la ricompensa de' suoi servigi, se non lo strumento della sua infamia, e del suo disonore. Oh se gli uomini potessero sempre aver presenti allo spirito queste lezioni! Non si avrebbe certamente tanto d'impudenza nelle occasioni, almeno che l'uomo non può cessar mai di essere uomo. *Scartatu* scelto e destinato.

¹⁵² *Stu chiaccu* questa cavezza. *Si arricogghi* si ritira.

Prividíu a lu miu frangagghiu.¹⁵³

53.

Lu chiù barbaru, e brutali
Non ho vistu, o chiù famusu;
Pri so peju st'animali
Va a l'antica, ed è gilusu.

54.

Preferii a stu furibunnu
Lu miu Aduni a mia diletto,
Tra li peni di stu munnu
Pri servirmi di spassettu.

55.

Una liggi in fari chistu
Seguitai municipali
Di la Moda, ch'ha provistu
A stu nostru anticu mali.

56.

Prescindennu, ch'è un cateriu
Sempri cc'unu pri davanti
Ma è vergogna, e vituperiu

¹⁵³*Retuquagghiu* uno spasso di nascosto, uno amoretto segreto.
Francagghiu penuria.

Pri nna donna, ch'è galanti.¹⁵⁴

57.

Ccu stu bonu Frasca in pugu

Mentri dunca da rimita

Vivu in paci, e tregua dugu

A li susti di sta vita,¹⁵⁵

58.

Ngilusitu di stu mucu

¹⁵⁴*Sempri cc'unu pri davanti.* In bocca di Venere non disdice affatto questo frasario di dissolutezza; è corrispondente al di lei carattere: ma quante Giunoni non mettono in pratica ciò che non oserebbero pronunciare! Per un raffinamento di corruzione sociale si ama più la decenza delle parole, che quella de' fatti. Non è raro il veder la bocca di una Lucrezia nella persona d'una Messalina. Ma che si pretende con questa umiliante osservazione? Avvertir col pungolo della satira, onde alla modestia della lingua si faccia corrispondere sempre quella del cuore. Il rispetto, che si presterebbe allora al bel sesso non sarebbe un traffico di orgogliosa impostura da una parte, e di servile convenienza dall'altra: sarebbe un tributo, che la giustizia pagherebbe alla virtù sotto la forma della bellezza.

¹⁵⁵*Susti noje.*

Veni, oimè! lu Spacca e lassa,
Veni... A dirilu mi suffucu,
E cc'un verru mi lu scassa.¹⁵⁶

59.

Bon viaggiu, s'iddu morsi,
Giovì allura cci ripigghia;
Pri cui è mortu non è forsi
Nna pazzia stu chiantu, o figghia?

60.

Si nni fici già la festa?
È defuntu? E in chistu casu
Pri lu fetu non ti resta,
Chi ntuppariti lu nasu.¹⁵⁷

61.

Lu tremendu Codicillu
Di li fati tu lu sai
Pri cui morsi; scurdatillu,

¹⁵⁶*Mucu* si dice per ischernu ad un ragazzo, che attesa la sua età non è capace di far cose di rilievo, e che ha la pretensione frattanto di volerle fare. *Lu spacca e lassa* il tagliacantoni.

¹⁵⁷*Fetu* puzzo. *Ntuppariti* otturarti.

Ca turnari non po mai.

62.

Cosa dunca pozzu farti
S'abbrivisciri li morti
Chiù non ponnu? Sulu darti
Sti paterni mei cunforti.

63.

Non a tuttu poi li fati,
Rispuñú la Dea piangenti,
Hannu drittu e putistati;
Tu si puru onnipotenti.

64.

Di l'amanti miu lu nomu
Ancu eternu tu poi fari;
Ed in chistu sai lu comu
L'aspri liggi moderari.

65.

Ridi allura di lu Polu
Lu Moturi, e cci ripigghia:
Tuttu facciasì a cunsolu
Di la mia diletta figghia.

66.

Avrai eternu. iu ti promettu,
E presenti in tutti l'uri

Chistu vagu Giuvinettu
Trasformatu in un bel fiuri.

67.

Replicau la non cuntenti
Alma Dea: Di lu miu Aduni
Vogghiu ancora a mia presenti
Li ducissimi vasuni.

68.

Chi scurdari li putissi,
Patri miu, non è lu casu;
Pari sempri ch'iu l'avissi
Ntra li vrazza, e chi lu vasu.

69.

Giovi poi ca si diletta
Di vasuni, allura fici
Certa all'occhi lacrimetta
Di piaciri, e accussì dici:

70.

In mia vita, sarva a tia,
M'ho vasatu lu vasabili;
Passioni è chista mia
Ch'iu l'avrò *ab immemorabili*.¹⁵⁸

¹⁵⁸ *Sarva a tia* colla tua buona pace.

71.

Ed anch'iu ti pozzu diri
Quantu mporta nna vasata;
Nella via di lu piaciri
Semu junti a menza strata.

72.

E perciò di sti vasuni
D'un calibru accussì raru,
Comu a tia li dava Aduni,
Vogghiu anch'iu gustarni un paru.

73.

E a dda vucca purpurina,
Senza attenniri risposta,
Di la manu sua divina
Ccu dui jidita cci accosta.

74.

Ccu ducizza afferra, e stringi
Di lu labbru, ch'è di sutta,
Chidda purpa, ca si tingi
Di curaddu, e infoca tutta.¹⁵⁹

¹⁵⁹ *Purpa* polpa.

75.

Sporgi in fora, o cosa rara!
Caddusetta, e si fa tunna,
Quasi in menzu la separa
Linietta ca si affunna.

76.

Ed in forma di Girasa.
Lu Retturi di li Celi
Si l'accosta mi la vasa,
Fa la fungia, e suca meli.¹⁶⁰

77.

Sta sucata non fineva.
Pri l'intera eternità,
Si lu sciatu non pirdeva.
Sua Divina Maestà.

78.

Ridi Amuri ca si trova
Ddà presenti; cci piaciú
Sta guluta forma nova

¹⁶⁰*Mi lu vasa* onde lo baci. *Fa la fungia* allunga il muso in forma di fungo.

Di lu Summu Patri e Diu.¹⁶¹

79.

Chisti, esclama allegru tuttu,
Su dovizzi a manu chini!
O chi novu e gratu fruttu
Pri l'ameni mei giardini!

80.

Affuddau nella sua menti
Quant'idei chistu vasuni!
Pigghia cira, e prestamenti
Nni cumponi un'embriuni.

81.

Lu fa tunnu, ma lu sparti
Picciulissimu canali,
Lu cuntorna ccu bell'arti,
E lu forma tali e quali.

82.

Poi cci dà di li leggiatri
Almi Grazii lu sapuri,
La purpami di la Matri,

¹⁶¹ *Guluta* che escita la gola.

Lu so focu pri culuri.¹⁶²

83.

Chi diletto lu vidiri

Chista prima chi furmau

La sua manu! Di piaciri

Iddu stissu s'incantau.

84.

Quali brama non attizza

Chista amabili girasa!

E nni dici: chi ducizza!

Suca suca, vasa vasa.

85.

Non ha ossu, in veci cci avi

Morbidizza caddusetta

Sta citrigna ma soavi

Girasedda ca m'aspetta.¹⁶³

86.

Ma chi preju Amuri nn'ha!

¹⁶²*Purpami* polpa.

¹⁶³*Sta* questa, *citrigna* fitta come la carne del cedro. *M'appretta* mi pressa a muovermele contro.

Pirchì crisciri vidía
Lu so imperiu e crudeltà
Da chist'autra tirannía.¹⁶⁴

87.

Nellu regnu so potenti
Di produciri s'adula
Novi spasimi, e turmenti
Stu piccatu anchi di gula.

88.

E stu Diu, chi novi ide
Pri lu nostru dannu inventa,
A lu Patri di li Dei
Surridennu l'appresenta.

89.

In vidirla si cumpiaci
Lu Gran patri, e poi ripigghia:
Sta cuntenta, datti paci
Mia diletta cara figghia.

90.

Li ducissimi vasuni
Pri cui ciangi, e fai stu luttu,

¹⁶⁴ *Chi preju* qual compiacimento, qual'allegrezza.

La chiù florida stagiuni
Farà eterni in chistu fruttu.

91.

Non aspetta Amuri, e prestu
Veni a nui ccu letu visu
Di stu bellu a fari 'nnestu
Fruttu natu in paradisu.

92.

E di l'Asia a cunfini
Lu purtau a li beddi figghi
Ch'hannu labbra purpurini
Janchi e russi comu gigghi.

93.

Nelli multi la produssi
Di l'Armenu e lu Giorgianu,
Ca pruvidi in belli mussi
Li Sirragghi all'Ottomanu.

94.

E nell'Indj e nelli Persi,
Di lu munnu in ogni latu
Si produssiru e diversi
Di sapuri a lu palatu.

95.

L'Europei nni su gulusi,

Si cci jettanu a lu volu,
Ma chiù belli, e chiù caddusi
Nui l'amamu in chistu solu.¹⁶⁵

96.

Beddi donni, ah vui badati,
Ca d'Autunnu non su frutti,
Nell'Autunnu li trovati
Arrappati, e sicchi tutti.¹⁶⁶

97.

Ma si mai sariti junti
Nell'Invernu, e l'appetiti,
Da la camula consunti.
L'ossa nudi truviriti.¹⁶⁷

¹⁶⁵ *Si cci jettanu a lu volu* vi slanciano a volo.

¹⁶⁶ *Arrappati* increspati.

¹⁶⁷ *Camula* tarlo. *L'ossa nudi*. Per chi legge solo per leggere, e per chi legge con distrazione, o per ozio pare un atto di carità avvertirli, onde non si lascino sfuggire il senso allegorico delle stanze che precedono, e principalmente della 97. 98. 99.

98.

Li produci Primavera
Tra li nivi intatti e puri,
Ma l'oltraggia, s'idda è austera,
Ccu li jeli, e li riguri.

99.

E la vostra in farci offisa,
O di Palla egregiu figghiu,
Rigidizza fu decisa
Pri virtuti, e pri cunsigghiu.

100.

Ore poi chi s'apri vasta
Serii a Vui di jorna leti,
E piegati l'alma casta
All'altissimi Decreti,

101.

Chisti dunca in donu gratu
Imineu vi fa presenti,
All'invitu fortunatu
Non siati renitenti.

102.

Vi li porta un Numi amicu,
Da li Celi li discisi.
Quali cori chiù pudicu

A soi doni non s'arresi?

103.

Donna illustri, chi prudenti
Tinnirizza vi fa spusa,
Non offenda l'innocenti
Vostri oricchi la mia Musa.

104.

Non pigghiati in apparenza
St'argumentu miu profanu;
L'alta vostra sapienza
Sa scoprirci un sensu arcanu.

105.

Nelli candidi soi baci
La Girasa vi dinoti
Un'emblema di la Paci,
Li mei Augurj, e li mei Voti.

La primavera

EPITALAMIU

1.

Comu trovi in chistu munnu

Varj sempri li piaciri;

In gustarli accussì sunnu

Varj ancora li pariri.

2.

D'infiammarsi cerca ognunu

D'Imeneu alla bella faci,

E cci pari chiù opportunu

Chiddu tempu ca cci piaci.

3.

Ma nzirtari lu momentu

Lu chiù caru, si po diri

Multa prova di talentu,

Pri gudirlu stu piaciri.¹⁶⁸

4.

Cc'è cui eliggi, e cui sci piaci

¹⁶⁸*Nzirtari* cogliere opportunamente.

Lu bel tempu di la stati;
Ed aggiungi novi braci
A l'amuri soi infocati.¹⁶⁹

5.

Cui a li jorna voli darsi
Tempestusi di l'autunnu.
Pri lu geniu d"annigarsi
Dintra un mari senza funnu.

6.

Chiù brutali forsi alunu
Di l'invernu s'innamura;
Pirchè porgi chiù opportunu
Lunghi notti e gran friddura.

7.

Chisti scelga soi stagiuni
L'omu belva, e sensuali:
Tu, miu Amicu, chi raggiuni
Ti distingui da sti tali,

8.

Tu, chi metti a li toi arduri
Cori, e veru sentimentu,

¹⁶⁹ *Stati* està.

Eligisti a li toi amuri
Chi stagiuni! e chi momentu!

9.

In un tempu, in cui lu cori
S'apri, e prova un novu motu,
In cui cerca li ristori
Di l'Amuri a lu gran votu,

10.

A la vuci imperiusa
Di Natura, e di l'istintu
L'alma tua non si ricusa,
E lu cori cedi vintu.

11.

Primavera! E cui non senti
Lu to focu ch'innamura,
E li tratti chiù eloquenti
Di la vuci di natural!

12.

Tu distilli, e tu nni spiri
Ddu languri, e tinnirizza,
A cui l'alma di piaciri
Non resisti, e di ducizza.

13.

Tuttu ama: Un duci affettu

Prova ogn'omu, chi l'invita
Ad amari, e senti in pettu
Nova forza, e nova vita.

14.

Ogni belva, ch'alma ha in senu
Sia mansueta, o sia selvaggia,
Va a smurzari senza frenu
St'amurusa ardenti raggia.

15.

E di l'aria abitaturi
L'acidduzzu, o di grand'ali,
Va freneticu d'amuri,
Cerca ajutu a li soi mali.

16.

Ogni brutu, chi veloci
L'unni sulca di lu mari,
Nè sta vampa ca lu coci
Nmenzu all'acqui po scanzari.¹⁷⁰

17.

E non sulu st'alma liggi
Duna all'essiri animanti,

¹⁷⁰*L'unni* l'onde. *Nmenzu* in mezzo.

Ma innamura (e fa prodiggi,)
L'ervi ancora, e l'alti pianti.

18.

Tu stupisci! Iu t'assicuru
Cosa certa, e troppu vera,
Chi d'amuri avvampa puru
Ogni pianta in primavera.

19.

Da la silva denza, e scura
A lu muscu chiù neglettu
Quantu vegeta in natura
Comu a nui lu senti in pettu.

20.

A pruvarti chista magna
Verità, camina intantu,
Ca ti portu a la campagna,
Ed ascuta lu miu cantu.¹⁷¹

21.

Guarda intornu, e in tutti vidi
Comu sciata e spira Amuri,
Comu scherza, e comu ridi

¹⁷¹ *Ascuta* ascolta.

Tra l'irvuzzi, e tra li sciuri.¹⁷²

22.

E alimenta, e ravnivisci
La sua forza, ch'è infinita,
Ogni pianta, chi non crisci
Senza st'alitu di vita.

23.

Senti a gara ogni sciuriddu
Chista duci simpatía,
Ca l'inunda, biatiddu!
Di piaciri, e lu ricrìa.¹⁷³

24.

Già soi vampi mustra arditu
Lu Galantu chi s'affretta
Di risurgiri all'invitu
Di la prima dolci auretta.

25.

Nesci sì, chiù non timiri,
Vagu sciuri, ch'è arrivatu

¹⁷²*Irvuzzi* erbetto.

¹⁷³*Sciuriddu* fiorellino. *Ricrìa* ricrea.

All'accisi toi sospiri
Lu bel tempu disiatu.

26.

Terminàu, felici tia!
Amurusu bellu sciuri,
L'aspru invernu, chi mittía
Duru frenu a li toi amuri.

27.

Stu tirannu non chiù assisu
Nelli cimi di li munti
In arcignu, e bruscu visu
Spargi nivi a mani juntì;

28.

Nè accavaddu all'aquiluni
Chiù galoppa pri lu celu,
Ma cadíu, e va arruzzuluni
Nellu liquidu so jelu.¹⁷⁴

29.

Già lu cuculu niscíu,
E cuntenti in tua vinuta
Fa cc'un duci ciuciulíu

¹⁷⁴*Cadìu cadde. Arruzzuluni* rotolone.

Lu bonvegna, e ti saluta.

30.

La pinnuta pinta schiera
Gorgheggiannu ti fa onuri,
Ca la bella primavera
Tu cci annunzj, e li soi amuri.

31.

All'avvisu nesci in chianu
Da quarteri soi d'invernu
Lu racchiusu Tulipanu
Nellu grembu già maternu.¹⁷⁵

32.

E lu cori so disserra
A li palmi, e novi onuri;
Veni a fari la sua guerra
Nelli campi di l'amuri.

33.

Sutta belli, e varj ammantanti
E sfrazzusa, e vanarella
Preparata a novi incanti
Cumparisci la Rosella.

¹⁷⁵*Nesci in chianu* esce fuori.

34.

Ed in mezzu all'indecenza
Sta leggiera nell'amuri
Trova ancora d'apparenza
Cui si pasci, e non d'oduri.

35.

Tra soi frundi, ch'umbra fannu,
Si nascondi pallidetta
Grandi esempiu, e memorandu
D'umiltà, la Violetta.

36.

Ma ccu mantu d'onestati
Li soi furti, e li malopri
Fa chiù duci, e nzuccarati
Sta bigotta ca si copri.¹⁷⁶

37.

Ergi tenneri, e crescenti
Nellu foltu d'un giardinu
Di li novi toi elementi
Li germogli, o Gelsuminu.

¹⁷⁶*Malopri* segreti maneggi. *Nzuccarati* saporiti.

38.

Ed in grembu a lu diletu
Mentri imbivi la friscura
Disadornu, e simplicettu,
Tu respiri la natura.

39.

Ma tra mezzu all'innocenti
To canduri, e simplicizza
Entra Amuri, e tu lu senti
Gratu, e in tutta la vivizza.

40.

Fortunatu! s'ogni bedda,
Ch'isca aggiungi all'eleganza,
Ntra lu pettu t'ammunzedda
Pr'inundarlu di fraganza.

41.

Di lu bulbu, in cui finora
Parsi estintu, novi getti
Fa lu Gigghiu, e spunta fora
Ed in vita si rimetti.

42.

Ma la proli cristallina
Bianca chiù chi nivi, o latti,
Teni chiusa ad ogni brina,

Chi l'appanni, o non l'imbratti.

43.

Li proboscidi profani
Crudi insetti suspinditi
Da stu sciuri, ma luntani
Li vostr'ali raccugghiti.

44.

Api, e vui, chi v'aggirati
Susurrannu a lu so stelu,
Meli indarnu ricircati
Da stu sciuri gratu in celu.

45.

Ma sii castu quantu voi,
Fida in tua virtù sicura,
No, tu vinciri non poi
Lu pendiu di la natura.

46.

Ad amuri in un matinu
Di la chiù cocenti estati
Ti dischiudi grandi, e chinu
Di fraganza, e di beltati.

47.

Tuttu cori, ma sinceru,
Lu Garofalu dipintu

Non ammuccia ccu misteru
So gentili, e duci istintu.

48.

Ammirau Natura grata
Chista rara qualità,
E di aromi ha coronata
Tanta bella ingenuità.

49.

Bella Fragula 'un ti lassu:
Forsi timi, pìrchì crisci
In un statu umili, e bassu,
Chi li sguardi mei avvilisci?

50.

Non è veru; a mia si cara,
E di elogj la chiù digna,
Pri la tua modestia rara,
E pri l'indoli benigna.

51.

Tu felici! chi cuntenti
Di la tua condizioni
Devorata da tormenti
Non si mai di ambizioni.

52.

Sempri in terra rampicannu

Non inalzi mai li cimi,
L'autri irvuzzi suffucannu
Pri mustrarti tra li primi.

53.

Ma l'alatu bammineddu.
Li piaciri poi to dà
Li chiù puri, e nò in burdeddu
Ricerca voluttà.

54.

Ma elevata nell'amuri
Tu Elitropiu, pianta eletta,
La canagghia di li sciuri
Curi pocu, e cridi infetta.

55.

Li toi affetti digni stimi
Di li sferi, chi rilievi
Nell'arduri toi sublimi
Autru sangu, ed autra frevi.¹⁷⁷

56.

A lu suli stissu miri,
Pirchè è autu, e non è bassu;

¹⁷⁷*Frevi* febre, in senso di calore amoroso.

E l'annegghi di sospiri,
E lu segui ad ogni passu.

57.

Mentri pasci di sua luci
La beltà, chi t'innamura,
Ti lusinga duci duci,
Sta felici sfiratura.¹⁷⁸

58.

Centu capi poi disserra
Lu Papaveru ntra l'ortu,
E divotu guarda in terra
Ccu lu coddu ancora tortu.

59.

Ma nell'ura chi lu nfuta
Cecu Numi, spingi tisa
L'ardua testa capidduta
Tra li fiammi, e si palisa.¹⁷⁹

60.

Di sua lubrica sustanza

¹⁷⁸ *Sfiratura* manìa.

¹⁷⁹ *Nfuta* aizza.

L'alta Malva lu gran stelu
Con amabili baldanza
Infiammata poggia in celu.

61.

E li sciuri chi susteni,
Su trofei, non sunnu sciuri,
Sunnun calici ripieni
Di lu nettari d'amuri.

62.

Cc'è ddu amabili disíu
Chi lu cori liquefà,
E lu sfilu, e lu pilíu
Di mai sazia voluttà.¹⁸⁰

63.

Nella dura rupi alpestra
Ccu li sfoggi soi incantanti
L'odorifera Inestra
Si rivesti, e va galanti.

64.

Mentri in vaghi farfalletti
Si nascondi Amuri, e l'ardi,

¹⁸⁰ *Sfilu* intenso appetito. *Pilíu* ardente brama.

Fa li guanci pallidetti
Nova Psiche a li soi dardi.

65.

Separata d'ogni genti genti
In scabrusu ed arduu sassu
Sta la Chiappara cuntenti
Ccu la testa sempri a spassu.¹⁸¹

66.

Ccu li frundi virdi, e leti
Tra lu scarsu nutrimentu
Tu assimigghi a li poeti,
Ca si pascinu di ventu.

67.

Si a tutti autri fu benigna,
Si ccu n'idda cani perra
Fu natura, chi matrigna
Cci nigau un parmu di terra,

68.

Ciò nostante, superiuri
A sta sorti tantu trista,
Fa soi amuri, e fa li sciuri

¹⁸¹ *Chiappara capperu.*

Tutti pilu, e beddi in vista.

69.

Comu impingua e passa avanti
Guarda l'Edera tenaci,
Mentri d'autru a spisi in pranzi
Mangia e vivi in santa paci.

70.

Mentri pensa a taffiu, e mentri
Di st'edaci, e parasita
Lu pinseri di la ventri
Occupau l'intera vita,

71.

Di l'amuri a li tormenti
Si contorci la meschina;
Pirchè Amuri è chiu potenti
Quannu veni a panza china.

72.

Tu ch'espelli, o sacru Issopu,
Li rei spiriti maligni,
A chi servi lu to scopu
Chi romitu, e oscuro alligni?

73.

Statti puru in aspru locu
Tra sipali occultu, e spini,

Mentri amuri, e tu so focu
Ntra li lummi fa ruini.¹⁸²

74.

E lu Crocu, di cui adornu
Di l'aurora è l'aureu lembu,
Chi rinversa avanti jornu
Di zaffiri un riccu nembu,

75.

L'Amarantu e Lu Jacintu
Fragantissimu all'estati,
Ogni sciuri, chi dipintu
Mustra fa di sua beltati,¹⁸³

76.

E quant'ha vaghizza un pratu,
Quantu lussu è in un giardinu,
Spira amuri, inebriatu
Da lu focu so divinu.

77.

Quantu crisci in ermu, e scuru

¹⁸²*Sipali* siepi.

¹⁸³*Fragantissimu* odorisissimo.

Boscu, o in rupi, o incultu locu,
Aspru sia, o di pettu duru,
Non va esenti di stu focu.

78.

E l'Ortica abbrusca, ed ardi,
Fa lu Sparaciu, ma quanti!
Tra l'acuti soi lapardi
Tinnirizzi d'un amanti.¹⁸⁴

79.

Ma chiù alteru, e impetuusu
Pri la smania ch'avi in pettu,
Intricanti, e raggirusu
Non ha paci lu Ruvettu.¹⁸⁵

80.

Ed armatu, ed aspru in spini
Fra soi stissi intrichi s'ergi,
O s'afferra a li vicini
Arvuliddi, e li sommergi.¹⁸⁶

¹⁸⁴ *Abbrusca* picca.

¹⁸⁵ *Ruvettu* rogo.

¹⁸⁶ *Arvuliddi* alberetti.

81.

Tuttu involvi, e non si stanca
Finchè va a l'amati rai,
E cci porgi ccu la vranca
Soi carizzi, duci assai.

82.

L'irtu capu isi furenti
Tu, d'amuri ancu a lu jocu,
Aspru Cardu, ca ti senti
Tra li spini, e tra lu focu.

83.

Non hai sciuri, e la tua festa
Fai sollenni, e la cumpisci
Quannu eriggi chidda testa
Chi l'amaru in tia addulcisci.

84.

Belli donni, vui d'amuri
Non amici, ma tiranni,
Chi pasciti di riguri
Vostru orgogghiu, e nui d'affanni,

85.

Si a so tempu non si cogghi

Sta biddizza, chi vantati,
È un Carcioffu, ca li fogghi
Prestu indura in brevi etati.

86.

Mentri è tenniru e amurusu,
Po mangiarsi, è gratu fruttu;
Ma addiventa poi pilusu
Ccu la varva, e si fa bruttu.

87.

Già la Mennula forera
Va la prima, e all'auri inalza
La festiva sua bannera,
Letu siguu, da la balza.

88.

Frittulusa non aspetta,
Si fa avanti; ma dipoi
Guasta spissu pri la fretta
L'importanti affari soi.

89.

Ed ardita in mezzu all'ira
Di li venti, e lu so oltraggiu,
Di l'invernu chi già spira
Va prenunzia, e fa curaggiu.

90.

Nudi trunchi ed infecundi,
Quasi dica: a chi durmiti?
Eccu Amuri, chi nn'infundi
Lu so focu; via surgiti.

91.

S'arrisbigghia, o gratu istanti!
Ogni Silva, e la sua prima
Apparisci verdeggianti
Nova gemma in ogni cima.

92.

E tu ancora apri l'ucchiuzzi
Alma Ficu, chi rinasci,
E li tenniri manuzzi
Sbucci fora da li fasci;

93.

E t'affretti dilatannu
Virdi, e sparsi d'acquazzina
Larghi frundi, chi ti fannu
Manta digna di Rigina.

94.

Castal ah nò; chi lu favuri
Di natura seni ancora;
Chiù d'ognautra ardi d'amuri;

Fiamma interna ti divora.

95.

Ccu l'amanti toi furtivi
Chiusi in glubi, e in scuru locu
Fra li trischi toi lascivi
Sfoghi tuttu lu to focu;

96.

O per via di messi alati
Li conquisti, e ti stai soda:
E affettannu castitati
Tu ccu l'autri vai a la moda.

97.

Ma la Pergula amurusa,
Ca si stesi nelli pettu
Longu tempu durmigghiusa
Di lu spusu so diletu,

98.

Assupita da li jazzì,
A lu novu, e duci invitu
S'arrisbigghia, e novi abbrazzi
Ci prepara a so maritu.

99.

Ccu carizzi, e baci espressi
Sta lasciva inverecunda

Di lussuria fra l'eccessi
L'avviticchia, e lu circunda.

100.

Ccu li sciuri, e tinnirumi
Tra frischi auri d'un giardinu;
Chi fraganza fa l'Agrumi
Nell'albúri d'un matinul

101.

Comu t'apri a lu sirenu
Bella Zagra profumanti,
Cussì s'apri nelli senu
Ogni fibra a un cori amanti.¹⁸⁷

102.

E li floridi fistuni
Tra li frundi, e la friscura,
Sunnú ameni pavigghiuni
Chi ad Amuri alzau Natura.

103.

Lu Granatu svampa fora
Grandi arduri, e grandi affettu,
Ca l'accendi, e lu divora

¹⁸⁷ *Zagra* fiore degli agrumi.

Viva fiamma, ch'avi in pettu.¹⁸⁸

104.

E a lu senu disiatu

Di sua amanti, re di cruna,

Va di purpura adornatu,

Digna manta a sua furtuna.¹⁸⁹

105.

Eccu ddà la pingui Oliva,

Chi mai scropri verecunda

L'alma facci sua giuliva

Ammantata di sua frunda:

106.

Si mustrau ccu pettu fermu

Di l'invernu ad ogni oltraggiu;

Poi la vinci, e non fa schermu,

L'aura tepida di maggiu.

107.

Lu contegnu no la libra

Da Cupidu, e non l'estingui;

¹⁸⁸*Granatu* melogranato. *Ca* perchè.

¹⁸⁹*Cruna* corona.

Ma cci serpi in ogni fibra
Lu nimicu, pirchè è pingui.¹⁹⁰

108.

E lu sucu preziusu,
Di soi amuri gratu fruttu,
Quantu servi, ed a qual'usu
L'omu adopera per tuttu!

109.

Medicina, ed è alimentu,
Cci rischiara l'umbri oscuri,
E di l'omu di talentu
Va cumpagnu a li suduri.

110.

Sulu ciangiu chiddu sfardu,
Tanti sciocchi chi nni fannu,
Chi di l'anima, su cardu,
Siccatura, e riu malannu.¹⁹¹

111.

Bella Oliva, a ss'occhi luschi

¹⁹⁰*Libra libera.*

¹⁹¹*Ciangiu* compiangio. *Sfardu* consumamento.

Chi nni fannu gran cunsumu,
Mentri vannu a caccia a muschi,
Li soi lumi cangia in fumu.¹⁹²

112.

O di testa a sti tormenti
La tua vampa sia interditta;
O dall'ogghiu to cocenti
Ogni pagina sia fritta.¹⁹³

113.

Ntra la timpa un spasimanti
Giuvinetu eccu chi veni,
Ch'avi a vista la sua amanti,
E cci cunta li soi peni.¹⁹⁴

114.

E cci dici: Amuri m'ardi,
Non cc'è ura chi n'abbampu;
Lu miu cori è ntra li cardì,

¹⁹²*A ss'occhi a siffatti occhi.*

¹⁹³*Ogghiu* olio.

¹⁹⁴*Timpa* poggio.

E non sacciu comu campu.¹⁹⁵

115.

Mentri ad iddu porgi oricchia

La vizzusa sua Fastuca,

Chiù lu guarda chiù spinnicchia,

E ccu l'occhi si lu suca.¹⁹⁶

116.

Ma lu Saliciu piangenti

All'Amica ch'avi accantu

Si distilla amaramenti,

E funtani fa di chiantu.

117.

Mentri a flebili soi stridi

La spiranza pari morta,

Quannu menu si lu cridi

La sua Bella lu cunorta.

118.

E si ciangi, è tinnirizza

D'un amanti cunsulatu;

¹⁹⁵ *Abbampu* avvampo. *Ntra li cardi* ne' tormenti.

¹⁹⁶ *Fastuca* pistacchio. *Spinnicchia* arde di desiderio. *Suca* succhia.

Si la stringi, l'accarizza,
E cci sta sciatu ccu sciatu.

119.

Fa a soi nozzi tristi auguri
La Carrubba, pirchè duna
Ad aceddi malfatturi
Stanza opaca, ed opportuna.

120.

Di lu picciu, e li lamenti
Di li chiuZZi, e di li gufi
Pasci l'alma; autru non senti
Chi sti fuschi, e rii tartufi.¹⁹⁷

121.

D'ippocondrica orridizza
S'aggramagghia, e l'umbra adura;
E contrista la ducizza
Di l'amuri, e di natura.¹⁹⁸

122.

Chi lu fulmini ti spacca

¹⁹⁷*Picciu* pigolio.

¹⁹⁸*S'aggramagghia* si veste in gramaglia..

Nella rupi, unni stai cubba,
O lu ventu ti distacca
Da li radichi, e sdirrubba.¹⁹⁹

123.

Non dirò lu bruttu uffizziu
Di la Nuci, e li soi orruri,
Lu so geniu malefizziu,
Randevù d'infami amuri.²⁰⁰

124.

L'umbri soi, notturni stanzi
Su d'infernù, e di malopri,
In cui fannu trinchilanzi
Tristi genti, ch'idda copri.²⁰¹

125.

Ccà d'incesti, e matrimonii
Mostruusu oscenu mistu

¹⁹⁹*Spacca* in vece di spacchi. *Cubba* melanconica. *Distacco* in vece di distacchi. *Sdirrubba* rovesci.

²⁰⁰*Malefizziu* malefico.

²⁰¹*Trinchilanzi* feste, allegrie.

Fannu stregghi ccu demonii,
E lu dici cui l'ha vistu.²⁰²

126.

Ma l'Addauru, pirchè esenti
Di li fulmini celesti,
Si cridia, chi renitenti
Fugga Amuri comu pesti;²⁰³

127.

E si dissi ancora castu,
Ch'a lu focu divoranti
Si cci opponi, e fa cuntrastu
Ccu la vuci strepitanti.

128.

Finga puru castitati
Chist'ippocrita, ma poi
Cci appariscinu li nati
Tra li fogghi bacchi soi.

²⁰²*Stregghi*. L'Autore allude alla credenza del volgo sulla famosa Noce detta di *Benevento*, ove tutte le Streghe, e stregoni vanno a fare le loro diaboliche sessioni.

²⁰³*Addauru* alloro.

129.

Ma chiù apertu li soi sciuri
Lu Varcocu sbuccia interi;
Di smurzari lu so arduri
È lu primu so pinseri.²⁰⁴

130.

Dici in taciti palori:
Non resistu: e fa a vidiri,
Ch'apri tuttu lu so cori
A stu tenniru piaciri.

131.

Rivistíu lu Piru amanti
Li soi antichi membri duri;
Ribambíu, fa lu galanti,
Scherza arditu, e voli amuri.

132.

Va, non vecchíu renitenti,
A lu lettu geniali
In magnífica, e ridenti
Bianca vesti nuzziali.

²⁰⁴ *Varcocu* albicocco.

133.

Guardia poi ntra la Muntagna
Chi piramidi sciurita!
Ca la rustica Castagna
Si parau comu nna zita.²⁰⁵

134.

Tutti in coddu s'ha chiantati,
Quantu avía di sfrazzi, e gioi:
Nni fa pompa, e vanitati,
Va mustrannu ca su soi.²⁰⁶

135.

L'alta Palma, chi s'annaca,
No la sbatti no lu ventu;
È d'Amuri, ch'è mbriaca,
Senti amuri, e non ha abbentu.²⁰⁷

136.

Corrispunni a sti soi inchini

²⁰⁵ *Zita* sposa.

²⁰⁶ *Chiantati* posti. *Sfrazzi* abiti preziosi. *Gioi* gioielli.

²⁰⁷ *S'annaca* vacilla. *Abbentu* riposo.

Lu so Amanti in leta danza;
E ntra balli, e ntra festini
S'imbarazza e va all'usanza.

137.

L'incostanti acrii cimi
L'alta Canna già incamina
A li celi, e va sublimi
Senza frenu, e libertina.

138.

E mentr'idda s'arrimazza,
Quasi foddi pri l'amuri,
Chistu vasa, e chiddu abbrazza,
Non ha affruntu, e non rossuri.²⁰⁸

139.

Lu Cipressu fra l'assumbri
Di ferali cappamagna
Cimiddija, e li longhi umbri
Stenni, e allicca la cumpagna.²⁰⁹

²⁰⁸ *Vasa* bacia. *Affruntu* vergogna.

²⁰⁹ *Assumbri* orrori. *Cimiddija* piegasi.

140.

Tra li venti impetuusi
L'altu Pinu fremi, e muggi;
Ed in lagrimi odorusi
Pri l'affannu si distruggi.

141.

E lu Ruviru chiù duru,
E lu Platanu, e la Quercia,
E lu Chiuppu senti puru
La Saitta ca lu percia.²¹⁰

142.

Casta Donna, vui chi siti
Di biddizza un vagu sciuri,
Comu grida, lu viditi,
Primavera in tutti Amuri.

143.

Nè criditi di macchiari
Lu canduri, e li biddizzi,
D'un Amanti a li chiù cari
Duci affetti, e tinnirizzi.

²¹⁰ *Chiuppu* pioppo. *Percia* trafigge.

144.

E la Rosa, chi nn'osservu
Lu modellu in vui perfettu,
Imitati, chi protervu
Non ha un cori a stu diletto.

145.

Nell'età ch'Amuri senti
Lu so cori cedi vintu;
Non si mostra renitenti
A stu duci, e bellu istintu.

146.

Ndarnu spini acuti, e asprizzi
Lu Puduri metti avanti;
Ndarnu ammuccia li primizzi
Di lu senu redundantì;

147.

Ma affannata da l'Amuri
Va scuprennu appocu appocu
Tra lu virdi, e lu russuri
Li spiranzi, e lu so focu.

148.

Apri infini a lu matinu
Frisca, bella, e assai galanti
Li soi fiammi in un giardinu,

E si duna a lu so amanti.

L'està

1.

Uh chi caudul! Uh chi nuttata
Ca nni scura, amari nui!
E a stu cori, o Nici amata,
Lu miu focu accrisci chiui.

2.

Di l'incendj di lu jornu
Ristau impressu l'orizzonti;
Pari a nui, chi fa ritornu
La disgrazia di Fetonti.²¹¹

²¹¹*La disgrazia di Fetonti.* Fetonte era figlio di Apollo, ossia del Sole. Per prova della sua nascita dimandò una volta a suo padre la grazia di condurre per un giorno il di lui cocchio, e Apollo non seppe negargliela. Ma i cavalli non istetter molto ad accorgersi, ch'erano guidati da una mano inesperta, e rivolgendosi dal giusto mezzo, che osservar dovevano nel loro viaggio, abbruciarono il Cielo, e la Terra. Giove in pena della sua temerità lo fulminò, e lo precipitò nel Po. E la condiscendenza del padre non ebbe nessuna punizione? Oh non istà bene alla suprema saggezza, e giustizia di Giove. Vi fu pur tra gli uomini una legge santissima, che

3.

O l'Abissu li fornaci
Soi rumpíu da l'imu funnu,
E ccu l'aliti voraci
Va a dissolviri lu munnu;

4.

E chi sciuscia d'ogni locu
Tra li vampi, e la russura
Un riverberu di focu
Pri squagghiari la Natura.

5.

Ha sanguignu, e fuscu lumi
Ogni stidda, chi va in giru:

puniva i padri de' delitti de' figli. E chi può negarlo, che gli uomini escono buoni dalle mani della natura, e che la cattiva, o la nulla educazione è quella poi, che li guasta, e corrompe? E il mezzo più sicuro di guastarli, e corromperli non è forse la condiscendenza, che i genitori hanno pe' loro figli? Non avendo la forza di soffrire il passeggero incomodo di veder patire anche per un momento una picciola creatura, che si ama, non temono di distruggere spesso l'opera la più bella della natura; e di un'anima, che avrebbe potuto esser quella d'un Socrate, di un Trajano ne fanno l'anima d'un Anito, d'un Nerone.

L'aria stissa è na quagghiumi,
Ch'impedisci lu respiru.²¹²

6.

E Nettunu ccu timuri
Senza motu, e senza sciatu,
Pri non scurriri in vapuri
Ccu li petri sta ngagghiату.²¹³

7.

La Via lattea un fuscu velu
Da li poli stenni in susu;
Di li vampi, chi su in celu,
Pari un fumu tenebrusu.

8.

Ccu lu trivulu infelici
Lu scuntenti Varvajanni
Va pri l'aria, e quasi dici:

²¹²*Quagghiumi* si dice di materia liquida divenuta crassa e spessa, quasi a simiglianza dl latte rappreso con gaglio. Suol dirsi dell'aria, quando nessun soffio di vento l'agita, e particolarmente nell'està.

²¹³*Ngagghiату* stretto.

Sentu all'alma un focu granni.²¹⁴

9.

Ma lu Chiuzzu a nn'autra banna

Ostinatu in sua malura

Pri lu caudu, ca l'accanna,

Si la pinna la vintura.²¹⁵

10.

Ntra la spiaggia la Inizza

Va circannu la friscura;

Mentri arrumina, si stizza

Pri li muschi, e la calura.

11.

E lu Tauru, chi giaci

Ntra la rina, senti baschi;

Pri l'arduri non ha paci,

Jetta focu di li naschi.²¹⁶

²¹⁴*Varvajanni* barbagianni.

²¹⁵*A nantra banna* in un'altra parte. *Accanna* lo rende secco, voto, ed esile come una canna. *Si la pinna la vintura* piange ben bene la sua sventura.

²¹⁶*Senti baschi* ha forti inquietudini. *Naschi* narici.

12.

L'Asineddu non rinova
Li soi trippi, e non si strica;
Sta grunnusu, chi non trova
Refrigeriu a la fatica.²¹⁷

13.

Affannatu da lu munti
Si ritira lu Pasturi,
E cci grunna da la frunti
Filu filu lu suduri.²¹⁸

14.

Teni aperta e senti accisa
La pilusa pitturina,
E nn'ammustra la cammisa
Mpiccicata ccu la schina.²¹⁹

²¹⁷*Trippi* tripudj. *Si strica* si rotola nella polvere stropicciando-
visi. *Grunnusu* gramo.

²¹⁸*Filu filu* a gocce continue.

²¹⁹*Pitturina* petto. *Mpiccicata* appiccata.

15.

Va lu fidu Cagnulinu
Ccu la lingua menza fora,
Fa nna spissa lu mischinu
Pantasciata, ca l'accora.²²⁰

16.

Centu a mari vaghi Ninfi,
E cc'è Filli, Ireni, e Clori,
Nudi immersi ntra li linfi
Si scialacquanu lu cori.²²¹

17.

Mentri l'unna trimulannu
Si cci accosta, e va a lu pettu
Lenta lenta, ed in passannu
Cci lu vasa pri diletту.

18.

Guarda poi da l'autru cantu
Li Pasturi chiù giulivi,
Chi l'adocchianu fratantu

²²⁰*Pantasciata* anelito.

²²¹*Si scialacquanu lu cori* si divertono profusamente.

Ccu li sguardi soi furtivi.

19.

E cui tumma, e cui fa trischi,
Non ha chetu, nè rizzettu
Pri smurzari all'acqui frischi
Chiddu arduri, ch'hannu in pettu.²²²

20.

E tu sula, amatu pignu
Di stu cori, 'un voi pruvari
Stu piaciri, e non è digne
Di tucchariti lu mari?

21.

Li toi membri alabastrini
To ccu l'autri immergi ancora;
E ntra l'unni cristallini
Tu sarai nna nova aurora.

22.

Cussì un tempu cci niscíu
Galatea a lu so pasturi;
E la scuma parturíu

²²²*Chetu nè rizzettu* quiete nè riposo.

Tali a nui la Dea d'amuri.²²³

23.

Si paventi, amata Nici,
Qualchi sguardu miu profanu,
Sta sicura; l'infelici
Mi nni staju di luntanu.

24.

Ristirò ma ntussicatu
Invidiannu senza menu
L'elementu fortunatu
Ca ti chiudi nelli senu.²²⁴

25.

Guardirò, ma lu miu sguardu
Sarà sempri attentu, e vivu,
Si accustassi per azzardu
Qualchi Satiru lascivu.

26.

Ma si a chistu lu tenaci
Geniu to non cci accunsenti,

²²³*Niscùu* uscì fuori.

²²⁴*Ntussicatu* attoscato.

T'offerisciu, si ti piaci,
Un rinfriscu cchiù innocenti.

27.

Stannu a moddu ntra na grutta
Dui muluni all'acqua pura,
E cci stesiru pri tutta
Sta jurnata a la friscura.²²⁵

28.

Su siccagni, e quannu apriri
Li vidrai, ti lu dich'iu,
Poi l'imagini vidiri
Di l'internu amuri miu.²²⁶

29.

Tuttu a tia lu muddicuni;
Ccu ssa tua vuccuzza sicca
Poi cci mmesti a muzzicuni,
E dirai: mi sa di picca.²²⁷

²²⁵ *A moddu a molle. Muluni cocomeri. Stesiru stettero.*

²²⁶ *Su siccagni sono non inaffiati.*

²²⁷ *Muddicuni midolla. Cci mmesti a muzzicuni vi darai il portarlo
a' denti. Sa di picca sente del poco.*

30.

Comu trasi, e l'introduci
Ntra li visceri, arma mia,
Un rinfriscu duci duci
Ntra li vini ti sirpía.²²⁸

31.

Supra un poju poi siduti,
Quannu l'ura è già avanzata,
Passiremu fra li muti
Pianti frischi la nuttata.

32.

Ed in chiddi di virdura
Solitari aperti chiani
Tu non odi all'aria oscura,
Chi notturni marranzani.²²⁹

33.

Li susurri soi canori
Sutta l'ervi, e li citrola

²²⁸ *Sirpía* serpeggia.

²²⁹ *Marranzani* specie di grilli.

Ti distillanu a lu cori
Un lammicu, chi cunsola.²³⁰

34.

Senti allura un gratu orruri
Chi li sensi ti assupisci,
Ed un placidu languri
Cala duci, e t'addurmisci.

35.

Dormi Nici, e ti ristori
Nmenu all'umbri chiù profunni,
Tra un silenziu, chi lu cori
Di piaciri si diffunni.

36.

Poi scherzusu un vinticeddu
Spira leggiu, e si manteni;
Lu conosciu all'aliteddu,
Chistu è Amuri, chi già veni.

37.

Ah! Stu ventu chi tu fai

²³⁰*Lammicu* per similitudine si dice quella cura interna, che ci fa star sospesi sul destino di qualche cosa, o persona a noi cara; e vale anche cura amorosa.

Chiù sti vampi fa sbraciari;
Pri pietà di li mei guai,
Chiudi l'ali, e non sciusciari;

38.

Si a cui parru nè stagiuni,
Nè sospiri mei di focu,
Nè preghieri nè raggiuni
L'arrimoddanu pr'un pocu.²³¹

39.

Ntra sta cauda nuttata
Mentri abbrucia terra, e celu,
Lu to cori, o Nici ingrata,
Sulu è friddu comu un gnelu!²³²

40.

Nntra l'internu e ntra l'esternu
Da dui fiammi consumari
Tu mi vidi, e tu a st'infern
Rifrigeriu non voi dari.

²³¹ *Arrimoddanu* ammolano, commuovono.

²³² *Gnelu* gelo.

41.

Dda muntagna, chi janchía,
Avi dintra incendj vivi,
E chi uniti, ammustra a tia,
Ponnu stari focu, e nivi.²³³

42.

Si ccu mia t'unisci nsemi,
Tu si nivi, ed iu su focu.
Timpirannu sti dui estremi;
Ah rifriscami pr'un pocu.

²³³*Janchìa* biancheggia. Il Poeta intende quì parlare di Mongibello, a cui non mancan mai le nevi sul dorso anche in mezzo all'està.

A
D. Giuseppi Gandolfu
LU QUALI MOTU PROPRIU FICI A L'AUTURI UN PICCIULU
BUSTU DI BRUNZU.
EPIGRAMMA

Vui ccu lu brunzu, caru D. Giuseppi,
E lu Medicu a pinnuli, e gileppi,
Viju li vostri impegni quali sunnu,
Di mandarmi cioè a l'eternità;
Ma ccu diversità,
Vui in chista terra, e chiddu all'autru munnu;²³⁴

²³⁴*Lu Medicu*. Il Medico ordinario dell'Autore è il di lui amico D. Carmelo Platania, a cui è debitore di molte guarigioni, e di una affettuosa assistenza nelle continue malattie, da cui è travagliato. Nell'epoca di questo Epigramma ebbe a valersi di un altro medico, che poi prima di lui volle andare a vedere le regioni dell'altro mondo, giacchè Platania era andato in Palermo, e si tette allora di perderlo, o stabilendosi in quella Capitale, ove i figli di Esculapio non hanno come presso di noi per le fatiche ordinarie il pingue onorario di once due all'anno, o rinunciando alla sua professione, di cui si trovava disgustato. Ma pel bene

Lu Medicu però fra chianti e lutti
Comu la duna a mia la duna a tutti;
La vostra eternità vinci la morti,
E pochissimi su, ch'hannu sta sorti.

della Umanità; e, quel che a noi più importa, pel vantaggio del nostro Autore, egli ritornò in Catania, ove da Professore si è dato ad esercitar l'arte salutare con impegno, e successo. Se ad un Editore poi d'un Poeta è permesso di dir qualche cosa del merito d'un Medico, osiamo affermare, che quel, che distingue Platania, si è un gran buon-senso, ed uno spirito filosofico, che dirige l'applicazione de' principj patologici, e delle sue molte cognizioni mediche.

A

D. Ignaziu Giuffrida Moschetti

*Dumannannuci un pocu di lu so bellu vinu.*²³⁵

1.

Si lu Chiuzzu nell'invernu
Sta annidatu ntra crafocchi,
Poi nni fa ddu cantu eternu
Ntra l'està, pìrch'apri l'occhi:²³⁶

2.

Si lu jornu non cci smiccia
Lu Fuganu a nui molestu,
Poi la notti letu sgriccia
Da la tana, e vidi lestu:²³⁷

²³⁵D. Ignazio Giuffrida, giovane dotato di molte buone qualità di spirito, e di cuore. Ha meritato l'amicizia dell'Autore.

²³⁶*Chiuzzu* da' Palermitani detto *Jacobi* assivolo. *Crafocchi* buchi.

²³⁷*Nun cci smiccia* non vede. *Fuganu* gufo. *Sgriccia* salta fuori. *Le-stu* chiaro.

3.

E la Gatta si ntr'Agustu
Sta a lu suli, o in fucularu,
Poi di friddu, e d'ogni sustu
Si nni buzzera in Jinnaru.²³⁸

4.

Ma l'età ccu li languri
Porta in mia chiù gravi dannu;
Mi fa luscu tutti l'uri,
Friddu, e mutu tuttu l'annu.

5.

Baccu sulu è midicina
Senza ajutu chiù di nuddu;
Ca lu sangu cci scatina
A li vecchi, e metti in bruddu.²³⁹

6.

E la provida Natura
Chista essenza certamenti
Fici liquida, e non dura

²³⁸ *Sustu noja. Si nni buzzera se se ride.*

²³⁹ *Ca giacchè. In bruddu in isturbo, in movimento eccessivo.*

Pri li vecchi senza denti.

7.

Stringi l'occhiu so micciusu,
E cci ncrispa frunti e cozzu;
Ma cci fa quantu un catusu
Largu poi lu cannarozzu:²⁴⁰

8.

Sempri è in sizziu, aridu, ed arsu;
E Natura ha fattu chissu,
Acciocchè non fussi scarsu
Lu so viviri, e sia spissu.²⁴¹

9.

E lu Vecchiu cianciusiddu
Si lu cala, e nni gioisci,
Pirchè metti un appuntiddu

²⁴⁰*Micciusu* cisposo. *Cci ncrispa* loro increspa. *Cozzu* coppa, occipite. *Catusu* doccia. *Cannarozzu* strozza.

²⁴¹*È in sizziu* ha sete estrema. *Chissu* codesta cosa. *Viviri* bere.

A l'età, chi sempri crisci.²⁴²

10.

Chi cci annetta muchi e tarlu,
E lu rigidu disarmu
Di l'invernu; e soli farlu
Quannu è chiù di menza sarma.²⁴³

11.

E lu vostru, ch'è eccellenti,
Sarà un frenu a la *cacaja*,
E un Batillu seducenti,
Chi rallegra mia vicchiaja.²⁴⁴

²⁴²*Cianciusiddu* lacrimosetto; dicesi propriamente de' bambini, e de' ragazzi facili a piangere per destar compassione. *Si lu cula* se lo tracanna. *Appuntiddu* puntello.

²⁴³*Muchi* moffe. *Sarma* salma, che contiene otto quartare.

²⁴⁴*Cacaja*. L'Autore ha voluto coprire la putente trivialità, che per li Siciliani ha il vocabolo *Cacaredda* colla specie di decenza, di cui pare coperto il vocabolo straniero.

A lu meritu di S..... Amicu

SONETTU

Coscimu Mastru ripusava in paci;
Sulu la fama sua fra nui ristava,
Chi digeruta già lu Tempu edaci
Ntra l'obblù pri secessu la mannava.²⁴⁵

²⁴⁵*Coscimu Mastru* Cosimo Maestro. Ci visse in Catania un Ciabattino di tal nome, che semplice di spirito affettava intanto attillatura e pulitezza nel parlare, e la faceva consistere in una continua trasposizione di parole, in vece p. e. di *vurrià mangiari*, ei diceva *mangiari vurrià*; ciò lo fece chiamare *Coscimu Mastru* in vece di *Mastru Coscimu*. S..... *Amico* volle scrivere la storia d'una sua passione amorosa, non volendo defraudar la sua patria, e la posterità (a suo credere) d'una notizia così interessante, sapendo per altro, che una avventura di galanteria fu poi la causa di quella famosa guerra di Troja, e di quel portentoso Cavallo, che produsse i capi d'opera dell'Epica Greca, e Latina. Lo stile ne era in tutto conforme a quello di *Coscimu Mastru*, e il pregio dell'opera non ismentiva il merito dello stile. Il nostro Autore conoscendo l'eccellenza di sì fatta produzione, ne ha voluto perpetuar la memoria in questo Sonetto.

Ntra la chiurma, ca ddà natannu stava
 Sulu *Amicu* appizzatu a lu cannaci
 Si la sucava comu vavalaci,
 E si nni prudía stizza, cci tummava.²⁴⁶
 Tantu si nn'abbuttau, chi lu riversu
 Cci vinni, e vummicau da li grignuni
 Quantu in chiddu Catania avía già persu.²⁴⁷
 Sia pri to gloria, o pezzu di m.....uni;
 Tu si Coscimu Mastru in prosa, e in versu,
 Tu pari natu da li soi c.....uni.

²⁴⁶ *Cannaci* canale. *Vavalaci*, che altrimenti dicesi *babbaluciu* chiocciola. *Stizza* stilla.

²⁴⁷ *Si nn'abbuttau* se ne riempì il ventre, si fece il ventre come una botte. *Riversu* vomito. *Vummicau* vomitò. *Grignuni*, che altrimenti scrivesi *rignuni*, o *rugnuni* argnoni.

A
D. Giuseppi Cusintinu e Stranu
*RINGRAZIAMENTU*²⁴⁸

Vui, D. Puddu, vuliti un cori afflittu
Ntra lu vinu annigarlu in dittu e in fattu;
Felici naufragiu, e multu addittu
Ad un Poeta, s'iu ddà dintra scattu.
Lassalu, o Baccu, chistu cori invittu,
Lassalu eternu, vegetu, ed intattu;
E sia sempri lodatu e binidittu
Da mia, chi bivu, e vinu nun nn'accattu.
Seneca, chissu latti, in cui si chiusu,
A li toi vini aprennucci li porti,
Vulisti ccu lu sangu to diffusu
Tingirlu russu, e fari allegra morti:
Va Filosofu anticu, e rancidusu,

²⁴⁸D. Giuseppe Cosentino e Strano valente Professore di Chirurgia, e particolarmente nel ramo, che riguarda la Litotomia. Egli fa onore non solo ad Aci Reale sua patria, ma alla Sicilia ancora. *Scattu* crepo, mujo.

Di la tua quantu è megghiu la mia sorti!
Giacch'iu, mercè un amicu generusu,
Moru in natura ntra lu vinu forti.²⁴⁹

²⁴⁹*Seneca*. Sa ognuno, che Nerone ebbe pel suo caro Precettore l'attenzione di lasciare a lui stesso la scelta del genere di morte, di cui voleva complimentarlo, e ch'egli in virtù del suo libero arbitrio scelse di farsi aprire le vene in un bagno di latte. Io non saprei veramente, se un *Filosofo*, che scrisse tanto di virtù, e che divenne *straricco* nella Corte d'un *Tiranno*. abbia meritato, o no, un tal complimento. *Ntra lu vinu forti* nel vino puro.

Ad una signurina

*Pri la morti d'un Cunigghiu domesticu, chi la Criata inavidutamenti
stringiu nelli chiudiri un finistruni.*²⁵⁰

1.

Pri la morti di un Cunigghiu
Tanta pena? Ah sî, vi criju;
Vui l'amavu comu un figghiu,
Era, o Diu! lu vostra sbiju.²⁵¹

2.

Di stu bravu Ciaramuciu
La disgrazia v'ha privatu:
Non fu morbu, non fu fruciù,
Ma fu casu inopinatu.²⁵²

²⁵⁰*Criata* serva. *Stringiu* strinse.

²⁵¹*Sbiju* passatempo.

²⁵²*Ciaramuciu* nome, che si dà a' piccioli conigli. *Fruciù* o *frusciù* propriamente vale sgorgo; per similitudine si dice della diarrea, e d'ogni scioglimento di ventre.

3.

Ch'era arditu! assai provistu
Di giudiziu, e di gran menti,
Sempri quietu, nenti tristu,
Crianzatu, obbedienti.²⁵³

4.

Chi sensatu! ch'era spertu!
E li cosi di st'armali
Dinotavanu pri certu
Ch'era scaltru, e non minnali.²⁵⁴

5.

La matina vi truvava
Ntra lu lettu già distisa,
Iddu estaticu ristava
E facía l'oricchia tisa:

6.

O assittatu ntra l'arcova
Ccu li granfi s'alliffava
Lu mustazzu, e chistu prova,

²⁵³*Crianzatu* pieno di creanza, rispettoso.

²⁵⁴*Non minnali* non gaglioffo.

Ca li cosi li pinsava;²⁵⁵

7.

O satari qualchi vota

Ntra lu lettu anchi vulía

Pri lu spinnu, e ciò dinota

Ch'avía gustu, e cumprinnía.²⁵⁶

8.

E st'amanti Cunigghinu

Centu voti, e forsi chiui

Fu tentatu lu mischinu

La sua tana fari in vui.

9.

Ma ristarsi in chiddu locu

Di li summi a la presenza

Beltà vostri, non è pocu

Sta virtù di continenza.

10.

Si qualcunu poi vinía,

Chista brava criatura

²⁵⁵ *Granfi* branche. *S'alliffava* si lasciava.

²⁵⁶ *Satari* saltare. *Pri lu spinnu* per l'intensa brama.

Fujia subitu, e cidía
Lu so postu allura allura.

11.

Fari un tantu sacrificziu
Chista *quondam* sant'armuzza,
Su gran provi di giudiziu,
E chi sali avía in cucuzza.²⁵⁷

12.

Ogni pena a chista cedi
D'una perdita sì cruda
D'un'armali a quattru pedi,
Ccu due oricchi, e ccu la cuda.

13.

Di sta morti, o mia Signura,
Sia cunsolu a vui di poi,
Ca muríu sta criatura
Non da bestia, ma d'Eroi.

14.

Quannu morti l'affirrau
Senza causa, nè pirchì,
Non si persi, o si turbau,

²⁵⁷ *Sali avía in cucuzza* aveva sale in zucca.

Sulamenti fici *ngui*.²⁵⁸

15.

Ed intrepidu ammazzari
Già si fici, o pena rial
E st'esempiu vosi dari
Di la sua Cunigghiería.

16.

Bellu armali, ah! tu non sai
Toi virtù, nè toi prudizzi;
E scurdarsi cui po mai
Li toi modi, e li carizzi!

17.

Li toi fatti, e l'azioni
Lu to nomu sarà eternu:
L'arma tua pri l'opri boni
Non vidrà peni d'infernù.

18.

Un etereu immensu volu
Iu ti vidu, chi già spicchi,
E chi sdegni da lu polu
L'ervi virdi, e l'ervi sicchi.

²⁵⁸*Non si persi non si scoraggiò.*

19.

Nè terrestri, e scuri tani
Cerchi, armuzza biniditta,
Ma tu in celu ti nni acchiani
Bella bestia dritta dritta.²⁵⁹

20.

Fra lu Tauru, e lu Sirpenti,
Lu Liuni, e li Panteri
T'incaseddi risplendenti
Nova stidda di li sferi.²⁶⁰

21.

E di ambrosia saturata
Vivrai eterna, ed immortali.

²⁵⁹*Armuzza biniditta*. A chi non è noto il frasario della lingua poetica, sembreranno ardite queste e le seguenti espressioni. Ma calmino i loro scrupoli; alla fantasia d'un poeta è permesso animar tutta la natura, e creare regioni di beatitudine per ogni sorta di animali; non bisogna perder mai di vista la linea, che separa il Regno delle verità filosofiche e religiose dagl'immensi spazj soggetti alla giurisdizione degl'Ispirati da Apollo. *Ti nni acchiani* te ne sali.

²⁶⁰*T'incaseddi* t'incastri.

O chi bestia aggraziata!
Bella sorti di st'armali!²⁶¹

22.

Si a lu celu di li bruti
Vulau dunca, e non è mortu,
Requie ad iddu, e a vui saluti,
E pinsati a lu cunfortu.

23.

Nautru a vui ristau chiù finu
Cunigghieddu, o mia Signura,
Chiù benfattu, e graziusinu,
Di chiù bella pilatura.²⁶²

24.

Di li vostri cuntintizzi
Chistu sia l'amatu pignu,
E faciticci carizzi,
Ca lu merita, e nn'è dighu.

25.

E chiù amenu, e chiù spirticchiu,

²⁶¹*Saturata* satollata. *Aggraziata* graziosa.

²⁶²*Chiù finu* più vezzoso. *Pilatura* mantello, pelame.

Signuruzza a mia criditi,
Vi darà tantu finicchiu
Li piaciri chiù squisiti.²⁶³

26.

Esequitilu, chi novu
Non è già stu miu cunsigghiu;
Chiovu cacciasi ccu chiovu,
E cunigghiu ccu cunigghiu.²⁶⁴

²⁶³ *Spirticchiu* diminutivo di sperto. *Finicchiu* vezzossetto.

²⁶⁴ *Chiovu* chiodo.

A
nna figghia di scarparu²⁶⁵

1.

Scarparotta, ca di peni
E di affanni mi ricurmi,
Siddu t'amu, e vogghiu beni,
Tu nn'hai vistu già li furmi.²⁶⁶

2.

Ccu nna lesina minuta
Tu lu cori mi pirciasti,
E poi un grossu, donna astuta,
Lisinuni cci ficcasti.²⁶⁷

3.

Tu mi cusi a lu to latu

²⁶⁵ *Scarparu* calzolajo.

²⁶⁶ *Vidiri li furmi* di qualche cosa, vale vederne gl'indizj, e i segni certi.

²⁶⁷ *Pirciasti* bucasti.

Ccu li nziti, e spacu forti,
Poi mi chiavi, sfurtunatu,
Sticchi acerrimi di morti.²⁶⁸

4.

Ccu la lesina suttili
Mentri fai un purtusu acutu,
Mi trafiggi, e poi crudili
Mi disprezzi ccu lu sputu.

5.

Già di mia la peddi nuda
T'è ristata ntra li pugna;
Ccu ssu to trincettu, o cruda,
Tagghia drittu, l'hai ntra l'ugna.²⁶⁹

6.

Pista, ammacca, e poi la stiri
Ccu li denti a toi maneri,
Passatilli sti piaciri,
Ca tu fai lu to misteri.

²⁶⁸*Cusi* cucì. *Nsiti* setole. *Chiavi* ficchi per forza.

²⁶⁹*Truncettu* o *trincettu* pezzo di acciaio piatto a guisa di coltello, col quale i Calzolari tagliano le cuoja, ed altro.

7.

Ah spietata! tu diletto
Da stu straziu poi pruvari,
Ca pri cori ntra lu pettu
Hai la petra d'ammaccari.

8.

Quannu poi di turmintarmi
Già si sazia, e la finisci,
Pri di novu lusingarmi
Mi fai liffii e chiù m'allisci.²⁷⁰

9.

Chist'è un'arti pri cupriri
Li malizzii e li toi nganni;
Poi mi vinni, pri soffriri
Li tormenti chiù tiranni;²⁷¹

²⁷⁰*Liffii* vezzi. *M'allisci* m'accarezzi.

²⁷¹*Mi vinni* mi vendi. *Vinnirsi ad unu* vale ingannarlo, dargli ad intender lucciole per lanterne, farlo Cavalier bagnato, come dicono i Toscani. Qui si fa una fina allusione dal significato proprio di *vinniri* al metaforico.

10.

Chi spietata hai già fissatu
Miu distinu a stari sutta
Di li pedi e strapazzatu
A cripari poi di gutta.²⁷²

11.

Apprinniti, o Giuvinastri,
Da sti guai, ch'iu soffru acuti
Quali su li corpa mastri
Di sti Donni troppu astuti.²⁷³

12.

Non 'ncappati ccu scarpara,
Chi un marteddu su in amuri,
Ch'hannu in vucca sola amara,
E di coriu sunnu duri.²⁷⁴

²⁷²*Gutta* crepacuore.

²⁷³*Corpa mastri* colpi maestri.

²⁷⁴*Sola* cuoio di cui si fanno i suoli delle scarpe.

Stanzi

RECITATI IN OCCASIONI D'UNA CICALATA NELL'ANNU 1807.

1.

Mentri ch'iu lu cirveddu allammicava
Pri fari quattru versi a Carnovali,
Vidu, o prodigiù! chi già mi fumava
Lu craniu, ed iu infucatu in modu tali,
Ch'in veci mi niscía di versi, e rima
Da la testa acquaviti di la prima.

2.

Mi susu stupefattu, e in chistu puntu
Ricurru a la sciampagna, ch'avi un vantu
D'essri cordiali, e bona in ogni cuntù
A cui cci sauta l'arma pri lu scantu;
Smovi la fantasía, l'estru nni veni,
E fa figghiari li fimmini preni.²⁷⁵

²⁷⁵*Mi susu mi alzo. Sautari l'arma, o lu cori si dice per dinotare l'effetto d'una forte e improvvisa sorpresa. Scantu spavento. Preni pregne.*

3.

Di chista un bicchiruni nni priincu,
 E poi nni vivu infina ca non stancu;
 Lu calu in corpu e carricu lu pincu,
 Poi in locu di lu drittu a latu mancu
 Vaju, ca sentu la vissica china;
 Ma pisciu rosolì nveci d'orina.²⁷⁶

4.

Esclamu allura: (lu spaventu è multu)
 Numi, si vui vuliti, ch'iu murissi,
 Vogghiu muriri, e non muriri inultu;
 Già lu Dimoniu di cupi abbissi
 In corpu mi trasíu, ahi crude fatu!
 Chist'è nna magariá, sugnu cirmatu.²⁷⁷

5.

E in chistu allarmu, e costernazioni
 Caminu pri non sediri, e discinnu
 Chinu di pena, e tribulazioni

²⁷⁶*Priincu* riempio sino al colmo. *Carricu lu pincu* maniera proverbiale che dinota: ho bevuto ben bene, il carico della nave del mio ventre è stato ben compito. *Vissica china* vescica piena.

²⁷⁷*Magariá* stregoneria. *Cirmatu* o *ciurmatu* ammalato.

Cc'un pilù di cori, e un certu spinnu,
Unni criditi? unni mi destina
Lu fatu, cioè tornu a la ncantina:²⁷⁸

6.

Duvi cc'è un certu vinu, ed iu lu sacciu,
Ca li fattucchiarfi spezza, e l'incanti;
Vinu ch'è niuru chiù di lu savacciu,
Refrigeranti, picanti, attonanti;
La fibra attisa, svincula li musculi,
E dissipa li negghi, e mali frusculi.²⁷⁹

7.

E non pigghiu biccheri, o autru vasu,
Ma mi cci appizzu in forma a la cannedda,
E ntra la panza mi nni ficcu e trasu
Un dilluviu, ch'allaga li vudedda;
E non cissai da ddi sucati vaschi

²⁷⁸*Pilù di cori, e spinnu* brama inquieta e ardente desiderio.

²⁷⁹*Savacciu* sorta d'ambra nera, secondo alcuni. *Negghi* nebbie.
Mali frusculi cattivi indizj di qualche disastro.

Fintantocchè non m'arrivau a li naschi.²⁸⁰

8.

Però sidd'era pronu, o si supinu

Non mi ricordu; supra lu tirrenu

Mi restu stinnicchiatu, e tantu chinu

Di ddu licuri, chi pareva prenu.

La testa unn'era, chiù non cci pinsai;

Ivi a li campi Elisi, e riturnai.²⁸¹

9.

Poi vulía fari versi, e in tali crisi

Pri la virtù di chiddu umuri pingui

Versi faciá, ma ebraici, e francisi;

Divinni un Calapinu a setti lingui;

Ma vidu, mentr'iu fazzu un tantu smaccu,

Accavaddu a nna vutti lu Diu Baccu.²⁸²

²⁸⁰*Mi cci appizzu in forma a la cannedda* mi affisso da vero alla cannella. *Sucati vaschi* succiamenti famosi. *Chinu sinu a li naschi* si dice di chi ha bevuto o mangiato eccessivamente.

²⁸¹*Stinnicchiatu* prosteso.

²⁸²*Smaccu* ruina. *Accavaddu a nna vutti* a cavallo ad una botte.

10.

M'apparisci ccu vucca risolenti,
Occhi gravusi, e testa a pinnulíu;
Vacilla, ora a livanti, ora a punenti
Lu nsunnacchiatu, e trabballanti Diu;
Ntra l'abbuffati gargi ardi nna fiamma,
Tuttu sbracatu e in positura stramma.²⁸³

11.

Susi, mi dici (siddu lu poi fari)
E vattinni a la casa, e ti vai a curchi:
Dormi, e di versi chiù non nni parrari;
Iu stu suppliziu lu daría a li Turchi
Mei gran nemici, acciò si smiduddassiru
Facennu versi, e tutti poi scattassiru.²⁸⁴

12.

Lassa li metamorfosi, e li favuli,

²⁸³ *Vucca* bocca. *A pinnulíu* a pendìo, chinata. *Nzunnacchiatu* sonnacchioso. *Abbuffati gargi* turgide guance. *Stramma* stravolta.

²⁸⁴ *Susi* alzati. *Ti vai a curchi* vattene a coricare. *Turchi*. A' Turchi è vietato dall'Alcorano l'uso del vino. *Smiduddassiru*. *Smiduddarsi* torqueri, angi in aliquo sollicite cogitando, exquirendo, quasi *ce-rebrum evanidum facere*. *Scattassiru* morissero di botto.

Madrigali, elegii, canti di pivuli;
Un miu seguaci comu li Diavuli
Fuji, e abborrisci sti lammichi, e trivuli,
Ma stinnicchiatu all'umbra di li preguli
Dormi, o a la casa sutta di li teguli.²⁸⁵

13.

Tantu dissi, e da l'occhi mi sparíu
Pigghiannu da la vutti un gran tracollu;
Ciò non ostanti, mi ristau un disíu
Di vera gloria, chi nn'ispira Apollu;
Ma a tanta siti ch'iu sintía di scriviri
Versi, cci riparai, ca vosi viviri.²⁸⁶

14.

Ma Apollu, pirchè è veru marancitulu,
Tuccau lu tastu, e mi smuvíu la linia;
Lu focu appiccicau, e va chiù tinitulu;
Già a li naschi mi fazzu la fulinia,
E fra la basca, e fra l'inquietitutini

²⁸⁵*Pivuli o piuli* uccelli notturni e lugubri. *Lammichi e trivuli* cure e travagli.

²⁸⁶*Ca vosi viviri* giacchè volli bere.

Dicu sti versi *in cordis plenitudinē*.²⁸⁷

Minna di l'assitati, e sucarola

Di latti pri cui pati d'aridizza,

Vinu chiù duci assai di la pastizza!...

Già assincupu, e mi manca la parola;²⁸⁸

Tu di stu munnu si la vera scola...

Ccu farni trabballari ad ogni stizza

Nni nsigni, ca non cc'è vera firmizza,

E cui na vota casca, si cunsola.²⁸⁹

Di nostra testa la superbia abbasci,

Chi cc'è priculi granni, e non è un spassu

L'urtari in cantuneri, o in mura vasci.²⁹⁰

²⁸⁷*Marancitulu* si dice per ischernu ad un'uomo furbo, astuto; e spesso a chi non ha le mani nette. *Mi smuviu la linia* scosse il ramo della mia pazzia. *Va chiù tinitulu* andate e arrestatelo più; maniera per esprimere l'impossibilità di ciò che si è accennato. *A li naschi mi fazzu la fulinia* mi prende il furore. *Basca* estuazione.

²⁸⁸*Assincupu* svengo.

²⁸⁹*Ad ogni stizza* ad ogni istante.

²⁹⁰*Vasci* basse.

Ccu li tracoddi, e ccu l'incertu passu
Nsigni, ca caminari li B....
Nni fannu ad anchi aperti, e passu passu.

15.

Chistu avveni pri cui non misuratu...
Lu vivi, senza farini scialaccu;
Ma cui sarà chist'omu illuminatu
Tantu, ch'elettu sia da lu Diu Baccu?
Chi sappia dari la sua esatta, e pura
Di lu vinu geometrica misura?²⁹¹

16.

Chistu tu fusti, o fortunatu gnocculu
Cuccu Lananna. E cui non sapi appienu
Ch'hai pri passu un cumpassu, e in ciricocculu
Pri midudda un triangulu Scalenu?
Chi ti lu cali in linea retta, e chinu
Fai in panza un semicirculu di vinu?²⁹²

²⁹¹ *Senza farini scialaccu* senza farne profusione.

²⁹² *Gnocculu* nome che per vezzo suol darsi ad un ragazzo, che ci è caro in preferenza di qualunque altro. *Ciricocculu* si dice per ischerzo la testa.

17.

Allura lu cumpassu sta in periculu
Non truvannu Be ed Emme ad Effe uguali,
E non putennu stari a perpenniculu
Linei tu vai furmannu laterali;
Già vannu fra li circuli confusi
L'anguli acuti ccu l'anguli ottusi.

18.

Ed eccu chiù non reggi, e stai in quatratu,
E vacillannu da tutti li punti
Descrivi da la testa, e unn'hai cascatu,
Una Diagonali ccu la frunti,
E stinnicchiatu longu senza menu,
Parallellu ti fai ccu lu tirrenu.²⁹³

19.

Ma Baccu già ritorna, ed iracunnu
Mi sgrida: E ancora non t'hai ritiratu?
Cridía truvarti nelli chiù profunnu
Letargu, e nelli vinu già annigatu.
Cussì tu onuri lu miu anniversariu,

²⁹³ *Senza menu* sicuramente.

Ca fai versi e mi teni in tafanariu?²⁹⁴

20.

Ciò dissi: Iu mi nni vaju cotu cotu

E levu la naticchia di l'armaru,

E l'apru umili, e piu; doppu divotu

Mi prostru comu avanti a lu so altaru,

In cui sta chiusu dintra a li buttigghi

Vinu, ch'ha stu miu cori ntra l'artigghi.²⁹⁵

21.

Vinu ca non appiccica a li cimi,

O puru sduna in chiacchiari loquaci;

Vivini quantu voi, vivi, e non timi,

Non fa malicrianzi, ama la paci;

Svapura a sonnu, e sulamenti smamma

²⁹⁴*Tafanuriu* fondamento, *podex*.

²⁹⁵*Cotu cotu* quattro quattro *Naticchia* pezzetto di legno più grosso nel mezzo, che nell'estremità; fitto nel mezzo serra le aperture; che per certa somiglianza si potrebbe dire *nottola* da' Toscani, *obex*. *Armaru* armario. *Buttigghi* vasi di vetro a guisa di buffone.

Bummi sonori da lu Diaframma.²⁹⁶

22.

E un buttigghiuni ccu divuzioni,
Invocannu li soi misericordii,
Nn'accerru, e poi ccu vera intenzioni
Mi lu distillu dintra li precordii.
Lu Diu m'investi, e d'una sugnu accisu
Miraculosa siti a l'improvvisu.²⁹⁷

23.

Tornu a nautru, secundu li soi ordini,
Mi cci appizzu di cori, e mi nni abbiju
Nna bona dosi, e non fici disordini.
Fusca è la testa; di l'occhi non viju,
Vaju cascannu, li causi mi pisciu,

²⁹⁶ *Appiccica* monta. *Sduna* scappa, e continua il corso. *Smamma* propriamente spoppa; quì significa cacciar via con forza. *Bummi* bombe.

²⁹⁷ *Buttigghiuni* un gran vaso di vetro, accrescitivo di *buttigghia*. *Nn'accerru* ne adugno.

Lu lettu afferru, e in paci mi addurmisciu.²⁹⁸

²⁹⁸*Mi cci appizzu di cori* mi vi attacco con tutto il cuore, da ve[.].
Mi nni abbiju me ne caccio dentro. *Causi* calzoni. *Mi addurmisciu*
mi addormento.

Lu canteru di Binidittu

SCENA LIRICA

La Scena rappresenta un Gabinettu di studiu di figura bislunga; picciula biblioteca da un latu, ed un tavulinu, in cui si vidinu varj strumenti di matematica, alcuni scartafazzi, e qualchi libru; pattini, fioccu, e ferru a castagna. In funnu varj imbarazzi, *et nullus ordo*, in menzu a cui torreggia una Silletta colossali.

BINIDITTU²⁹⁹

Critaceu Vasu, tu di la mia casa

Tu sì, iu mi lu vantù,

Lu mobili chiù caru, l'ornamentu

Chiù preziusu; di l'arnesi mei

Lu chiù commodu, e gaju. Eh! Chi sarría

La casa senza tia? Fussiru in idda

L'arredi d'un Monarca, e a tia non viju,

Manca in idda lu tuttu,

²⁹⁹*Binidittu* Vedi nota a pag. 23 del tomo 1 [Cenni sulla vita di Benedetto Barbagallo alla fine del *brindisi* "Lu vattíu" – nota per l'edizione *Manuziò*].

E cc'è confusioni,
 Alti premuri, gran pinseri, e luttu.
 Comu svanisci a lu to paraguni
 L'ebanu, e lu maguni, e tanti appisi
 Di pompa e lussu splendidi ornamenti,
 Chi all'occhi d'un Filosofu su nenti!
 Ma chi ti sprezzi ognautru
 Comu cosa chiù vili;
 Pri mia però tu si lu chiù fidili
 Amicu, a cui disvelu
 Tutti li mei segreti. Un gran sollevu
 Sentu, quann'iu depositu
 Nellu to senu li chiù occulti sensi
 Di lu miu internu ntra profumi, e incensi.³⁰⁰
 Si lu munnu ti chiama
 Vasu di sterco, e si ti voli ognunu
 Avvilutu accussì, cui non conosci
 Quantu sempri fu ingiusta
 L'umana opinioni! Sta tiranna
 Di la nostra ragiuni,
 Ch'è ceca, e non discerni,
 Sempri pigghia vussichi pri lanterni.

³⁰⁰ *Silletta* cantero. *Sarria* sarebbe.

Dari prezzu a lu nenti, e non stimari
Ciò, ch'è meritu veru, ed è bon gustu,
Di lu spiritu umanu
Sunnù soliti cosi. Iu non mi fazzu
Maravigghia perciò; non si lu primu,
Chi servi all'omu ingratu,
E cc'un disprezzu poi ricumpinsatu.³⁰¹

Iu viju tanti vrazza
Laboriusi, chi fannu la sorgenti
Di la ricchezza, e 'un passanu pri nenti.
Grunnanti di suduri
Viju l'Agriculturi, chi susteni
Ccu l'anchi rutti, e lu cruduzzu ad arcu
Di tanti oziosi lu gravusu incarcu;
E chisti intantu alla Grannizza umana
Tra l'inutili so sfacinnamentu
Su oggetti di disprezzu, e avvilimentu.
E la disgrazia stissa
Non soffri ancora di l'umana razza
Lu fatigusu, amicu

³⁰¹ *Vissichi pri lanterni* lucciole per lanterne.

Vrazza braccia. 'Un non. *Cruduzzu* propriamente codione;
parlandosi d'uomo, vale dorso.

Riproduttori anticu? Un primu è chistu
Di l'esistenza nostra
Interessanti oggettu, ed è lu summu
Di li nostri diletta
Strumentu, chi li gusta assai perfetti.
Lu purtamu ccu nui; anzi precedi
Li passi nostri; e quannu munta in bestia,
E superbu reclama onninamenti
Lu drittu di natura e di li genti,
Allura quannu spingi l'orgogliusu
Capu tremendu, e sedi
'N tronu di maestà; chi fa sgabellu
Di li soi pedi chiddi dui ministri
In cui tutta s'appoggia, e si susteni
L'intera Umanità; chi la Ragiuni,
Chi la Ragiuni stissa,
Chi si vanta ogni cosa a se summissa,
Prostrata a pedi so taci, e s'inchina
Dicennu fra se stissa:
Calati junciu ca passa la china.
Potenti di la Terra
Pri quantu vui benefici sariti,
Di gran lunga ciditi
A lu beni, ca fa

Chistu gran patri di l'Umanità.³⁰²

Lu sa lu munnu, e la natura intera,
Quant'è caru e soavi
L'imperiu so, si dintra li soi Stati
Regna la vera paci, e s'iddu sulu
E s'iddu sulu è chiddu,
Chi porta a li soi sudditi la tantu
Bramata, e mai goduta
Felicità; s'iddu nemicu a morti
Di l'oziu non ricerca
Chi dda vera fatiga, chi alimenta
Lu Statu, e si mai intenti
Non su li soi paterni miri ad una
Incessanti cultura, a fari sulchi,
Ad apriri canali, a sustiniri
Lu commerciu, a versari la ricchezza
Fra l'applausi comuni, e la ducizza.
E l'omu? E l'omu intantu
Lesu di testa, sempri allucinat
Si eriggi in Tribunali, e lu cundanna

³⁰²*Calati junciu ca passa la china* maniera proverbiale, che vale soffri e non contrastare con chi è più potente di te; *non cozzare col muro*.

Reu di brutalità, un malandrinu,
 Un ereticu peju di Calvinu.
 Chi chiù? È cadutu in tantu disonuri
 Lu so benefatturi,
 Chi si mai pri disgrazia una pirsuna
 Merita lu so nomu, e si cci duna,
 Stati sicuru, chi lu chiù avvienti
 Disprezzu, un vituperiu, una provista
 Fari non si cci po peju di chista.³⁰³
 È summa, e non c'è esempiu,
 La tua umiltà, la tua pacenzia è granni.
 È spissu amareggiata
 La vita tua da un pisu insopportabili,
 E accupì; e tu fra st'agoníi di morti

³⁰³*Lu so nomu.* I Siciliani hanno dato al principale, e al più interessante de' membri del corpo umano il nome di balordo, che in bocca de' Signori Italiani suona anche *minchione*. Non saprei veramente perchè; alcuni tirano l'origine di questa poco vantaggiosa denominazione a *mingendo*. Se la cosa va così, non ha egli da lagnarsi; essendo di schiatta latina, chi sa, che non derivi in linea retta da alcuni di que' famosi Patrizj, che per varj secoli oppressero co' loro dritti esclusivi gli stessi *Romanos rerum dominos, gentemque togatam*?

Stai rassegnatu, e abbrazzi la tua sorti.
Tu soffri di la carni,
Li gran tentazioni, e chiudi sempri
L'oricchi a li soi canti lusingheri.
In vita ritirata
Passi li jorna toi; campi e ti nutri
Di sula pruvidenza.
Non passa jornu, chi non purghi e lavi
Li rei immundizzi, e mustri ad evidenza,
Ch'hai netta l'alma, e pura la cuscenza.³⁰⁴

Si mai la favulosa
Antichità cumposi
Veri lezioni pri la sciocca genti
Nelli soi allegorî tantu eccellenti;
Si desi a li Ciclopi
Un occhiu in frunti, fu pri dinotari
Lu sennu e lu giudiziu; e si furmau
Gianu a dui facci, vosi dimustrari
La prudenza accussì. Biatu tial
Chi non ti sveli, e mai apri li porti,
Chi a genti di sta sorti, da cui imbivi
Ora a torrenti, ed ora in lieti sursi

³⁰⁴ *Accupi* ti accori, ti vien meno il respiro.

Eloquenti discursi, chi ti fannu
Veru saccenti, a cui ogni materia
Domestica divinni,
E gran Giurisconsultu a mia t'appresti,
Chi teni in corpu tutti li digesti.
Quantu chiù ti cuntemplu, iu sempri scopru
Novi meriti in tia, chi la Fortuna
A manu larga ti dispensa e duna.
Neglettu vasu all'occhi d'un'immensa
Multitudini sciocca, ed imbecilli,
Tu però non si tali
D'un Filosofu all'occhiu penetranti.
Da quali cumpiacenza iu non mi sentu
L'alma squagghiari allura ca ti viju
Altamenti onoratu
Da un granni Letteratu! E benchì sia
Chiù neglettu di tia, poichì a lu munnu
L'essiri bon talentu, e non minnali
È lu veru piccatu originali,
Pri cui comu l'Ebrei sempri si aspetta
Fra panzati di fami, peni, e guai
Chiddu Messía, ch' 'un cumparisci mai.
A tia basta però, ch'un omu tali
Chiù dignu di sidiri
Ddà tra li varvi di l'Areopagu,

Equipaggiatu a la filosofali
D'una vesti inconsutili, e d'ucchiali,
Calarsi lu vracali, umiliarsi
A lu cospettu to, impicciulutu
Pri tia quasi a metà, lu dottu culu
Fra li bisogni soi
Ccu li mazzari tutti di lu roggiu
Godi truvati in tia 'n commodu appoggiu;
E tu letu e superbu
Di l'onoratu incarcu
Pari, chi allunghi lu ritortu labru,
E di Fisica imbivi
Gran lezioni, chi su tali e quali
Elementi pri tia fondamentali.³⁰⁵

³⁰⁵*Da un granni letteratu.* Qui il Poeta intende parlare di *Francesco Strano*; ma si sa bene, quanto Tempio e Strano sieno amici e l'amicizia impedisce gli uomini, e molto più i figli d'Apollo di esser sinceri, malgrado la più efficace volontà, che egli abbiano di esserlo. Noi però che conosciamo *Francesco Strano* assai più intrinsecamente di quel che non può conoscerlo il nostro Autore, ecco quello, che sentiamo di lui: Talento mediocre, buon-senso bastante, poche cognizioni, e molta ragione: anima libera malgrado le angustie della sua fortuna, e la dipendenza della sua situazione; cuore sensibile, e perciò spesso infelice; onestà a tutta

Non pozzu raffrenari
Lu fremitu, ch'iu sentu, quannu pensu,
Quantu è ceca, ed è storta
Da li retti principj
L'umana tistardaggini, chi duna
Lu postu chiù avvilenti
A un vasu accussì bravu,
E tant'utili a nui, e poi prostrata
Incensa comu un Diu
Un Caligola riu,
Nna bestia in prelatura,
Un istallatu sceccu, e poi l'adura.
Quantu principi, e quantu
Dami, e signuri ambiziosi, e vani
Non produssiru ancora
Influssi chiù maligni, e chiù ruini,
Chi non fannu a li nasi
Li cantari di l'uri matutini!

prova, e perciò povertà in ogni tempo. Ne' suoi piccioli scritti, che non saranno mai di ragion pubblica, domina sempre uno spirito di franchezza filosofica, uno stile più tosto elevato, ed ove bisogna, una satira micidiale.

Mazzari di lu roggiu contrappesi dell'oriuolo.

Cui diri mai putrìa

Quali deformi, e mostruusu aspettu
Pigghiau l'Umanità, quannu idda stissa
Da se stissa divisi, e poi furmau
Un cetu separatu, e l'ammirau!
Ah! Stu cetu, chi mai menti confini
A la so ambizioni, e chi si vidi
Nella ricchezza so sempri mendicu,
Nella lussuria so sempri dijunu,
Chistu fu, chi scumposi, e poi distrussi
Ogni egualtà, e ch'essiri duvennu
Un legittimu spusu ebbi chiuttostu
Piaciri farsi un drudu, e nni furmassi
Di la natura umana
Una so prostituta; l'attaccau
Di mal franzisi, e avvilineau, mpistau
La Società, chi sutta a tanti mali
Gemennu è già ridutta a lu spitali.
Omini, inorriditi
A li raggiuni, chi ccu miu spaventu
Ripetiri mi sentu
Da st'insolenti, chi pri darsi un drittu
D'opprimiri e pistari
A li simili soi
Fannu un strepitu granni

D'un certu non socchì di gerarchíi
Chi sunnu in paradisu,
E chistu non socchì
Si voli, chi spartissi a gran distanzi
Li ricchi da li poveri, chi sunnu
Nati da un stissu patri ntra lu munnu.
Ma puru sia cuncessu; si parrassi
Ccu lu sagru linguaggiu. Ah! vui nigari
Non mi putiti, chi sta terra all'omu
Fu data in pena, acciocchè travagghiassi
Ntra sta valli di chiantu, e comu tali
Sti gerarchíi pretisi autru non fannu,
Chi un quattru mostruusu
Di cui ciangi, e cui ridi, e di cui nfini
Sta in oziu, e cui si spezzanu li rini.
Sicchè da chistu versu
Li gerarchíi la causa l'hannu persu.
Ma si poi a la Natura
Vulemu fari attenzioni, in chista
Si cci su gerarchíi, sì, chisti sunnu
Li gerarchíi animali,
O sia gradazioni, chi ncumincia
Da lu vermi chiù abjettu, e abbrancannu
D'insettu a insettu, e poi di bestia in bestia
Va a finiri nell'omu,

Ch'è di l'armalità l'ultimu tomu.
Sicchè autru non viju
Da lu vili e mendicu a So Eccellenza,
Chi d'ingiusta Fortuna differenza.
Ma s'una tistardaggini stupenda
Vurrissi onninamenti,
Chi lu Generi umanu
In gerarchiî diversi sia divisu
Purtannuci pr'esempiu un paradisu,
Allura autri non viju
Gerarchiî chiù ammissibili e decenti
Si non chiddi, chi su fra li talenti;
Ed accussì po essiri,
A norma di li spiriti celesti,
La differenza fra li suli testi.
La quali, è veru, chi disuguaglianza
Produci di piaciri, e godimenti,
Ma godi ognunu rispettivamente
Quantu basta per se; nè chistu stissu
So godimentu in ogni gerarchia
Alimentatu veni
Da la distruzioni, e da li peni,
Chi soffri tutti l'uri
La schiera inferiuri. In paradisu
Nudda vota s'ha ntisu

Un *Tronu* fracassari
Li *Potestà*; neppuru scarpisari
Nna *Dominazioni* prepotenti
A tutti li *Virtù*; nemmenu un grossu
Arcangilu pri farisi un banchettu
Devorarsi nna schiera
D' *Angili* tutta intera; nè un ardenti
Cherubinu pri farisi un rinfriscu
Calarsi comu pinnuli divini
Li testi alati di li *Serafini*.³⁰⁶

³⁰⁶*Chi sunnu in paradisu*. Allude ad un fatto avvenuto ad un suo amico, che trovavasi impiegato in casa di un *Signore*, nella quale frequentava un *Principe*, che ad ogni momento ripeteva energicamente i nomi sacri di amico e di filosofo. Il *Plebejo* impiegato non fatto per vivere in casa d'un *Signore*, disgustato della sua carica, scrisse al *Principe filosofo* per ottenergli la sua dimissione, e nel biglietto gli diede il nome di amico, di cui si trovava per altro intronate le orecchie. Questa aria di familiarità irritò la filosofica nobiltà del *Principe*, e gli rispose da *Signore*, che conosce, ed ha misurato l'immenso intervallo, che si frappone tra un uomo, che può a sua arbitrio esser nobile, o filosofo, ed un miserabile, ch'è condannato ad esser sempre solamente onest'uomo. Questa risposta fu letta con indignazione, e con risa dagli uomini sensati. Ne arrivò la nuova alla *Dama* moglie del *Signore*, e per giustificare

La mia infocata immaginazioni
Troppu trascursi, ed iu lu volu arditu
Già piegu, e tornu a tia sempri scuprennu
Novi pregi, e beltà; chicchè si dica
Supra li pasti toi diurni, e soliti
Lu lassu a giudicari
All'omini sennati; iu sulamenti
Vi assicuru, chi tutti sunnu effetti
Di vera apprensioni, e lu sustegnu
Ccu vui di facci a facci a tuttu impegnu.

Quantu è santa, ed è pia
Sorprenenti, e divota purcarìa
Chidda, chi d'un Profeta

il virtuoso risentimento del *Filosofo principe* disse, che anche in Cielo vi sono le gerarchie, ed un *Impiegato* nella sua casa non doveva dar *dell'amico* ad un *Nobile*. Questa Dama frattanto si piccava anch'essa di filosofia, e di quella filosofia che ci spoglia, al dir de' moderni Saccenti, *de' pregiudizj dell'infanzia e dell'educazione*; e in conseguenza di siffatti *principj filosofici* ella si faceva un vanto di non credere a tante cose. Ma allorchè vide attentarsi a' sublimi dritti della Nobiltà, mandò a diavolo filosofia, belle cognizioni, spirito, talento &c. &c. &c. *Scarpisari* calpestare. *Calarsi* trancarsi. *Pinnuli* pillole.

Si leggi, chi pri dari un novu a nui
 Esempiu d'umiltà, ma inimitabili,
 Si nutríu lungu tempu
 Di li stissi toi cibi; appi piaciri
 Farsi cumpagnu to..... Si sunnu accetti
 A la Divinità sti belli pranzi,
 Si pri l'acquistu di lu paradisu
 Cci voli tutta sta virtù, rinunziu
 Di cori a chistu drittu, ed in eternu
 Vaju a lu nfernu.... Pr'accussì rispunni
 L'omu corrottu, chi non sa sinora
 Cos'è vera virtù; ch'ha profanatu
 Stu sagru nomu, e chiama virtuusa
 Una strega chi canta,
 Una larva chi danza, ed un Eunucu,
 Chi trillannu nni fa tantu di bucu.³⁰⁷

³⁰⁷*Purcarìa.* Allorchè Iddio disse ad Ezechiele: *Et quasi subcineritium hordeaceum, comedes illud; et stercore, quod egreditur de homine, operies illud*, tutti gli Espositori, e particolarmente Sacy, e Calmet convengono, che Iddio comandò al suo Profeta, che cuocesse il suo pane collo sterco seccato dell'uomo. Il nostro Autore, a cui ciò non era ignoto, ha creduto non dimeno potere impunemente senza offendere la santità delle verità rivelate prender per fatto ciò, che dovea farsi, fare un passo dal comando dato da Dio

E intantu l'omu, lu quali si vanta
Dotatu di raggiuni,
Sempri adottannu fausi nozioni
Ostinatu s'indura
Nelli soi pregiudizj,
E in so dannu calpesta la natura.
Si lu secessu è tantu necessariu
Quantu lu stissu cibo
A mantinirci in vita, pirchè mai

all'esecuzione fattane dal Profeta, ed esagerarne anche le circostanze, onde dar luogo poi all'empio linguaggio, ch'ei mette in bocca dell'uomo corrotto; per cui si vegga la nota seguente.

L'omu corrottu. Chi non è `virtuoso, come *sentitamente* fa rilevare quì l'Autore, crede impossibile la sacra professione della virtù. Un uomo mondano, e corrotto prende per sogni le prodigiose penitenze degl'Ilarioni, e de' Simoni Stilita, come un Suddito del Re di Persia, e del Sultano di Costantinopoli ha per favolosa la coraggiosa insensibilità d'un Mucio, che si brucia la mano, il ritorno d'un Regolo a' ferri, e alle prigioni di Cartagine, la risoluzione d'un Curzio, che si getta in una voragine, la fermezza d'un Leonida, che muore co' suoi compagni alle Termopile. Questa sorprendente differenza tra uomo ed uomo rende sempre più inestrigabile il laberinto della natura umana.

L'omu nni senti tutta la virgogna?
Mentri ogn'autru animali
Fa li soi funzioni naturali
Senza russuri, e senza
Rimbrezzu, ma ccu tutta indifferenza.
Ah! quant'è dignu d'ammirazioni
Ddu cavaddu attaccatu,
Chi tira un cocchiu auratu,
Chi vulennu cacari
Senza suggezioni, e senza impacci,
A li patruni cci la sona in facci!
Ma indarnu l'omu di Natura ad onta
Occultu e riservatu
Nascondi sempri li soi megghiu affari,
Chi sa Natura ben smentirlu, oh quantu
Facennulu arrossiri ad ogni istanti.
Si perlicca in segretu
Ccu summu gustu chiddu sciauru avaru,
Chi disapprova poi
Ccu tanta nausea nelli baccalaru,
Saprà di secchi un'arragghianti truppa
Sgridarlu, scrutinannu pri li strati
Senza rimbrezzu, e ccu disinvoltura
St'odorini graditi a la Natura;
E all'omini accussì maligni e infidi

Isa la testa, cci fa gabbu, e ridi;
Ed inalzannu poi l'occhi a lu celu
Intona un innu gloriusu, e tira
Ccu vera espressioni da li panticci
Lu chiù forti d'amuri tra li cantici.
Si l'omu fra lu scuru e lu silenziu
In solitariu locu
Voli sfugari l'amurusu focu,
Summa però murtificazioni
Ricivi da li cani,
Chi ntra pubblici chiani a chiaru jornu
Cci nsignanu lu modu
Comu s'aggrappa un maritali nodu.
L'amurusi palummi,
Lu debosciatu gaddu, ed ogni armali
Non rinfaccianu all'omu
Li pregiudizj soi! Forse la musca
Su l'occhi nostri, e ccu chiù confidenza
Non ama megghiu un lettu nuziali,
Nimica di li sfrazzi,
Supra li nostri nasi, e li mustazzi?³⁰⁸
La conoscenza adunca

³⁰⁸ *Sceccchi* asini.

Di tanti verità rendi sorpresa
La menti mia, chi sempri chiù t'ammira
Quantu chiù soffri oltraggiu, ed ingiustizia,
Elettu vasu, consolazioni
Di lu Generi umanu;
Tu si la notti nostru guardianu;
Tu veru amicu a li bisogni nostri
Sempri si prontu; di li nostri flati
Cumpagnu alligirisci
L'interni affanni nostri, e li ricivi
Comu cosi toi proprij, e ti li vivi!
Tu mustri a lu superbu
La sue viltà; to annunzii a lu birbanti,
Chi l'azioni soi
Fannu chiù fetu di li soi paranti;
E quannu appoggia in tia lu so purtusu
Lu stiticu diventa generusu.

E perciò contemplannu
Tanti meriti toi, in cui finora
Nissunu avi azzardatu
Mettirci mussu, iu già mi sbracu, e posu
Lu travagghiату fiancu
Supra di tia, e mi sentu
'N tronu di maestà, cintu ed adornu
D'un ammantu reali, e ch'iu già sia

L'imperaturi di la Tartaria.³⁰⁹

Ma mentri assisu in sogghju Binidittu
Sparau l'artigghiarìa, una fra l'autri
Cannunata sonora
L'arrisbigghiau; spariu fra chiddu. Istanti
La grata visioni; addiu coruna,
Addiu reali ammantu; si truvau
Pri sulu distintivu di Suvranu
Nudd'autra cosa chi lu scettru in manu.³¹⁰

³⁰⁹ *Mettirci mussu* mettervi il becco in molle.

³¹⁰ *L'arrisbigghiau* lo svegliò.

PRI LI FELICI NOZZI DI LU SIGNURI

D. LITTIRÍU ARDIZZUNI³¹¹

E DI LA SIGNURA

D. MARIA SEMINARA

1.

Tu ca ti nfigghi, o Imeneu Felici
Ntra Matrimonii, e chi chiamato Diu
Si di l'onesti, e liciti curnici,
Infoca tu lu debil'estru miu
Di la tua torcia ccu l'accisi sbrizzi,
Pri cantari d'Amuri, e soi prudizzi;³¹²

2.

D'un castu Amuri, chi ti vampi soi

³¹¹*D. Littiríu.* Fratello del fu D. Nicolò, che fu giovane pieno di tutte le buone qualità di spirito, e di cuore, uno de' primi, che si sottoscrisse alla mensuale contribuzione in favore di Tempio, di cui era amico, ed ammiratore.

³¹²*Curnici.* I Siciliani scherzano spesso con questo vocabolo adoperandolo in vece di corna. *Sbrizzi* scintille.

Nutrisci ma di duci, e puri affetti,
Nè all'omini comuni, ma all'Eroi
Sulu concessu, e fa li soi diletti
Nobili arduri, ch'ha lu so incrementu
Nella raggiuni, e nelli sentimentu.

3.

Tali è l'Amuri, ch'infiammau st'amanti
D'un puru geniu, e simpatía perfetta,
Ma sarà lu soggettu a li mei canti
Comu Cupidu uniu sta Coppia Eletta.
Ah, Tu cecu non si, quannu dipoi
Fai sti corpa, e sai farli quannu voi!³¹³

4.

E in brevi accenti, o Avventurati Spusi
Vi lu dirà lu labru miu sinceru;
Chi si cantassi in versi chiù diffusi
Sempri menu diría di quantu è veru.
Vi sia stu pocu di miu omaggiu un signu;
Datimi dunca oricchiu ora benignu.

5.

Signura d'ogni cosa la Raggiuni,

³¹³ *Sti corpa* questi colpi.

Sidía Rìgina supra un sogghiu d'oru
Donna digna di Scettri, e di Curuni
Di quanti mai cci sunnu, o cci nni foru;
E riggía lu so imperiu universali
Ccu multu sennu, ccu giudiziu, e sali.

6.

Felici regni, mentri chi Furtuna
Nellu sublimi seggiu la mantinni!
Mentri ch'idda fu despota, e patruna,
La Terra una delizia divinni.
Cc'era paci, e cuncordia, e veru amuri,
E lu beni di Diu criscía tutt'uri.

7.

Omini, e Donni insemi s'abbrazzavanu
Senz'umbra di piccatu, o di malizia;
Di la crianza mai non s'abbusavanu;
E allura si stimava l'amicizia.
S'amau lu Rettu a chiddu scrittu analogu
Ca nni purtau Mosè nella Decalogu.

8

Ma chisti tempi tantu preziosi
Foru brevi, e non ebbiru durata;
Ca non mancanu mai li murrirusi,
E genti ch'hannu la testa pirciata;

Di l'onestu, e di tuttu ciò chi lici
Disturbaturi pessimi, e nimici.³¹⁴

9.

Di chisti Malviventi, e Mascanzuni
Amuri fu lu capu, e dissi: è sustu
Lu stari suttamisu a la Ragiuni;
La prima cosa pari ca mi frustu;
Nè po la mia putenza, e lu valuri
Stari suggettu a tanti soi fridduri.³¹⁵

10.

A stu parrari so pigghiaru pinni
L'autri disordinati passioni;
Gridaru libertà: pri cui nni vinni
Un serra-serra, nna ribellioni,
E ntra sta furia ria, e tumultuaria

³¹⁴*Li murritusi* i ruzzanti, i torbidi. *La testa pirciata* la testa balzana, che sono viziosi.

³¹⁵*Mascanzuni* mascalzoni. *È sustu* è cosa nojosa e grave.

Trabballau la Ragiuni a gammi all'aria.³¹⁶

11.

E sta magna Rigina, oddiul si fici
Suddita, e serva nelli propriu Regnu,
In manu di li stissi soi nimici
Priva d'ogni succursu, e di sustegnu.
Chisti su li stramazzi di stu munnu:
Lu birbu in suma, e va lu bonu a funnu.³¹⁷

12.

S'accoppiau pri miseru cunfortu
Ccu lu Bonsensu, e la Filosofia;
Chiddu, ch'avia l'effigii d'un mortu;
Chista, ch'assimigghiava all'Ettisia:
Sti tri soggetti di distinzioni
Murevanu di fami belli e boni.³¹⁸

³¹⁶*Pigghiaru pinni* presero coraggio, tolta la similitudine dagli uccelli, che quando han ben messe le penne, prendono animo, e cominciano a volare.

³¹⁷*In suma* a galla.

³¹⁸*Belli e boni* in tutta la realtà.

13.

Dunca pri non ridursi a mendicari
Lu vittu, fra li lastimi, e dijuni,
Comu l'orvi si misiru a cantari
Belli muttetti, ed arii, e canzuni;
E pr'ascutarli cci curria d'appressu
La genti d'ogni etati, e d'ogni sessu.³¹⁹

14.

Cci pigghiau gustu a chisti canti soi,
E in iddi cunsulau li proprj affanni
La bona genti; finu chi di poi
Si promulgau a li Signurazzi ingranni;
E lu so cantu simplici, e sinceru
Sti magnanimi testi l'aggraderu.

15.

Surpresa chista Genti Magnatizia
Di stu solfeggiu so ccu modi, e pausi,
Gridaru: evviva; e ficiru giustizia
A li meriti soi ccu milli applausi.
E, comu spissu accadi, tutti in fini

³¹⁹*Lastimi* estreme angustie. *Orvi* ciechi.

Si nni ngarzaru di sti Cantarini.³²⁰

16.

E, comu ancora è solitu, s'attisi
Ad informarsi di l'etati, e l'anni,
Di la sua discendenza, e lu paisi;
Cui foru li soi patri, e li soi nanni.
E si vosi sapiri di sua vita,
Li minuzzii, partita pri partita.³²¹

17.

Si dumandau, spiau, ccu spissi, e ncutti
Ricerchi di la sua condizioni;
S'eranu donni comu l'autri tutti;
Li soi viaggi, e li soi intinzioni;
Si l'omu cc'era patri, o puru nenti,
O lu solitu patri di sti genti.³²²

18.

Foru li maravigghi grossi, e summi

³²⁰*Ngarzaru* invaghirono.

³²¹*Si vosi* si volle.

³²²*Ncutti* frequenti.

Sintennu, ch'una è la Filosofia
D'altu lignaggiu, e non vulgari lummi;
E l'autra è la Ragiuni, chi scinnía
Da Giovi in retta linea; e chi l'omu
È lu Bonsensu, un bravu galantomu.

19.

Già tutti li Potenti, e li Baruni
Freminu, ed hannu positivu impegnu
Di rimettiri in tronu la Ragiuni
Nellu so anticu ereditariu Regnu:
E già pigghianu tutti sua difisa,
E s'arma ognunu pri sta bella mprisa.

20.

Santa spedizioni, e veramenti
Digna si fu; ma di travagghi, e affanni;
Consumau. lungu tempu, e finalmente
Li passioni barbari, e tiranni
Chi lu munnu annigghiavanu d'orruri,
Foru domati da li vincituri.³²³

21.

E foru tutti ncatinati stritti

³²³ *Annigghiavanu* annebbiavano. *Foru* furono.

Ccu so virgogna, e fatti prigiuneri,
Eccettu Amuri, chi quann'iddu vitti
Lu campu in rutta, e prisi li banneri,
Dissi: su persu, e chi cci aspettu chiui?
Santi carcagni, ajutatimi vui.³²⁴

22.

Ed un volu spiccannu all'aria aperta
Cci scappau, nè si fici aggramignari;
Dubbiu, confusu, ccu la menti incerta
Pri salvarsi, non sa chi cosa fari:
Ricurri a centu astuzii, o cosa nova!
E nuddu modu, e nudda via ritrova.³²⁵

23.

Cosa non trova, ch'adattata sia
A placari sti soi ferì nemici;
E bestemmiannu la sua sorti ria

³²⁴*Iddu vitti* egli vide. *Su persu* son perduto. *Santi carcagni* sante calcagna, espressione, con cui si suole esprimere la fretta, colla quale alcuno si dà a fuggire, come se si raccomandasse alla loro protezione, come di qualche Santo, che lo liberasse dal pericolo, in cui si trova.

³²⁵*Aggramignari* afferrare, cogliere.

Ciangiú, poviru Amuri, ed infelici;
Ciangiú pirchè vidia ntra stu riversu
Lu regnu so digià distruttu e persu.³²⁶

24.

Ma doppu tanti, e tanti finalmenti
Progetti, ch'ora approva e disapprova,
Unu nni pensa, dignu veramenti
Di la sua testa, e già lu metti a prova;
E ad eseguiru subitu vulau
Chist'unica risorsa, chi truvau.

25.

Fratantu la Ragiuni, e lu Bonsensu,
La Flosafia ccu l'alleati Eroi
Avianu tutti un positivu immensu
Disiú d'avirlu nelli cerri soi;
E ccu d'iddu scappatu, inutilmenti
Cridianu spisi tanti affanni, e stenti.

26.

E perciò in ogni terra, ogni paisi
Mannaru genti pri truvàrlo, e spii;
Ed insidii, ed agguati si cci misi;

³²⁶ *Ciangiù* pianse. *Ntra stu riversu* in questo disastro.

Ma Amuri chisti tanti soi disii
Previnni, e letu si cci mustra avanti
Dicennu: vi salutu a tutti quanti.

27.

Freminu tutti a tanta sfruntataggini;
Ed iddu cci arripigghia ccu ardimentu:
Iu sugnu d'ogni mali la propagini,
È veru, ma ascutatimi un momentu:
Cui uníu chisti dui Cori? E mustra ad iddi
Dui cori ncatinati. Biatiddi!

28.

E mentri attenta li contempla, e mira
Ragiuni, e di la scelta si cumpiaci,
Tuttu deponi lu so sdegnu e l'ira,
E s'arrenni, e l'abbrazza, e fannu paci;
Ed accussì operannu, ora ti dicu,
Chiù a mia ribellu non sarai, e nimicu.

29.

Sclamau Filosofia: st'animi eccelsi
Su cosa mia da multu tempu arreri;
Mentri ciascuna d'iddi mi prescelsi
Pri direttrici di li soi pinseri.
E Amuri pri placarmi non putía,
Ch'unirli insemi pri chiù gloria mia.

30.

A la mia scola, dissi; lu Bonsensu,
Utili lezioni, e di profittu
Apprisiru, e mustraru un odiu immensu
Contra li pregiudizj, e un cori invittu.
Ah quanta Amuri, e quali pri salvarti
Finizza metti in opra, e ingegnu, ed artì!

31.

E tutti insemi ccu piaciri poi
Gridaru: sia rimissu ogni to erruri;
Sia pri sti colpi, e sti prodigj toi,
Sia in grazia di sta Coppia di valuri.
Prometti Amuri, e nni fa giuramentu,
Starsi sudditu ad iddi ogni momentu.

32.

Anzi d'ora nnavanti, cci dicía,
Chiù non faroggiu azioni di fraschetta;
Non sarà chiù mia guida la Pazzía,
Ca sempri mi turcía di la via retta;
E pigghirò pri miu custodi elettu
Un omu di giudiziu, lu Rispettu.

33.

Lu cori accendi, ma d'un giustu arduri
Guidatu Amuri da chist'omu saggiu:

S'amanu l'azioni di valuri;
Pri lu Meritu è stima, è veru omaggiu
S'ama un cori beneficu, e s'adura
Comu un Diu, di cui è imagini, e figura.

34.

Di la stissa beltà lu duci incantu,
Ch'ogni cori mittia in aspru turmentu,
Di l'attrattivi soi perdi ogni vantu,
Si lu pregiu non ha di lu talentu.
E chista, pri cui l'alma non delira,
È la beltà, chi si rispetta, e ammira.

35.

Amurusa Donzella, chi purgiti
La manu a un spasimanti Giuvinettu,
Quanta felicità vi accrisciriti
Accuppiannu lu vostru a lu so affettu!
Surpresa a chistu vostru almu piaciri
L'Invidia stissa non avrà chi diri.

36.

Anzi fra l'alti evviva, e fra li tanti
Vuci di gioja, giubili, e cuntenti,
Fra l'applausi comuni, e soni, e canti
Ripetiri pri vucca di li genti
D. Littiriu, e la bella D. Mara

Coppia felici sintiriti a gara.

37.

Castu Imeneu, tu scinni di li sferi,
Fatti cumpagnu a li mei indotti Musi.
Tu ccu la torcia, ed iu ccu lu ncinzeri
Facemu omaggu a sti pudichi Spusi;
E cci aguramu un gaudiu cumpitu,
Paci, cuncordia, e figghi all'infinitu.

L'ingenuità

1.

Bella Virtù, chi non allicchi culi,
Chi parli sempri in stili chiattu, e tunnu,
Bella Ingenuità, chi non aduli,
Oggi quanta si rara in chistu munnu!
Vai incognita e raminga, e t'ha sconfitta
La Simulazioni mmaliditta.³²⁷

2.

Pirchè lu visu manifestu, e chiaru
Tu mustri a tutti, e chi mentiti panni,
E maschera non hai, ti nni cacciaru
Da li fistini soi li Genti in-granni.
La Superbia ti dissi: Ah, impertinenti,
Va fora, donna bassa, e puzzolenti.³²⁸

³²⁷ *Alliccari lu culu ad unu* vale cercar la di lui grazia a costo di qualunque viltà e sommissione. *Chiattu e tunnu* piano e rotondo, cioè schietto e chiaro.

³²⁸ *Genti in-granni* persone magnatizie.

3.

Nni spiaci cui nn'avverti ccu canduri
 Di li nostri sciucchizzi, ed arroganza,
 Comu dispiacqui ad un Commendaturi,
 Chi fu riprisu di la sua ignoranza;
 E in veci di sdegnarsi stu Patriziu
 Curreggirsi putía d'un bruttu vizio.³²⁹

4.

Era lu vizio di st'omu di rangù
 Ddu pregiudiziu d'essiri attaccatu
 All'Avi, ed a la nascita, e lu sangu,
 E chi da chisti in iddu avia calatu
 Ddu tonu di scienza, distintivu
 Di sta sorti di bestii presuntivu.

5.

Non cc'era cosa, ch'iddu non sapía,
 Nè cc'era cosa, chi non nn'era istruttu,
 Fisica, Midicina, Astronomía,
 Si sintía l'onniscibili di tuttu;
 Ch'aveva sali in sua cucuzza, e in attu

³²⁹ *Putia* poteva.

Si lu cridia chist'asinu benfattu.³³⁰

6.

Pri sapiri di poi li Chini e Falli
Di la Luna, e li soi diversi fasi,
Putía fari Lunarii, e Chiaravalli;
Sapeva a menti li celesti casi,
Indovinava li tempi presenti,
Ma li futuri un pocu dubbiamenti.³³¹

7.

Cci dava stu vantaggiu un bellu toccu
Di guaddara, ch'avía chiusa in nappuni;
E chista cci dicía, s'era Sciroccu,
O Suli in Cancru, o s'avía lu matruni
La Luna, e in chisti casi lu sapibili
Sapía. da stu Barometru infallibili.³³²

³³⁰ *Cucuzza* zucca.

³³¹ *Chiaravalli* sorta di Efemeridi.

³³² *Toccu* pezzo. *Guaddara* ernia. *Nappuni* brachetta. *Matruni* flato nello stomaco. *Aviri lu matruni* vale esser tristo, dolersi di qualche perdita, &c.

8.

Cci avía turnatu un Servu, ch'era assai
Attentu, e bravu, e di pocu palori:
Non dumandatu non parrava mai,
Pirchì patía di flati, e di anticori,
E dava li risposti a li dumanni
Brevi, e succinti, in laconismu granni.

9.

Lu primu jornu all'uri matutini
Veni, ca lu Patruni ancora è in lettu.
Trasi, spazza li seggi, e tavulini,
E tuttu fa ccu tacituru aspettu;
Intantu lu Patruni facía brutti
Fra li linzola strepitusi erutti.

10.

E beni, poi ci dici, Mascalzuni,
Questa mattina che giornata abbiamo?
Bonissima, Eccellenza; e lu Patruni
Subitu rispunníu: *lo sapevamo.*
Poi tirau l'acqua, e fici li sirvizza
Tutti di dda jurnata ccu pristizza.

11.

Veni lu jornu appressu, e trova arrieri,
Chi stava nelli morbidu so lettu

Affunnatu lu pingui Cavaleri;
E in grembu all'oziu amicu, e predilettu
Bumardava li piumi, e cci tissía
Sti grati omaggi a la Putrunaría.³³³

12.

Senti dirsi; *Francesco, che giornata*
Abbiám quest'oggi? E subito Franciscu
Cci rispunni: Eccellenza, mpagghiazzata,
Mali frusculi in celu, e ventu friscu.
E lu Cummentaturi ccu rimbrottu:
Lo sapevamo, rispunníu di bottu.³³⁴

13.

Franciscu si stizzau, pirchè s'ha ntisu
Murtificari, e diricci vulía:
Pussenti bistijulu e saliprisu,
Giacchè lu sai, pirchè nni spíi a mia?
Non pri timuri, o pri viltà si zitti,

³³³ *Arreri* di nuovo.

³³⁴ *Mpagghiazzata* mezzo-nuvolosa. *Mali frusculi* cattivi segni.

Ma sarva ad autru tempu li vinditti.³³⁵

14.

Già veni lu ndumani, ed era brutta
Jurnata, niura, fusca, e mpagghiatizza;
Minacciava lu celu acqua dirutta,
E incuminciava a darni qualchi sbrizza;
Franciscu a lu so solitu s'occupa,
Annetta, spazza, aggiusta seggi, e scupa.³³⁶

15.

Eccu mentri ch'in ciò cura, e s'affanna,
Da lu Patruni, ch'è sdraiatu in lettu,
Senti farsi la solita dumanna,
Chi Franciscu aspittava ccu diletту;
E nelli stissu tonu, e positura,
La giornata com'è? cci spiја allura.

³³⁵ *Saliprisu* è aggiunto, che si dà propriamente a cosa salsa, come carne. Per ischernu si dice ad uomo, cui si vuol dir villania, e vi si aggiunge il vocabolo *bestia*, dicendogli *bestia saliprisa*. *Spìi* dimandi.

³³⁶ *Sbrizza* stilla.

16.

Chista jurnata è nna magnificenza,
Cci replica Franciscu, netta, e chiara;
Chi bella matinata! E Sua Eccellenza,
Chi scannagghiava tutti dui a la para
Ciò chi vitti a Noè so figghiu Camu,
Subitu rispunníu; *lo sapevamu*.³³⁷

17.

Franciscu allura già si ferma, e sta,
E chiama tutta in so succursu e ajutu
L'intolleranti sua Ingenuità,
Chi già lu sforza a non si stari mutu;
E ad alta vuci chistu grandi Eroï
Cci grida: *Un c.... sapevate voi*.

18.

Replica *un c....*; ed acciocchè l'apprenda
Ccu maggiuri energía, spingi lu vrazzu;
E, o ch'iddu s'offenda, o non s'offenda,
Cci lu presenta, e cci nn'importa un c...,
Pirchè li cosi fa capiri boni
La comica adattata espressioni.

³³⁷ *Scannagghiava* scandagliava.

19.

Di sti forti incensati l'elementi
E lu modellu all'omu, e l'embriuni
Desi, quann'avi a vista li Jumentì
L'amurusu pateticu Fruciuni,
Chi unisci a certi trilli musicali
Prima chi va a lu lettu nuzziali.³³⁸

20.

Ccu piaciri adottau quantu natura
Era eloquenti in chistu armali alteru;
L'indoli nn'osservau potenti e dura,
E nni pigghiau 'ncantatu da lu veru
Li modi, quantità, ed estensioni
L'omu purtatu all'imitazioni.

21.

Vitti, chi dati in tempu, e ccu maestría
Accumpagnati in tonu, e cunzunanza,
A la parola, ultra l'energía
Cci dunanu chiù solida sustanza:
E tali quali a lu Cummendaturi

³³⁸ *Fruciuni* cavallo di Frisia, quì cavallo da monta.

Cci li purgía l'ingenuu Servituri.³³⁹

22.

Lu quali ccu quant'ha di forza e vuci
Gridava: *un c.... sapevate voi*;
Accumpagnannu irreverenti e truci
Li duri gesti, ed incalzanti soi.
Sciamava lu Patruni in lettu unn'era:
*Forche, Dammusi, Carcere, Galera...*³⁴⁰

23.

Fattu aviría fracassi So Eccellenza
Ccu vinditti di sangu, e atrocità
Pri li dritti attentati, e violenza
Fatta a la sagrosanta Nobiltà;
Ma non lu fa, ch'in lettu lu tinía
Lu troppu grassu, e la putrunaría.

24.

La virità Franciscu a stu Fanaticu
Senza preliminari, e senza esordii
Cci suggeríu ccu chistu modu enfaticu,

³³⁹ *Vitti* vide.

³⁴⁰ *Dammusi* segrete

Pirchì sintía spizzarsi li precordi;
Non resistíu di st'Asinu potenti
A lu decisu tonu, ed imponenti.

25.

E fu pr'ingenuità, ch'in ampia forma,
Non pri malignità, sta spissa sarva
(Ch'ognunu la disía pri sua riforma)
Di C....ti cci sunnu a la varva:
Cci dicía ccu la vuci, e ccu lu vrazzu,
Ca veramenti nni sapeva un c....

26.

E chiddu ca mi fa chiù impressioni,
Ca lu lassau di bottu, e si partíu;
E chi un Omu di bassa estrazioni
A lu pani, chi persi, preferíu
La bella Ingenuità, e l'incanti soi,
Pri dirci, *un c.... sapevate voi.*

27.

Quant'è cosa chiù brutta, o genti ignava,
Ciò, chi vi fa ogni vostru Adulatori,
Chi v'approva d'avanti, e poi vi chiava
D'arretu st'incensati tradituri!
Davanti (in veru ossequiu all'altu Cetu)

S'incensanu li Numi, e non d'arretu.³⁴¹

28.

Bella Virtù, lu to splenduri è tantu,
Chi ammirari ti fai di l'Universu,
Chi già nni resta ben surprisu e spantu;
Quantu saria lu Munnu oggi diversu,
Siddu putrìa parlarsi a chisti genti
Ccu sta sorti di stili ingenuamenti!

³⁴¹*D'arretu* di dietro